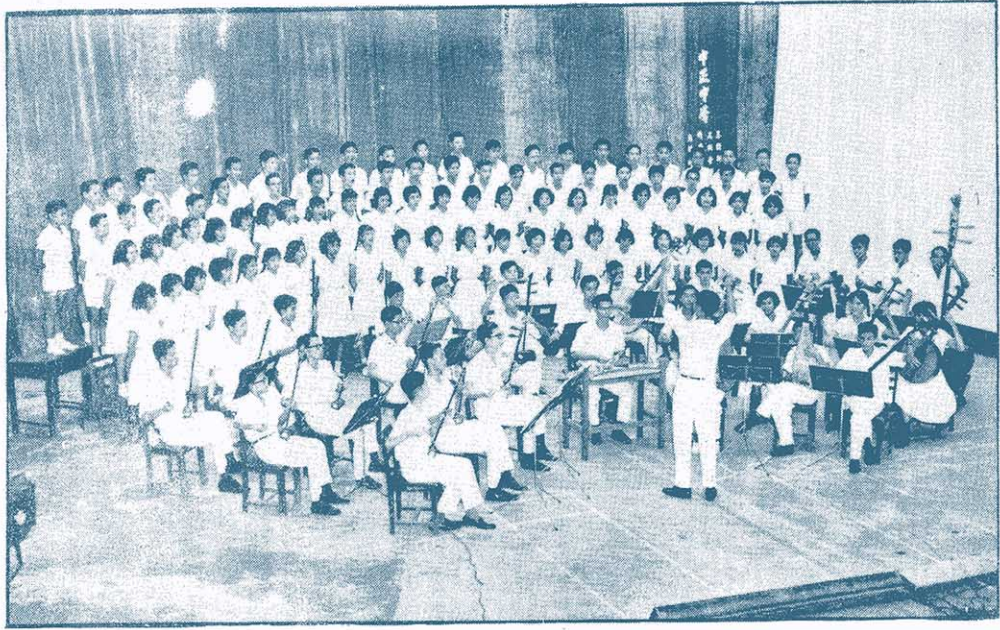


中正中學

為紀念廿五週年校庆

舉行 **文艺晚会** 特刊



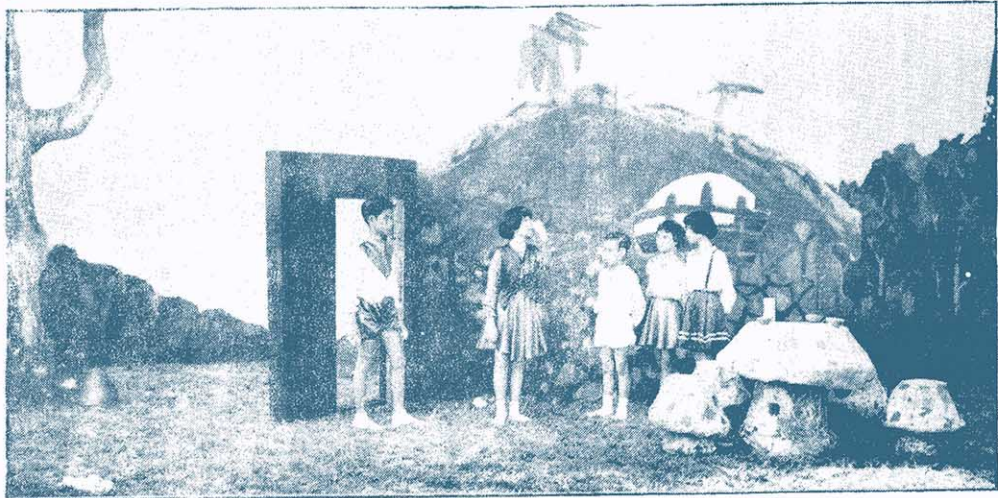


讓這雄渾的歌聲激盪人們的心坎

~~~~~大合唱~~~~~



# 精彩節目集錦之一



小狐狸：“你不帶我來，我自己來！”

~~~~~小熊請客~~~~~


惠存



熱心教育



敬贈

一九六四年 月 日

刊首語

校長：黃芳奎

現代各國的教育政策，都服從於一定的政治要求，換句話說，國民統被當作生產工具，應為經濟發展而服役，所以農業國與工業國，教育動機，內容和目標，剛與經濟結構的距離，經常成為正比例。

不過我們得承認一個人，除了需要參加社會服務外，當然也另有其他存在的價值，上面所舉的措施，只可算是權宜之計，要是把它當作終極的目標，那就等於自貶了。

我們的先輩，對於教育，一向都放在一個比較健全和完整的基礎上進行，比方古代的「六藝」近世的「三育」，當作原則來看，實在是育才的不二法門。為的有如所知，人的天賦是多方面的，例如思維、感覺、情操、良知、本能等，我們要是抹殺所有的品質，專作技藝的訓練，那麼從邏輯推論，這不但辜負造物者的好意，天下亦將永遠不會有完人；所以，如果從全體人類的福利着想，我們應該承認這一個真理，教育的使命，第一應為造人，第二才是授技，除了灌注時代必備的知識和技能外，更重要的在於發掘天賦，培養品性，發揮才力，本校向來有各種各樣的文娛團體，立意大概也是為了這一點吧？

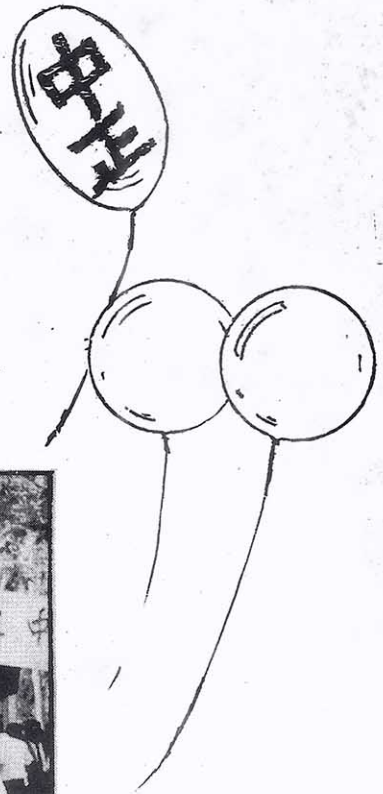
大家知道，青春時期，雖然快樂，但探求知識，却無限艱辛，假定有健康的文娛調劑，精神就易恢復振作了，另一方面，就在閒時，那年青人特有的過剩精力，也有機會可作最善的發揮，不管戲劇、歌唱、音樂、舞蹈、同樣樂在其中，義歸毡上。頭手脚合作，德智體齊鳴，啓示完美人生的真諦，難得同學們不敢自私，公之同好，常年舉行遊藝會，對掃除黃色文化，轉移社會風氣，料必可起一定的作用。

特別要指出，我們期待多年的禮堂，動土禮已經舉行，同學們無不興奮萬分，這種精神帶到舞台上，當然是錦上添花，賞心悅目，容易贏得滿堂的同情和愛護！

我特為預祝，並聊當序文。



是的 我們為禮堂的開工而歡呼!



歡欣鼓舞的一天

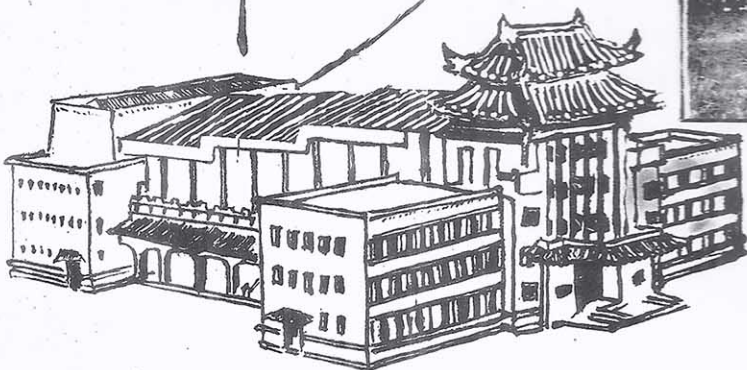
——記大禮堂動土典禮



這一筆啊，勝過千言萬語！

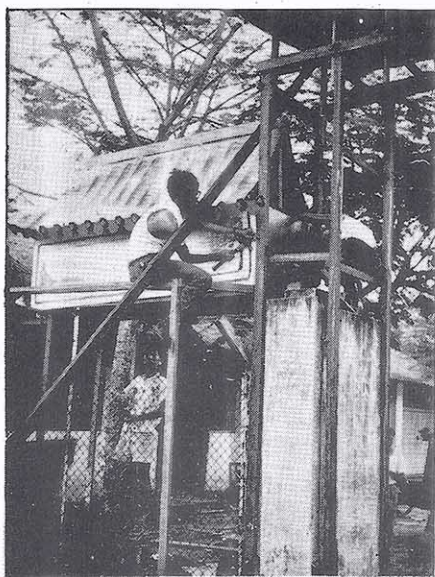


全學們是給萬有引力吸住了？

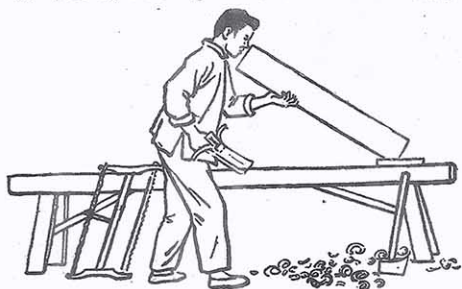




雄偉的牌樓，天堂不能媲美。



誰想像得到這顆釘的作用。



獻給母校 的禮物



好好的幹吧！



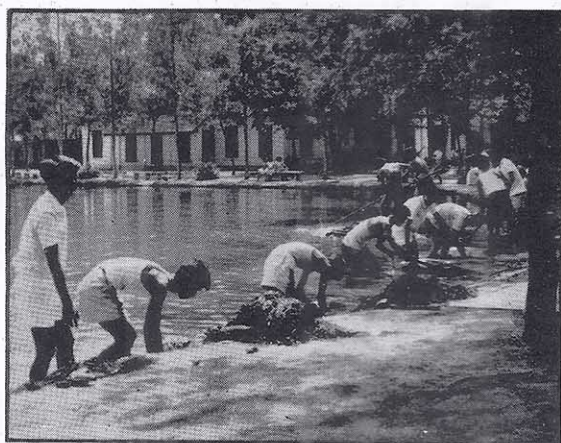
祝母校萬古常青！

熱愛勞動的又一表現

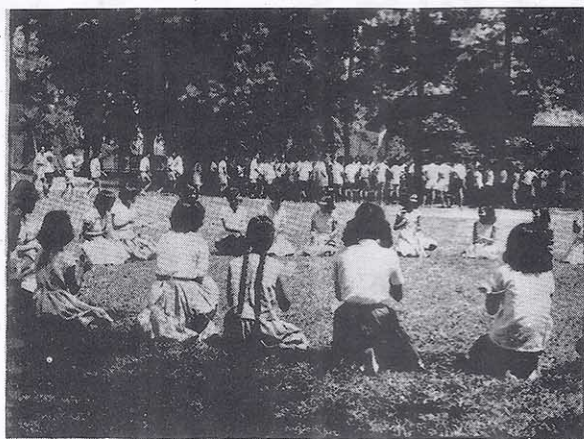
——迎接校慶美化校園



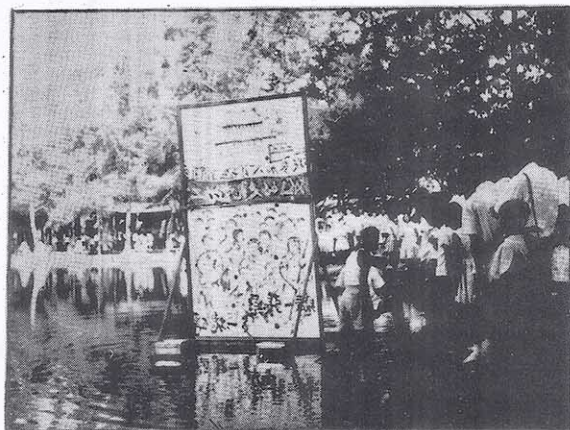
讓它回復原來的面目。



撈萍菜嗎？不！不！是清雜草。



在歡笑中使疲勞消失。



財一張票 多一塊磚

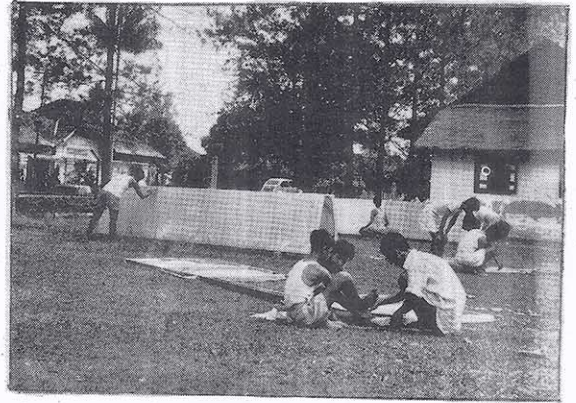


把一切垢穢付之一炬。

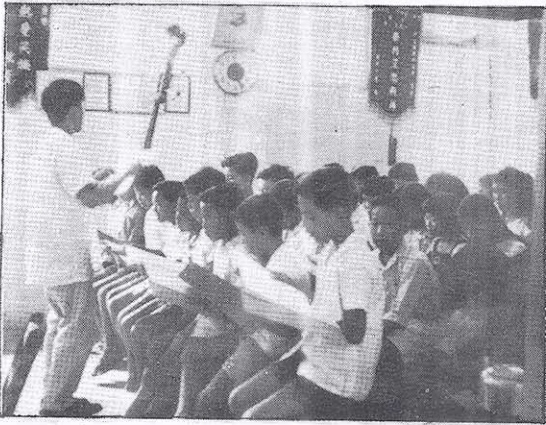


進餐時別忘記了事務股。

生活



敲敲打打，為了大家。

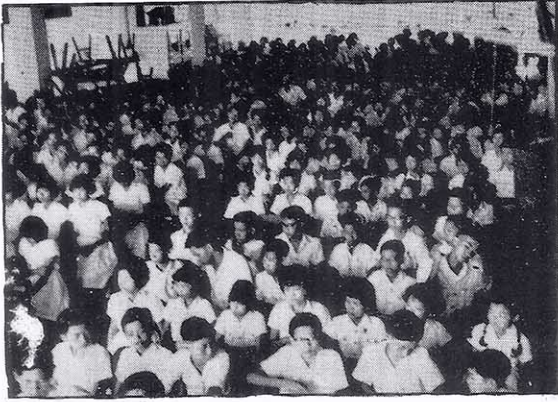


听啊！從小心靈裡發出來的呼聲。

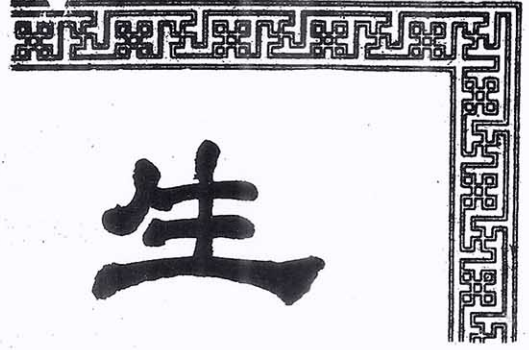
像片



「你不帶我來，我自己來！」——小熊請客——



第一次演職員大會盛況。



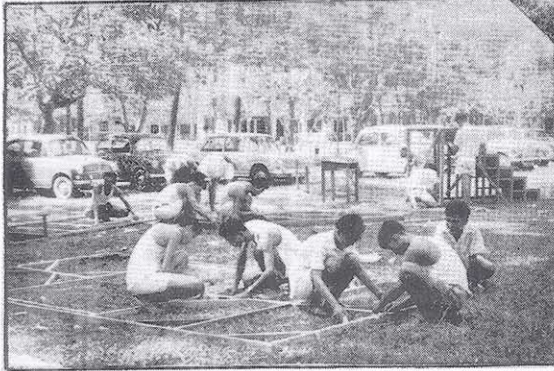
生

活

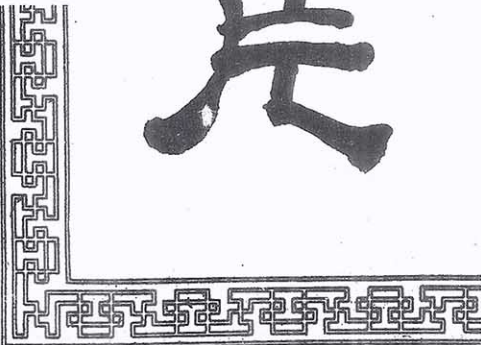


驕陽下的英雄。

像



可別量錯啊！



片



我們宣誓！搞好這次的演出。



都會流行症全體演員暨導演合照



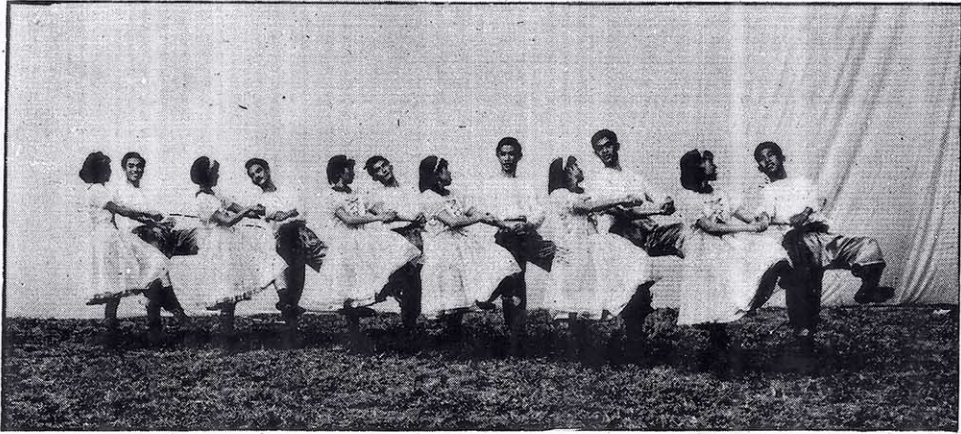
藝術的鮮花



精彩節目集錦之三

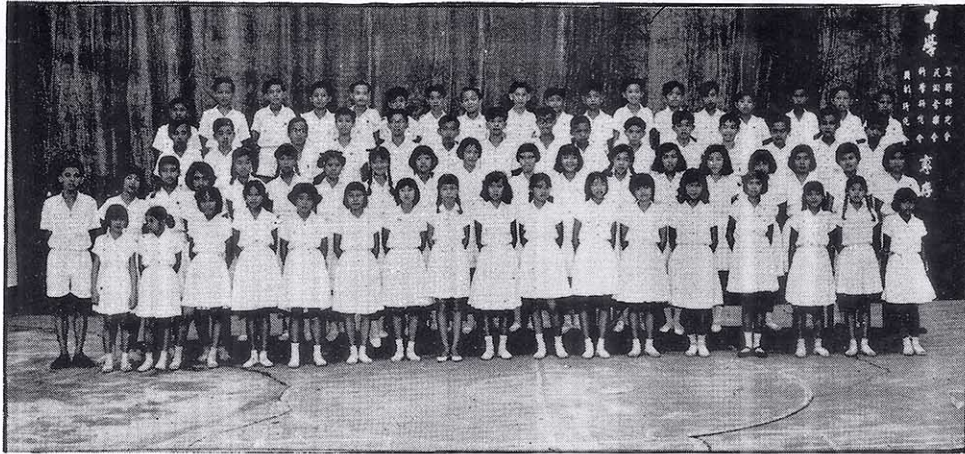


查將軍：“我掛着彩，還指揮兄弟們向前衝鋒！”



歡舞吧！在這青茸茸的草地上

~~~~快樂舞劇照之一~~~~



少年合唱隊的陣容

### 戲劇會歷年演出劇目一覽表

- (一) 裙帶風 一九四七年五月
- (二) 油漆未乾 一九四八年四月
- (三) (A) 都會流行症  
(B) 同病相憐  
(C) 酒後 一九四九年四月
- (四) 頭家哲學 一九五〇年四月
- (五) 青春 一九五二年五月
- (六) (A) 南歸  
(B) 茶宴  
(C) 牆 一九五二年九月
- (七) 闖第光臨 一九五三年四月
- (八) (A) 求婚  
(B) 蠢貨 一九五三年十月
- (九) 拉娜 一九五四年一月
- (十) 家 一九五四年三月
- (十一) 銀星夢 一九五五年四月
- (十二) 重慶二十四小時 一九五六年四月

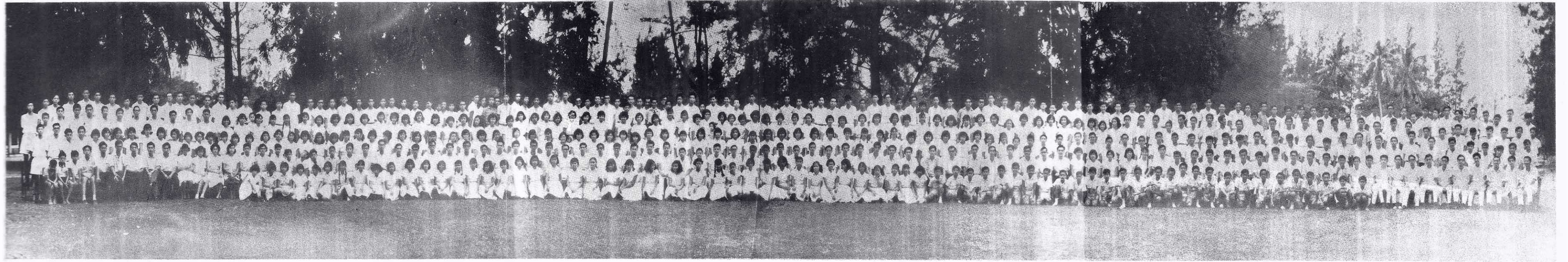
- (十三) 牛郎織女 一九五七年七月
- (十四) 捉鬼傳 一九五九年七月
- (十五) (A) 生涯  
(B) 新一代  
(C) 漁島風雲 一九六〇年八月
- (十六) 桃花扇 一九六一年六月
- (十七) 歲寒圖 一九六二年八月
- (十八) 文藝晚會(與民樂會聯合) 一九六三年七月
- (十九) 文藝晚會(與民樂會聯合) 一九六四年八月

### 民間音樂研究會歷年演出表

(1961—1964)

- 音樂舞蹈觀摩會 1961年9月
- 音樂晚會 1962年9月
- 文藝晚會(與戲劇會聯合) 1963年7月
- 文藝晚會(與戲劇會聯合) 1964年8月





藝術疆場上的一支生力軍——文藝晚會全體演職員合照



勞動的結晶  
——精彩節目集錦之四



為幸福而歡舞！

——快樂舞劇照之二——



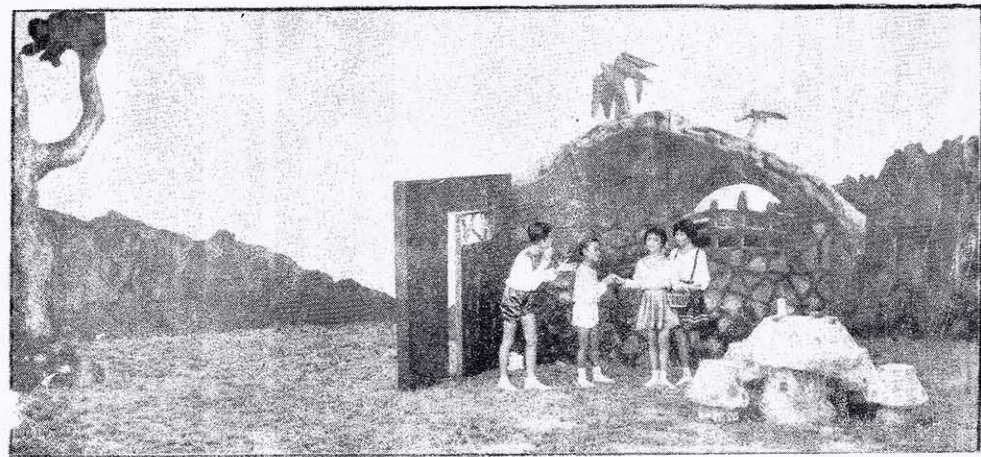
賴剛士：“你不是也有四個太太嗎？”



一羣歡樂的青年，多健康，多豪邁

——歡樂青年劇照之一——





小熊，小狗，小猫：“歡迎你，歡迎你” ~~~~~ 小熊請客 ~~~~~



# 藝術花朵吐芬芳

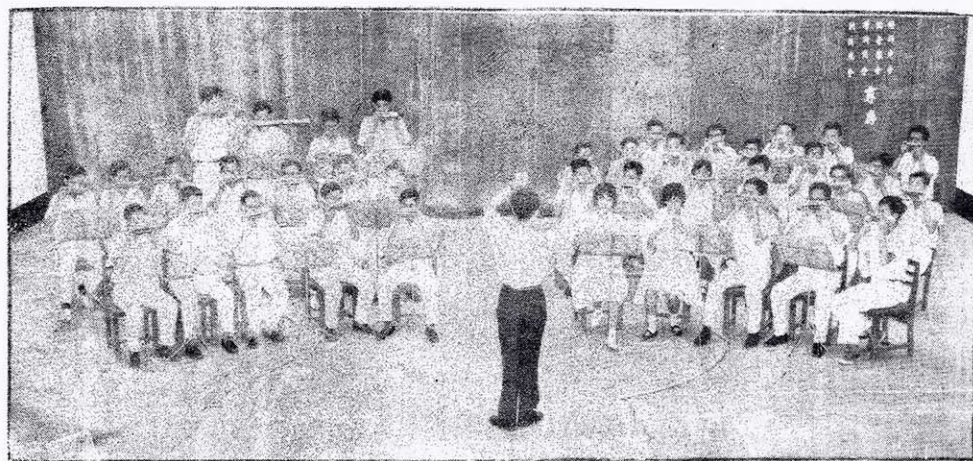
~~~~~ 精彩節目集錦之五 ~~~~~



小狗：“小狐狸，你沒出意”



是那天堂裡傳下來的仙樂？ ~~~~~ 民歌演奏 ~~~~~



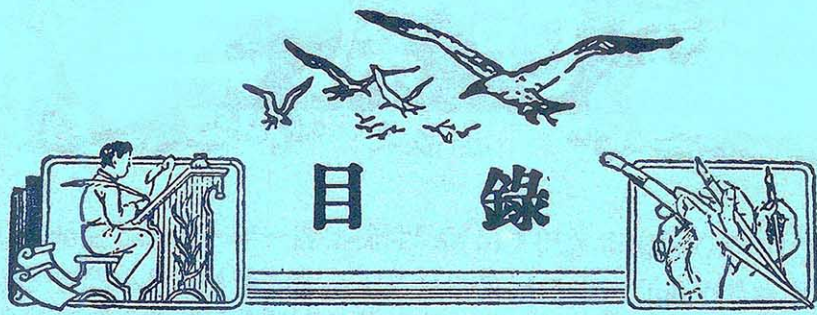
奏出一個春天來 ~~~~~ 口琴合奏 ~~~~~



賴剛士顧雅西：“當然是我，是我，是我。。。。。”
毛博士查將軍



在輕漾的音響中，享受勞動後的歡樂 ~~~~~ 歡樂青年劇照之二 ~~~~~



| | | |
|-----------------------|----------|----|
| 刊首語..... | 黃芳奎..... | 首頁 |
| 主席的話..... | 主席團..... | 1 |
| 羽毛未豐初學飛..... | 導演團..... | 2 |
| 學習民間舞蹈..... | 齊躍..... | 4 |
| 談中學生搞戲劇演出..... | 黃再人..... | 6 |
| 詩人頌..... | 張勇..... | 7 |
| 從小熊請客談到兒童劇的上演和創作..... | 杏..... | 8 |
| 生死與永生..... | 澗..... | 9 |
| 漫談舞蹈導演演員劇本..... | 蕭文彬..... | 10 |
| 孤兒(詩)..... | 小華..... | 11 |
| 出色的英國詩人彭斯..... | 何軍..... | 12 |
| 幕..... | 穎悟..... | 13 |
| 我們有多少淚水..... | 田..... | 13 |
| 生活的歡笑..... | 柯慧青..... | 14 |
| 奔過去..... | 滄原..... | 17 |
| 勾心斗角..... | 嘯龍..... | 21 |
| 試談導演與設計者的關係..... | 小珍..... | 25 |
| 五綫譜的演進..... | 平..... | 26 |
| 生活散記..... | 春恒..... | 29 |
| 藝術與藝術家..... | 青揚..... | 30 |
| 簡談困難..... | 胡小林..... | 33 |
| 青的哲學..... | 黎..... | 33 |
| 一件藝術品的完成..... | 黎..... | 33 |
| 斷了綫的風箏..... | 春虹..... | 34 |
| 蒼蠅的駁話..... | 喀秋沙..... | 45 |
| 小天才的可憐下場..... | 黎..... | 45 |
| 編後話..... | 編委..... | 46 |

主席的話

·主席團·

我們興奮的是能夠舉行一年一度傳統性的演出，但感到焦急的是，以我們這些知識淺薄，生活經驗缺乏的小伙子，要担起這項艱巨的演出任務，那可不是輕而易舉的事，但是，我們戲劇會暨民樂會還是本着熱愛工作，熱愛學習的熱忱，再度的聯合舉行文藝晚會。雖然我們是年輕的一群，但我們有着滿腔熱情，相信能以集體的智慧，來創造一切，克服一切的困難。

這次兩會再度地聯合舉行文藝晚會的演出，在一定的程度上，是有着深刻的意義的。

首先是發揚愛校精神。熱愛母校是華校學生一貫的優良傳統的精神，這也是身為學生所應盡的本份，我們相信過去是這樣，現在是如此，將來也是一樣的。中正中學自創辦以來，迄今已進入廿五個年頭，在這漫長的歲月裡，不知經過多少的千苦萬難，在風風雨雨中成長壯大，在這辛酸苦辣的過程，她培養出許多優良人才，為社會人群服務，在文化歷史上寫下光輝燦爛的一頁，況且今年是廿五週年，更應該值得我們來盡情地慶祝的。中正的大禮堂，在董、教、學的齊心合力以及社會人士的支持下，終於在六月廿日舉行動土典禮了，實現了我們十年願望，不久的將來，雄偉的大禮堂將會矗立在碧綠的中正湖畔，使整個中正更是生氣活潑。

其次是充實課外生活，在工作中鍛鍊自己，同學們除了在功課書本上用功外，倘若精神得不到調劑，那生活也太單調，況且目前功課的加重，年紀尚輕而血氣方剛，滿腔熱情的同學，更應有課餘的生活來充實自己，擴大生活圈子，去學習在書本上所找不到的寶貴知識，不致於只功課圈子內打轉，這次參加演出的同學——雖然年紀較小，但却是短小精幹，在工作的表現就證明了這點，大家投入到演出的烘爐中，鍛鍊自己，建立崇高的友誼。

再次是推展健康文娛，這是我們一貫所抱的態度，目前，黃色毒素仍舊存在，腐蝕人民的精神生活，尤其使一些青年陷入頹迷不悟的道路，失去了活潑寶貴的青春，斷送了自己的前途，由此可見，對於推展健康文娛，其重要性是顯而易見的。

我們在籌備工作的過程中，碰到了許多困難，如尋找劇本，安排排練時間等等。又因今年會員大會的延遲，時間的短促，對工作情況又生疏，但經過同學的不斷研究討論，終於克服了所有的困難，把工作逐漸的推入軌道。

今年兩個「會」再度携手合作，在共同目標底下，促使兩個會的同學彼此了解，互相鼓舞，互相督促，這種精神應該不斷發揚光大的。

此次演出屬綜合性，其內容包括戲劇、音樂、舞蹈、歌舞劇，這是較適應一般人的要求，但是參加工作的同學對技術上的掌握，還缺乏經驗，還是必須依靠指導以及許多校友大力協助，提供許多寶貴的意見，給予我們這些「初出茅蘆」的同學一臂之力，鼓舞着我們加強信心，在工作中鍛鍊與學習，這使我們萬分的感激。

我們不敢說，在這短短時間裡，演出工作必定會成功，我們只希望在本邦文娛活動發展上，起着一粒羅絲釘的作用罷了，我們的演出將與大家見面，我們更希望社會人士與藝術界的先輩們，能不吝指正，為我們這一群羽毛未豐的小伙子打下一根強心針。

羽毛未丰初學藝



——關於都會流行症

導演團

一、都會流行症簡介

都會流行症是一部諷刺喜劇，是反映當時中國上海（切實地說，是整個大後方的名大城市）上流社會的生活面貌，這里簡單地將劇情介紹一下：

從鄉下來到城市的兩個小姐——靜婉（高奇伯女兒）和淑貞（高奇伯姪女兒）家裡相當有錢，因為受到出身環境的限制，又受到大都市那種繁華顯赫到處紅燈綠酒和黃色文化的影響，心中只想着如何將自己打扮的更漂亮，怎樣才能結識社會上的大名流，又應該怎樣才能嫁給一個有錢有勢又摩登的夫婿，以便在這美麗的青春時期享受。

高奇伯是個相當有錢的商人，他只是希望將他們兩個隨便嫁給一個有錢人家就算了，所以，他便介紹了兩位非常有錢的商人，賴剛士和顧雅西（他們已經有三位以上的太太）來會見這兩位小姐，因為這兩位商人不善以打扮，錢嘴說不出巧話，一來便提結婚，真不夠摩登，根本不懂戀愛是什麼東西，在這兩位小姐眼中，他們簡直是鄉下佬，於是便怠慢他們，一向來到處受到尊敬奉承的兩個商人，那能受到這種神氣，便設計要讓他們倆出醜，所以暗中叫了他們兩個朋友阿毛和查利（兩個破產的小商人）來對付她們。

亞毛以毛亨利博士自居，穿得異常摩登，噴了滿身香水來了，兩位小姐一見這位摩登的博士，真高興極了，加上這位善於招搖撞騙的傢伙談天說地，從夜總會到外國名酒，從西裝吹到名貴的絲襪，以寫白詩談到自己所寫的劇本，靜婉和淑貞被弄得天花亂墜，羨煞死了，接着，查理以將軍自居也來了，又是大扯謊言，搞得這兩位小姐神魂顛倒，因毛博士的提議，便在家裡開了小舞會，請了鄰居來參加，在小舞會剛要開始時，賴剛士，顧雅西，突然闖進來，揭穿了亞毛和查利的祕密，說他們是破產的小商人，拿了他們的衣服來撒謊，賴和顧便剝了他們的衣服，氣了氣兩位小姐便走了，兩位小姐才恍然大悟，知道受了騙，便怒氣沖沖地將亞毛和查利滾出去。

根據對劇本內容的理解，以及對於劇本的時代背景的认识，主題思想是什麼，已經相當清楚了，即是暴露當時中國舊社會，上流社會的荒淫無恥的私生活，而且，着重批判了劇中兩位小姐的虛榮心，及其極端腐朽的戀愛觀和兩位破產的小商人，那種到處造謠撞騙的醜惡面目，還激起我們了解舊社會的腐朽性而必然沒落。

二、關於劇本的問題

這齣社會的諷刺喜劇（都會流行症）的上演，基本上有了它積極的現實意義。但是單從劇本所要反映的題材思想里來決定一部劇本的優劣（做為上演的條件）是不夠的，還必須看這劇本的技巧是否充份的表現這個題材。「都會流行症」雖然能有這樣一個題材，但是在寫作的技巧方面，我們（導演團）不得不承認它改編的很不完善。「都會流行症」原是從莫里哀的第一部諷刺喜劇「可笑的女才子」改編過來的。莫氏的「可笑的女才子」原是尖銳的在嘲笑法國貴族的沙龍文學和上流社會的那種狂熱，指出此種狂熱的害處。而丁山君的這部「都會流行症」的改編，却是用了不同的字句，照莫氏原來的劇本的每一個情節改寫過來吧了，又削去了原來對沙龍文學的嘲笑的主題，改寫成單純在於諷刺並批判那種荒唐生活的追戀。丁山君在改寫這個劇本時過於注重玩味台詞而忽略了在表現人物的性格，而且對改編劇本的時代背景很不明確，人物的身份在劇情的發展中有些不合理，給我們排演這個劇本留下許多不順利的地方。

我們既然懂得一部合格上演的劇本不但要有明確的主題思想，而且還要具有完整的寫作技巧，在今年的演出中何以要選一部表現技巧不理想的劇本上演呢？這並不是同學在選擇劇本時忽略了考慮技巧上的問題，順手拿了一本劇本就排的，而實際上會選這個劇本，是具有三個因素：

（一）因為我會是校內健康的藝術團體，在選擇劇本時遇到了許多內外的困難。

⇒在一個劇本荒的時候，要校內這些戲劇經驗貧乏的同學來尋找一部主題積極、技巧高超的劇本（特別是短劇）顯然是很不容易，何況時間又很匆促。

⇒「都會流行症」雖然寫作技巧較為不合理想，但却具有它積極的思想內容。上演這個劇本不僅有一定的現實意義，同時也方便了演出的條件。

具有了上述三個原因，同學們才考慮排演這個劇本。

由於這劇本不很理想，排演時間又短促（實在的排練時間只有兩個月），執行導演經驗的貧乏，生活圈子狹小，都是成為排演時的最大障礙，姑且不談這些困難，且說我們（導演團）怎樣看待這個劇本。「都會流行症」雖然改寫於「可笑的女才子」，但是表現主題却是有些出入，然而我們覺得既然是選用了丁山君的改編本，那麼就得忠實的尊從丁山君的改編本的主題思想，把它加以發揮。所以我們在表現這劇本（暴露那種上流社會的荒淫生活的狂熱，從而諷刺這些狂熱者）時，大胆用了誇張手法來醜化劇中的人物，進一步的凸出這個主題思想，由於劇本條件的欠佳，我們也做了些刪改，如毛博士與查將軍的地位從原來是傭人，改升為狡獪奸巨的商人。因為劇本所批判的這兩個傭人，在現實生活中並不合理。現實生活一般傭人的品質多是樸素的，而這個劇本却把傭人與僱主統一的來醜化，來批判，易於被人誤會。故此我們把兩個傭人改升為奸巨狡獪的破產商人，加強劇本的思想性。我們又把改篇本原來是現代香港改在三十年

年代里的上海，因為當時的上海是這種瘋狂生活流行的典型區。同時，我們又把許多多餘的台詞刪掉，以求簡練。

最後我們必須強調的是：參與此次演出的演員都是些生活圈子狹小的文生，生活經驗即貧乏，很少接觸到上流社會的生活。現在要這些演員來創造這些他們不熟悉的人物，當然是很艱巨的，我們到底得到演員們的全力合作，克服了這些困難，完成了這次的準備（排演）工作，但是這些困難克服的夠不夠漂亮，這個劇是否能如意的體現觀眾在演出後，給於我們客觀的評價了。



（上接第12頁）

你看，一個「正統衛道」之士，一個教堂的長老，却在主的面前厚顏地為自己的丑事辯護，偽善至此，可謂已到登峰造極的地步了。同時，詩人的才華，也同樣地在這首詩中嶄露其光芒了。由於此詩的諷刺力特別強，在當時也會引起了一些騷動；正如詩人彭斯在一七八七年八月二日致約翰·摩爾醫生書中有句話說：「這詩一出現，當地長老大會就大為驚慌，曾經開會三四次之多，查遍了全部的教義和教規，想看是否能利用一點神聖的炮火來對付冒瀆神祇的詩人騷客。」可見詩人的筆尖所觸，是足以促使虛偽者直淌冷汗的。

同樣的，詩人的一些抒情詩和哲理詩，所含的意味也是很深刻的。就以那首被稱為「人類的馬賽曲」的「不管那一套」這詩來說吧；詩人所思慕的自由、平等、博愛的理想被生動地表達出來了。你聽，詩人多末熱誠地唱道：

「有沒有人，為了正大光明的貧窮
而垂頭喪氣，挺不起腰——
這種怯懦的奴才，我們不齒他！
我們敢於貧窮，不管他們那一套，
什麼低賤的勞動那一套，

官銜只是金幣上的花紋，
人才是真金，不管他們那一套！

……
好吧，讓我們來為明天祈禱，
不管怎麼變化，明天一定會到來，

那時候真理和品格。

將成為整個地球的榮耀！

管他們這一套那一套，

總有一天會來到：

那時候全世界所有的人

都成了兄弟，不管他們那一套！」

這些聲音，這些理想，我想不只是詩人彭斯的主觀願望，而是那時大眾的呼聲和要求，詩人只不過是善於利用大眾所喜聞樂見的形式，來表達出大家的看法吧了。

綜觀上面所述，我們可得出這樣的結論：詩人彭斯的道路應該是所有詩人所應走的道路，他的偉大的成就為這條道路的無限廣闊作了證明。

讓我們虛心地學習彭斯的創作精神吧！



談中學生搞戲劇演出

黃再人

談起中學生搞戲劇時，大家的腦海裡即刻會想起往年的中正、華中以及南僑戲劇會的演出，尤其是中正戲劇會演出的「家」（曹禺改編）更令人難忘，這些演出固然全是中學生在藝壇上建立的成績，但這畢竟是屬於過去的事了，不管它在本邦的戲劇史上曾經起着如何重大的作用，但總之它已成爲歷史軌跡上的記錄了，不可能在歷史發展的道路上重新再現了。

我之所以這樣說，主要是說明由於環境的變遷，中學生年齡的差異，現在和往年都有着非常大的不同，因此在搞戲劇演出上現在和往年當然應該不同了；其實目前中學校有戲劇會的組織也不多了，但他們也應該進一步認識到往年和現在演出內容及形式不同的地方，以便更合理地，更符合環境地在中學裡推行戲劇活動，使到演出達到預期的效果。

爲什麼中學生搞演出的內容和形式應該有些變動呢？這除了有一定的因素外，主要的是同學本身的情況也改變了，這種改變當然是以同學的年齡最明顯，往年的中學生的年紀都相當大，加上當時社團的活動並不注重話劇的演出，因此搞演出的活動自然地落在中學生的身上，而實際上這個時期的中學也具有足夠條件推出大戲的演出，但是現在不同了，現在校外社團的戲劇活動已逐漸活動起來了，雖然這些活動不能說是很蓬勃，但是至少能負起演出大戲的工作，加上目前中學生年紀的普遍降小，因此演出重頭戲的工作顯然不可能由中學生來負責了。

中學生的年紀小，對於搞演出爲什麼有影響呢？這主要是不易體驗與體現劇本中的人物，藝術的創作顯然是對現實本質的認識與表現，那麼參與這項工作的藝術工作者首先就必須具有一定條件去認識及表現現實，比如藝術素養及生活經歷等等，缺少了這些方面的條件當然就困難去完成此項工作，或者創造不夠理想，舉個例子來說：缺少農民生活的作者是非常困難去反映農民生活的，除非他深入農村生活一個長時期，否則他對農民生活的描寫將不會有真實感，同樣地中學生由於年紀小，生活經歷不豐富，當然難於演出一些社會上層生活的繁重劇本，雖然話劇的演出是再度的創作，但在藝術創作意義上來說，依然要求演出具有現實基礎，尤其是演員必須在劇本所提供的角色材料中，更進一步豐富角色的生活，使生活與舞台上的角色栩栩如生，這才是成功的演出，角色的完整

無遺，但是目前的中學生是否有條件去完成這項工作呢？這是值得大家重視與研究的。依我看來，目前中學生是非常困難去完成這項工作的，主要是因爲他們年紀小而生活不廣和不夠深，因此在創造一些劇本中屬於上層社會中的人物時將不易於完成這項工作。

這樣說，並不是說中學生不應該搞演出，或消極地對待話劇演出工作，而主要是要說明在目前中學生的演出形式及選擇劇本上應作一番糾正，不要再留戀以往輝煌的成績，而毫無改變地照着以往的道路走，這樣可能會更影響到整個學校裡的話劇活動。

怎樣改變呢？我認爲目前的中學生的年紀小，最適宜選擇一些兒童劇，或者是反映中學生或青年人生

活的劇本演出，因爲這類劇本不但適合於目前中學生的演出，同時在觀衆中必然會產生高度的教育效果，其實藝術作品對人民的影響不在於其反映的生活側面，例如寫上層社會人物會議人民認識社會的面貌，但寫些平凡人物的生活遭遇也同樣會在人民的思想感情上起着共鳴作用，問題僅僅是你用怎樣的思想角度去反映罷了，顯然地，一些兒童劇，以及一些反映中學生及青年人生活的劇本，也同樣具有崇高的社會價值，而且世界各國的學校戲劇活動中曾經都有這個先例：在學校中學生組織兒童劇團，青年劇團，而這些劇團的演出劇本經常都是以一些反映兒童以及學生或青年生活的內容，演出世界名著是非常少的事，但他們的演出却非常成功，因爲中學生對於這些劇本中的人物非常熟悉，在體驗與體現角色的工作上當然是比較容易，角色的創作當然真實。

在我們這兒來說，中學生就應該朝向這方面發展，廣泛地展開演這些劇本的活動，這樣更能引起中學生的演劇興趣，打好他們的演劇基礎，以便他們將來有機會獻身於此項工作，爲國家培養更多青年一代的優秀的演員。

這個問題提出來後，也許有些人會提出這樣的問題：目前我們是否具有反映兒童劇，中學生及青年生活的劇本呢？是的，我們承認目前我們是缺少這些劇本的，但我們絕不能因噎廢食，因沒有劇本而放掉朝向這方面發展的活動，這是不正確的，因此我們有理由要求本地劇作者爲我們創造這樣內容的劇本。演出本地劇本永遠是正確的，也唯有本地劇本才能反映我
(下接第9頁)



一. 屈原

當我們說起偉大的詩人
我們就想起了熱愛國家的屈原
古來多少人爲他落淚呵
像那日夜奔流的汨羅江

他爲楚國人民的苦難太息流涕
昏庸的懷王却把他的話當作謊言
當時有誰了解他沉痛的心情呵
他要到天國去控訴，也被擋在門邊！

可是後世的人多麼敬仰他
雖然時間已經過了幾千年
我們好像還聽見他那悲憤的聲音呵
當我們閱讀着他光輝的詩篇！

二. 李白

李白像一個三步跨上崑崙山的巨人
他的感情就好像滾滾長江奔向海洋
他站立在高山上
高唱一曲，震動着天！

他以爲「天生我材必有用」
但他如天的抱負只能悶在胸

于是他高喊「大道如青天，我獨不得出！」
爲消這萬古愁，他飲酒千杯如醉如狂

他「一醉屢月輕王侯」
要上青天去擁抱月亮！
他能一脚踢翻一座山呵
他有「黃河之水天上來」的力量！

三. 杜甫

「安史之亂」後，唐朝動盪不安
這時出現了一個苦命的杜甫
他和老百姓一樣流離失所
淒厲的秋風捲破了他的茅屋！

他爲「國破山河在」痛心
眼前盡是家破人亡，餓寒號哭！
「三吏」、「三別」、「兵車行」……
多少兒女在寂寞的深閨夢白骨！

「憶昔詩」響往繁榮安定的生活
而他看見「朱門酒肉臭，路有凍死骨」！
他帶淚的歌唱了一年多年
直到今天我們還聽見這悲憤的疾呼！

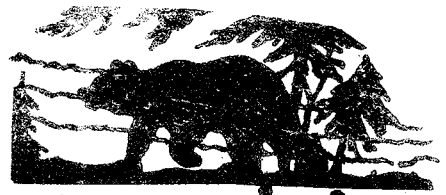
一九六四年一月十八日



從小熊請客到



兒童劇的上演和創作



· 杏 ·

關於少年兒童劇的上演，在本邦來說簡直鳳毛麟角，這主要是劇本的缺乏，以及文藝工作者對這方面創作的忽視。這種現象不僅存在在劇本上演與創作方面，亦是存在在詩歌、音樂等其他藝術創作中，致使我國的一般少年兒童不能充分發揮他們的天才的演技，不能讀到更多更好的有關他們的詩歌，也不能聽到他們所熟悉的音樂。總之，有關少年兒童的文藝創作，可說少的可憐。在歌舞劇來說，不但沒有創作出好的劇本，甚至上演外地健康劇本的工作，也是做得不夠，關於這一點，是我國廣大文藝工作者所必須重視與關心的問題。

「小熊請客」的上演，在本邦沉寂的少年兒童劇壇上，將起一定性的作用。雖然「小熊請客」不是本邦的作品，但是劇本的內容與主題思想却是本地兒童容易理解和接受的。小雞、小狗、小貓、小熊以及狐狸，都是一般兒童所熟悉的東西，通過這些東西創作出來的作品，真正是兒童所喜愛與容易認識的作品，進一步幫助少年兒童理解到：狐狸是壞蛋；牠的甜言密語是假的；壞人是不可跟他做朋友等思想意識，而這種思想意識是具體的，富有形象的，比起漫畫、詩歌和故事等其他藝術作品，更容易在少年兒童心中喚起共鳴，在創作上這部作品是成功的，是值得鼓勵上演的。

然而，在「小熊請客」上演後，是否會有更多更好的少年兒童歌舞劇的出現呢？這還是一個疑問。縱觀過去本邦的文娛活動，兒童歌舞劇在舞台上出現的機會委實很少，這和長期來兒童劇不被重視是分不開的。為什麼有關少年兒童劇本的創作會不被重視？兒童劇為什麼會少上演呢？這主要有下列幾點原因：

(一)兒童劇沒有被文藝工作者充分認識。一般業餘的文藝工作者，多把業餘的時間放在舞蹈與戲劇的研究裡，從來沒有關心去發展兒童歌舞劇，去培養兒童演員；另一些文藝工作者，他們對兒童歌舞劇的見解，認為是屬於教育工作者所辦的，是沒有多大意義的，甚至還抱着這樣的觀點：以為這種玩意兒是屬於那些有錢的嬌生慣養的小姐，小少爺所搞的，因此對兒童劇抱着觀望冷淡的態度；又有一些文藝工作者，對於兒童劇只是重視而無確實的行動，一談起劇本的創作和上演時，便異口同聲：「難，沒有天才演員，而條件又不准許，演出談何容易？並且沒有材料，怎樣進行創作？」以上都是一般文藝工作者對兒童劇的社會價值與作用，沒有充份理解的緣故。

(二)有關兒童劇材料的缺乏。另外一些文藝工作者，他們非常想為兒童創作出一些好劇本，但是當他們着手動筆時，往往覺得題材很難確立，材料缺乏，或是想創造的東西早已在別地給人創造了；有的又忌於創作出來會不好，比外地劇本差，深怕主題不明確，內容不為兒童所喜愛和接受，因此也就索性不創作了，劇本荒也就讓他荒了。

(三)沒有專門的兒童劇場。在少年兒童佔大多數的本邦，却沒有一間特別設立的劇場，這主要是本邦文藝工作者多是業餘性質，在經濟條件上都不容許他們設立這樣的一個劇場，因而不能把文藝工作者與教育工作者結合起來，共同為兒童劇而努力，另一方面，也由於無一集中場合，致使一些天真活潑的演員，不能在他們想供獻的時候供獻出他們的藝術天才。久而久之，兒童劇給人的希望和興趣就越來越淡。

(四)兒童劇的演出問題。這一點是熱心於兒童劇的文藝工作者所感到最棘手的問題，究竟劇本創造了，會不會有人演，演得會不會好，會不會有觀眾，劇本排演了會不會順利的演出，這一連串的問題，無疑給兒童劇作者帶來創作前的考慮，從而削減了劇作者的熱心。

誠然，兒童劇的創作是困難的，然而又是逼切需要的。隨着小學入學年齡的降低，一般中學的初中生大都年紀小，個子矮矮的，而他們所需要的課餘活動，對於獨幕劇和多幕劇的名著劇作，是接受不來的，較為他們所能接受的就是少年合唱，兒童話劇，兒童歌舞劇等。因此，為了應付這種必然趨勢，除了加強少年合唱隊的組織外，最主要就是致力於少年兒童劇本的創作，讓一般少年兒童能得身心健康的發展，使到他們能更好的成為未來的主人翁。

至於劇本創作了會不會有人演的問題，在這種趨勢推使下，只要能被少年兒童接受，主題明確的好劇本，在爭取下，是能夠有機會演出的。那麼，怎樣去創作兒童劇呢？那是要以下列幾個原則作為基礎的：

一、寫兒童所熟悉的東西，主題明確健康而又簡煉

二、內容務求充實、佈局（情節）需求簡單，但又緊湊。

三、語言（台詞）必須是一般性符合兒童的文化水平適合於兒童的口語。

如果是歌舞劇，除以上幾點還必要：

四、音樂歌曲必須以兒童的興趣心理相結合，歌詞必須易听、易懂、易唱。

（下接第九頁）

求生與求死

人的生在這世界上似乎總是那麼的艱難曲折，他要面對各式各樣的競爭、波折、打擊。然而，人總是好「生」的。街邊的乞丐雖是遍體濃瘡，行走時得彎腰曲膝，白天要受人白眼斜視，夜晚只能在騎樓下風餐露宿，而他卻從不想「死」，他總是努力掙扎着要「生」下去。由此可見「生」是多麼的富于魔力，對於人有多麼的可貴啊！然而，這也有例外，有的人會跳樓或服安眠藥而死，有的人在死的威之前却毫不色變，反而理直氣壯地引吭高唱，從容以赴。

究竟生的魔力是從何而來的呢？倘若細細追究下去，只有兩個字：「希望」。由於對子女的希望，為父母的不惜做牛做馬，歷盡千辛萬苦來養育兒女；由於有翻身的一綫希望，為乞丐的仍舊掙扎着生存；由於有百分之一的晉升希望，為人職員的不惜任勞任怨，忍受各式的剝削、欺侮。由於發財的希望，有的人不惜束緊腰帶，把錢去買票。……各式各樣的人有各式各樣的希望，為了各不相同的希望，人們掙扎着生存，忍受着各式的壓迫，各式的摧殘，各式的折磨。

然而，這各式各樣的希望，各式各樣的人生，到了臨終的時候，到他倒在病榻之上等待死神的降臨時，却只有三種想頭。

那一生都在希望着而到此刻尚未達到目的的，當他一想到從此他的希望將只能是希望，過去的折磨，忍受都付之東流時，他只有「憤憤而死」——也許眼睛還張開着。

另一種是，希望已經達到了，榮華富貴，為官厚爵都已受用過了，到了此刻，當他一想到，只要自己雙足一盪，雙眼一翻，什麼希望，什麼富貴高官都將遠離而去，而且永遠不復返的時候，他會突然掙扎起來，新的，從沒有過的希望產生了，他希望能夠「永生」。——然而肉體的永生是絕對辦不到的。于是他又倒了下去，囑咐家人在他壽終時得大車鋪張大鑼大鼓，驚動大街四鄰，好讓人們知道有這麼個人曾經生在世，好讓自己的名字能「永生」在人們心中。于是，他瞑目了。可他卻萬萬想不到，百年之後連他自己的親生曾孫也記不起他的名字了！

還有一種與上兩種有着頗大的差別。這種人沒有什麼個人的希望，他所有的只是為國為民。他的生只希望能使國家和平繁榮，使人民生活富裕安康，為此他和一切奸邪惡人戰鬥，為此他忍受各式迫害，折磨。歷史上的文天祥就是這類人的一例。當他在臨死時，當他看見那生的希望自己是無法使它實現時，他自然痛心，然而他却不似前一種人，立刻產生怕死的常人的感覺。當他想到自己的一生，想到自己的肉身死後，那精神將永活在人們心中，看着那希望的日漸靠近，日漸完成時，他反而引吭高唱：「人生自古誰無死，留取丹心照汗青」「而今事後可以無愧」的「求生」！

「生」之于人是珍貴的，充滿着希望的。然而，倘若這生不能在你臨死時化為「永生」，則生和死又有什麼差別呢？

一九六四年六月七日



(上接第八頁)

其舞蹈形式和步法，需求優美而不矯揉做作，簡單而不失優美。

正當我國兒童劇本開荒的時刻，在需要萌發與成長的時候，必須有個創作指南，這個指南除上述所說的幾點外，還必須：多研究、演出外地的劇本，剔除外地劇本的地方性、吸收其創作上的精華，藝術上的技巧，檢討性的吸取其內容和創作方法，從而使我國兒童劇出現朝氣勃勃的現象。

在這裡，熱忱的希望，我國的文藝工作者、教育工作者、音樂工作者（甚至詩人作家），盡可能為少年兒童創作；在條件許可下，盡可能集合起來，為下一代而創作！

在靡靡之聲瀰漫的環境中，瘋狂無聊的境界裡，一起朝向“重視兒童劇的上演和創作”的方向前進！

1964年7月

(上接第六頁)

們的社會的各種生活，適應我們的需要，雖然這些本地劇本一些不能達到理想水平，但是只要我們以正確的態度來對待它，以合理的合乎科學的態度來對待它，我們才能逐漸地在喜愛它的基礎上提高本地劇本的創造水平，反之，假如我們主觀地，不符合客觀現實地，來否定本地劇本，那麼我們將永遠難於出現優秀的劇作者，也將難於出現反映社會面貌的劇本，這樣

對我們的戲劇影響非常重大，尤其對面前中學生的戲劇活動來說，產生的影響更大。

因此，我認為：目前中學生應該腳踏實地選擇上述的活動方針發展起來，劇作者也應該為我們的中學生寫出反映年青人生活的劇本，在這樣合作底下，我相信中學生的戲劇活動將更蓬勃及結實地向前邁進。

漫談舞蹈

——導演、演員、劇本——

蕭文彬

遠在一九五六年，中國藝術研究團南來獻藝，一連數天在體育館的演出後，確實地把星洲舞蹈活動帶上新的一個階段；觀眾在當場演出後，也不能自禁地歡呼起來，這種高漲的情緒，推動舞蹈藝術的前進，到五八、五九年可以說到達一個極端的高峰。

回想這一階段，實是本地舞蹈工作者一大快事；至於它的走下坡，主要還是受客觀環境的拘束；劇本的缺乏是最大的根源。一向來所上演的節目，多為外地作品，其中所反映的生活面貌，作者的創作目的，對於本地人民自然會有出入，它所能激發觀眾的思想感情是有一定的限度；可是，還由於民族風格相同，觀眾或多或少都會引起共鳴，所以外地劇本的上演只要能加工，並不致於會白費心機。

實際上，連外地劇本的輸入也是少之又少，所以舞蹈出現了炒冷飯的現象。

當然，我們不能反對上演過的節目，再度加工調整，可是，舉凡再度上演的節目，一次比一次差，當然這是決定在於導演和演員了；這也難怪觀眾提不起勁，更難怪文娛團體的導演要搶先排新節目了！

我們還應該反省的就是本地舞蹈工作者，無論導演或演員在主觀上的努力畢竟做得不夠。目前觀眾對藝術的鑑賞能力已大大提高了，而舞蹈的表演却還停留在同一階段，甚至還倒退了，一旦觀眾不能如願以償，怎麼不叫他們失望，厭倦呢？而由於觀眾的喪失，必然直接削弱舞蹈工作者的信心。何況，目前電影的發展已足以取代舞蹈的地位，所以說，導演演員主觀上不努力，是應該負起重大責任。

舞蹈也是和其他藝術一樣，它所要給觀眾的，不單是感官上的美，更重要的是思想上的美，演員要完成這項艱巨的任務，並不是一件簡單的事情，就拿它與戲劇比較吧：戲劇演員能借助台詞，直接跟觀眾聯繫，通過其他角色人物，佈景，道具等很鮮明地將主題思想顯示給觀眾，而舞蹈所能動用的僅有身段，音樂，歌詞（歌舞才有歌詞）因此，要將內容告訴觀眾已經不容易了，何況思想教育呢？雖然這是存在的困難，只要能本着艱忍不拔的精神是足以完全克服的。

回顧舞蹈的演出，大多演員即使對理論上有相當造就，也沒有適當地應用在表演上，造成理論與表演脫離。今後，演員應多在這方面努力，也不妨向戲劇演員學習：怎

樣才能把角色演活起來？總之，一個演員的任務，並不只是比比跳跳而已，他（她）應該從生活中把自己的角色雕塑出來，用這鮮明的形象來教育觀眾。

「四肢靈活，頭腦空空」這句話大家應該不會生疏吧？做為一個演員，除了技術上的提高外，思想的充實也是一件急不容緩的事，思想不通手脚就不會動；本身既不精，又不楚，怎樣教育別人呢？這是極其淺顯的道理。

還有一點應該提出的，那就是「演員道德」的問題；做為一個演員，時時刻刻都要記着我們是「生活中的典型人物」，創作者通過我們去教育觀眾，如果我們還是遲到，早退，鬧意氣，隨隨便便，那不成了了一個天大的笑話嗎？因此，演員對待工作，學習，組織紀律都應該樹立起良好的模範，不要被人尊為名符其實的「藝術家」。

要改過一向來的劣根性，不是旦夕的事，這只有靠演員本身下決心，多從事實際工作中鍛鍊自己，同時演員之層不但要廣開批評之路，更應該虛懷若谷大胆接納別人的批評。

導演對節目的演出負着和演員同樣重大的責任，要使演出成功，要對演員提高要求，首先就要搞好自己，才能在組員中建立威信，發揮作用。

一般上，導演只注重在技術上下功夫，在幫助演員去分析節目的時代背景，主題思想以及如何創作角色，還做得很不够，往往跑上形式主義的道路。

所以導演在再度創作角色的過程中，與演員參與實際的生活是有一定的幫助（當然，如果排演少數民族舞蹈，那只有靠文字記載來供給材料）

此外，導演在處理角色時，應當要糾正演員對角色意識的偏差：由於舞蹈劇本所供給材料的缺乏，造成演員對角色情感與身份的認識都很單純；表現活潑快樂時就笑笑舞台上這許多角色中，大家全都一樣，好像這個笑是裝上去一樣。實際上，角色的衣冠服飾雖然相近，推論到他們的實際生活那是截然不同的：比如蒙族舞中四男四女，他們當中就有着好多不同地方：姓名，習慣，愛好……等等。只有在舞台上這一瞬間，他們才被統一起來，有着共同目的：梳粧。即使如此，他們心中也各懷不同心事：找媽媽啦，找朋友等自己的愛人啦……男的有可能是在他們牧牛牧馬後，回家時碰上了這群姑娘，於是靜悄悄地偷看他們梳粧，最後還跟他們歡舞在一塊兒……通過這一系列的目的地和動作，反映出蒙族青年豪邁

孤兒

·小萃·

猪寮邊的餵料房，
是她住宿的地方，
伴着椰粕和糙米糠，
她經常讀書，寫字到天亮。

每當風雨交加的夜晚，
冷雨凜風竄進了猪寮；
眼看一群小豬偎縮在母猪懷裡熟睡，
一段日憶齒咬着她的心坎！

病魔吞噬了痛愛她的母親，
五年後，連兇暴的父親也飲恨死去，
留下一間破猪寮和八隻小豬給她……

賣掉五隻小豬才勉強辦完喪事，
從此，她白天煮豬食，
晚上活躍在夜學識字班……

『窮人才知窮人苦』
她幫助鄰居老太婆挑水劈柴；
村裡的耄老發動開溝修路，
她荷着鋤頭，走在最前面！

誰見到她那活潑矯健的身影，
便會翹起大母指告訴自己的孩子：
『她是孤兒，可是受到大家的尊敬！』

1964年7月10日

慍悍的性格以及他們對生活的熱愛。總之，由於角色來自不同崗位，抱着不同動機和態度，自然在內心活動和表演上就大有不同了。只要演員能針對本身表演的角色進行完整的分析，那麼舞台上出現的你，才是創作者從生活中所雕塑出來的活躍鮮明的形象了。

數年來，使我們發覺了一個重大缺點：搞舞蹈者缺乏持久力與堅忍性，大都在摸到門邊時，就無聲息地走啦！有些甚至還把宅當成玩玩罷了，你想，這多可惜呀！這簡直就是間接削弱舞蹈發展。如果只提出「沒有條件」「退休」「不感興趣」那未免太幼稚了！這種思想根源，主要是他們在思想上對舞蹈的意義了解得不夠深刻！希望：舞蹈工作者今後能站穩自己的崗位，相互鼓勵，一齊進步。

今後，舞蹈所面臨的應該是一條長遠曲折的道路，我們要發展舞蹈，必須要開始踏上創作的道路；因為，在目前要等待外地劇本輸入那是截然不成的，我們也不難想像到多少劇本能到這裏？能上演？

提起創作，大家也應該不會覺得生疏；三四年來，從一系列的遊藝晚會中，我們或多或少都能看到本地創作的節目：例如浣衣姑娘——這是個馬來舞蹈，三個鄰居——舞劇，膠林裏的故事——舞劇，漁人舞——歌舞劇，拔蘿卜——兒童歌舞劇。雖然是數量少少的幾個舞蹈（或舞劇），但在創作意義上應該算是成功，而且應該大力發揚與推廣。

或者，大家還會以為，目前我們的能力是談不上創作，這困難當然是存在的，不過，我們對問題的看法應當深謀遠慮，今年沒有能力，要等到那一年才有能力呢？所以主觀上的困難是不成爲理由的，何況本地作品推廣到群眾中，却引起不平凡的反應，這間接地給我們提示和鼓勵；我們應該把這項工作，看成長遠的工作，要想在三五年中就弄

出輝煌的成就，那是不可能的，我們更不能灰心，因為我們總算給舞蹈的創作打開一條大道。

「生活是藝術創作的源泉」，這一百年來，在我們的土地上，誕生了多少可歌可泣的事跡：礦場，石山，膠林，碼頭，漁村不知埋下了多少寶藏，這些就是我們創作的對象，我們應當用最現實的生活，創作出真實的舞蹈，表演出最動人的故事。

至於舊的節目，我們也必須進一步去挖掘，加工，讓它再度爲人民所愛好。

爲了達致提倡本地的藝術，除了創作者應極力發掘星馬文化寶庫外，導演演員也要根絕已往的缺點，加強藝術理論及表演理論的修養，只有通過這塊踏板，才能把創作者的目的，藝術潛伏着的教育能力推廣到群眾中。

此外更重要的，導演及演員，必須深入到群眾當中，跟廣大人民生活在一起，同時，還要時時觀察生活，環境，人物，只有這樣，我們的創作和演出，才合乎人民的要求，才能直接喚起觀眾的共鳴。

由於舞蹈是一門綜合性的藝術，導演演員在鑽研理論的同時，也不應該忽略提高音樂，繪畫，文字等其他藝術的修養，否則，在表演上創作上就不能取得完滿。

總結已往的舞蹈，我們提出新的口號——提倡本地現實主義舞蹈創作。這並非一人，或者一個團體所能勝任的。所以本地舞蹈工作者應該一反已往關閉大門搞舞蹈，不問不問的政策，來一個大集合形式，把各崗位的舞蹈工作者更好地團結起來，把幾年來的經驗加以總結和融匯，通過集體力量突破困難，實現本地舞蹈創作的理想。

寫於一九六四年四月



白色的英國詩人彭斯

——何軍

十八世紀的英國，可以說是一個詩歌繁盛的時代，在此時期，就出現了很多廣負盛名的偉大詩人，諸如拜倫、雪萊、布萊克、濟慈和彭斯等。在這些詩人當中，較為人們所熟悉的是拜倫、雪萊和布萊克。彭斯這個人的名字，在一般讀者當中可以說稍為陌生。實際上，彭斯在詩歌創作上的成就，並不遜於拜倫和雪萊，相反，他的詩歌，他的創作，代表了英國十八世紀詩歌發展的最高峰，同時又是把十八世紀詩歌同十九世紀詩歌連接起來的一個環節。這裏，就讓我們簡略地來介紹這位偉大詩人的一些杰作吧：

彭斯（一七五九——一七九六）詩作的泉源是民歌。這是一句非常確實的話；因為，從小時候起，他就出生在一個貧農的家裏，十三歲時，就開始在田裏幹一個大人的重活，並且，廣泛地和農民接觸，聽他們唱自己的民族的民歌、童話和傳說，稍大後，又熟讀所有蘇格蘭詩人和許多英國作家的作品。這些，對以後彭斯的創作無疑起了很大的影響。而且，民歌中那種原有的樸素與活潑的氣氛，也在彭斯的作品中活躍起來了。不妨，讓我們舉出彭斯的一首短詩「約翰·安特生，我的愛人」來看吧：

「約翰·安特生，我的愛人，
記得當年初相遇，
你的頭髮漆黑，
你的臉兒如玉；
如今呵，你的頭髮雪白，
你的臉兒起了皺。
祝福你那片風霜的白頭，
約翰·安特生，我的愛人。」

約翰·安特生，我的愛人，
記得我倆比爬山，
多少青春的日子，
一起過得美滿！
如今呵，到了下山的時候，
讓我們攙扶着慢慢走，
到山雙雙躺下，還要並頭！
約翰·安特生，我的愛人！」
這是一首歌頌老年夫妻的愛情。這一對老年夫妻，一

面回憶美麗的往事，一面祝福着自己「還要並頭」到老的忠貞情緒。整首詩中，沒有憂傷，也沒有哀怨纏綿的情緒，有的僅是「快樂的過去，美好的將來」。這樣的一種內容的詩歌，喚回那頹廢詩人波特萊爾、或浪漫詩人雪萊、拜倫來寫的話，那將會是另外的一種格調和情緒了，這完全是可以預料得到的。這也是詩人彭斯在民歌中所獲得的一種詩的生命。

彭斯的詩歌所反映出來的內容，並不單單在歌頌愛情及敘述男女之間的關係而已，他的詩歌內容，可以說是涉及到現實生活的各方面。對於現實生活醜的一面，詩人彭斯更不乏其力地引用了諷刺的手法來加以鞭策。就以「威利長老的祈禱」這首最出名的諷刺詩來說，我們就可以看出詩人的創作才華了。這首詩的內容是這樣的：「威利是摩希林地方教堂的長老，一個上了年紀的單身漢，他喜歡與人爭論，以此出名，終於成為正統衛道之士。但因貪杯，又喜歡同女人鬼混，雖然道貌岸然，信教似乎極誠，其實只是酒色之徒。他曾因與當地紳士蓋文·漢彌登先生發生爭執，向該地長老大會控告，大會聽了他及支持他的賴特神甫的全部申述後，認為罪狀不能成立，於是敗訴。敗訴的原因，部分在於漢彌登有一個能言善辯的律師，主要則由於漢彌登本人為人的正直，在當地受尊敬之故。」

一個虛偽之徒，一個外表莊嚴，內心污穢的假教徒，在彭斯的筆下被刻劃出來了。如威利（此虛偽之徒）在自己的丑惡辯護時，他這樣毫無羞恥地嚷道：

「可是主呵，我又必須承認——
好些時，春意濃，心痒難受，
也曾經，見錢眼開，孽根不淨，惡性又冒頭！
不過主呵，您記得我們本是塵世身，
從頭起便是罪人。」

也許主故意叫淫慾生刺，
刺得您奴仆日夜煩惱，
免得他趾高氣揚太驕傲，
自以為天生才高？
如果這樣，多少刺我也將忍受，
直到您高抬貴手。」（下接第5頁）



凡是我認識的朋友，都說我是個具有男子氣概的女孩子。

我還記得，在某一個餐廳裏，我和一些老朋友偶然會晤，起初，大家只是隨便談些笑話，漸漸地，我們在這些笑話中，產生了爭論，而你只是坐在一旁緘默，靜靜地聽着，當大家起身要走時，你笑對我說：「你這個傢伙，有男孩子的性格。」我只是搖搖頭，笑笑地走開。

這是我們初次的邂逅，你就信口開河地斷定出我的性格，這是多麼令我感到驚訝，而本身感到慚愧，還不知你姓甚麼，叫甚麼名字，是如何的一個人。當時，你呈現在我眼前的印象，是長得不高也不矮，白晰的臉孔，笑起來還有一對淺淺的酒渦，倒是長得有點英俊湘酒。

如果我做一場白日夢的話，我也夢不到，我們會唸同一班的機會，而且你當了我們的正級長，副級長却降落在我的身上，直到那時，我才曉得，原來你是姓林，名仁敏，在班上，你的功課成績，是遙遙領先，很獲得老師們的讚揚及同學們的欽佩，而工作的成績是可以和它平分秋色，你的思考能力，使我經常地向你請教難題，你考慮問題的周密，使我暗暗地向你學習，更有是你說話的幽默和技巧，却使我有時不知不覺地被你屈服。由於你具有這些才能，所以，在同學當中，你具有很高的威信，使我們的工作進行的很順利，很出色。

在工作方面，你成為了我的指導及顧問，對我這初出茅蘆的虎子，是那麼的小心照顧，處處關懷，而且不致讓我有鬆懈的機會，這使我孜孜不倦地追隨着我們的計劃而努力。

時光靜悄悄地流過，也靜悄悄地帶给了我一些成果。

我開始慢慢地對你有了了解，你是個超現實的人，你對自己，對生活，對一切都產生不滿，你有你的理想國度，有你的美麗生活影片，但是，使人感到安心的是，你還能鎮定，還能憧憬着將來的一切，而不致於走向陶淵明的路途。

最近，你上課不大集中精神聽課，而作業也少交了。

連續幾天，沒有見到你來上課，大家都猜你是病倒，結果經過我們的登門拜訪，才知你是好好地坐在你的書桌上，而桌上擺着好多的電影圈的書刊，書旁放着滿滿一茶壺的咖啡，而你的頭髮是雜亂的像堆野草，褲子是穿的像要掉下，衣紐也不扣上，這是怎樣的一回事……。

你告訴同學們，你要走向墮落的道路，從今起，決定拋棄一切，過着浪漫的生活，你和大家在一起時，就是談 X X 艷星的歷史，生活，更不堪想像的是你倒退到談起女人經來，但是，當我和你坐下來商談時，你就守口如瓶，不表示你的態度，這是使我感到你是多麼的可憐，而使我難過，驚訝，更使我沉默……過去，你常在白紙上，寫下人們最美麗的故事，寫出人們最尊仰的文藻，如今，你在白紙上，畫着女人的眉，描下女人的腰；過去，你是積極地鼓勵他人，如今，讓誰來鼓勵你呢？

在這苦悶的時候，她的影子，衝進了我的腦海，難道，真的和她有關係嗎？在平時，你亦是再三叮囑我們，別和她太親近，因為她是個奇怪很有問題的人，而你對她的人格評判，是多麼的不值，難道你本身反而倒轉過去上了她的魚鈎，是不是，她那明媚的秋波，蒙住了你的眼睛，是不是，她那嬌滴滴的聲音，掩蓋了你那幽默的語調，或是……這些疑問，要誰來解答，四周緘默，解答的人，你呀，還是迷惘在那黑幕當中。

今晚，又下了一場毛毛雨，促使我想起了你的家，想起了你，微微地激起了我的回憶……你可曾記得，在一個下着毛毛雨的晚上，你從你家送我到車站，快要到車站時，我說：「這條路這麼黑。」但你立刻回答道：「黑的盡頭就是光明。」果然，巴士車的燈光照過來了，我笑笑地說：「再見。」

如今，你……。

一九六四年七月八日

我們有多少淚水呢？

鑽尖對着磚石

重重的鐵鎚往鑽背一搥

—— 破了的磚塊碎砂礫往上飛跳……

爲什麼？停下來

—— 揉一揉眼睛

啊！一粒沙石奔進裡面

—— 淚水忍不住奪出眼眶而下……

—— 啊！……

眼睛刺痛的模糊一片

鐵鎚已搥在自己的手腕上

痛嗎？我們有多少淚水呢

而且紅腫的手也舉不起來抹淚……



出殯的歌



牆上的萬年青已經枯萎，
地上散着一層的埃塵。
他像一個落魄的流浪者，
緊鎖着眉頭對朋友說：
『我開始感到懷疑
人活着可是爲了担負這海樣深的苦痛？』

對着鏡子又是一聲歎息：
『你花了十二年的光陰，
帶來的却是無數的憂悒！』

他輕輕地扣，輕輕地扣，
盼望着—雙熱情的手，
爲他打開這緊閉的大門。

緊閉的大門冷似北極冰，
像一隻掉進深淵的野獸，
難攀啊難攀這削平的崖嶺。

一團熾熱碰着塊冰，
終歸要化成一片水；
剛剛祇費得了一張文憑，
飄來的却是滿天烏雲。

尖銳的針磨鈍了，
難補好一件破衣裳；
鮮麗的幻想破滅了，
生活被鎖在地獄裏的監牢。

他像居住在牢獄裡，
對着他的是四面冷牆壁，
『我伸出的是一雙溫暖的手，
回報的眼睛却是那麼陰冷，
生活啊！生活啊！
你真是地獄裡的魔鬼！』

是隔壁的茵姑娘，
給他帶來了新希望。

女孩子中並不數她最漂亮，
她和路邊的野草一樣平凡，
太陽的熱光使她飛躍成長，
失去了它，她就會枯黃。

跨上一輛破舊的腳車，
奔跑在黃泥道上，
道旁的古榕樹最熟悉她，
這裡是她常歇息的地方。

她那對眼睛特別明亮，
像夜晚升起了太陽。
一顆淚水是一顆寶珠，
她不輕易地讓它流下。

她的理想雖然飛越高山海洋，
可不願在高山上向下冷望；
她只是想該用什麼方法，

把智識的花別在小小的心靈上。

只要她一出現，
孩子們就像迎接自己的親人，
「菌姐姐，菌姐姐！」
輕巧的小口吐出親暱的呼聲。

三

窗簾已經骯髒得發黃，
書好像是東歪西倒的屍體，
夕陽的光輝移到桌上，
房間裡對坐着他們倆。

「小川，別在那麼頹喪，
你只是五萬個中的一個，
你可會想到，
他們也和你一樣難過。」

「你的眼睛應該揮上翅膀，
飛到各處去探望探望；
別像雛鳥剛睜開眼睛，
驚歎着世界原來是這般模樣！」

像一個做錯了事的孩子，
在母親面前低垂着頭；
他一碰着菌姑娘的眼光，
心裏頭更是忐忑不安。

「那裡雖然不比這裡清靜，
生活的芬香却到處飄送，
當你見了那群天真的孩子，
心裡將會掀起那歡笑的微波！」

驪子第一次裝上了耳聾機，
他驚奇這些話出自她的口，
「我跟那蛀壞了的樹木一樣，
要啄木鳥把我身上的蟲啄掉。」

從泥沼中拉上一個人，

沒有別的比這來得歡喜；
飢渴的鳥尋到水潭，
歡慶着找回了生命力。

四

踏進陳舊的門檻，
他心裡不禁頻頻地跳，
孩子們驚奇的眼光，
使他直向門外凝望。

他按捺住自己的驚慌，
打開課本也難把課講，
「還是讓我講個故事，
美麗的黃鶯怎樣尋找幸福！」

五

一隻美麗的小鳥，
和同伴齊展着翅膀，
迎着燦爛的陽光，
飛向藍藍的天上。

小川攆棄了萬斤重的憂悵，
臉上常開着笑花一朵，
七彩顏色就是更加神奇，
也難描繪出他那美麗的神氣。

他斜躺在床上，
回想着自己拿着粉筆，
寫了一個字歪的出奇。

那聳高的椰樹，
那狹黃的臉，
確是兩塊熾熱的紅鐵，
烙在他的心坎上，

難忘……難忘……

他突然望着牆上的日曆，
用着祈求饒恕的口氣，

「可別怪我沒給你卸下負擔，
今兒我立刻給你清理！」

他躍身而起，
拿下日曆，
飛快的雙手，
撕下紙張四十一。

六

一個清涼的夜晚，
他做了一個美夢。

他牽着孩子們的手，
騰上廣闊的天空，
坐在白雲端，
望那白鶴展開雪白的翅膀，
旋飛在雲海上……

踱過美麗的彩虹天橋，
遇見羞人答答的月娘娘。

天空慢慢泛着霞光，
宇宙彷彿變成火的海洋。

他欣喜得直跳躍，
突然伸開雙手，
想把太陽抓下來，
擁在胸口……

醒來才知道，
胸口原來緊貼着枕頭，

一陣敲門的聲音，
一句熟悉的話語：
「小川，在唱歌？
還是在講夢囈？」

「我正在整理衣領，

沒有命令，你不准進！」

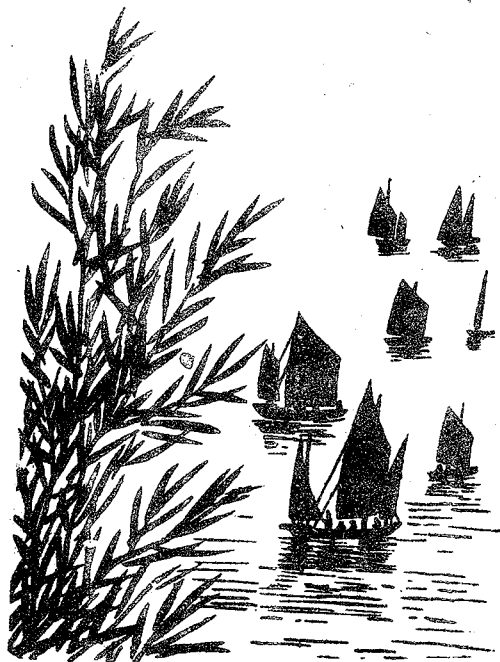
七

在黃泥道上，
他們倆快步地走，
近了椰樹旁，
小川忽然提高嗓門。

「我做夢也想不到，
生活的歡笑，
原來就在這偏僻的地方。」

是發現了寶藏
孩子們蜂擁地圍上來。
「先生，講個故事好不好。」
「茵姐姐，請你唱支歌！」
望着孩子們天真的臉，
他們興奮得雙手都化成了翅膀……

一九六四年七月





人物：

石耀錢：A公司董事經理，卅五歲。（石）
 石太太：廿七八歲（太）
 王主任：A公司董事，某部門主任，四十左右。（王）
 董秘書：A公司董事秘書，四十左右（董）
 羅晉建：B公司大老板，卅五歲左右。（羅）
 葉來花：羅晉建太太，卅歲。（葉）
 陳日貴：某慈善醫院財政，卅多歲。（陳）
 劉面止：A公司職員，高中畢業生，廿三、四歲。（劉）
 亞峇：傭人，卅多歲。（峇）
 亞容：傭人，十七八歲。（容）
 劉老：四十多歲。（老）

地點：新加坡。

時間：現代，某天晚上。

佈置：

是一間新式的別墅的客廳，擺設現代化，極其精緻，正中有一門，通廚房及臥室和一間專供打麻將之房，舞台右邊（以觀眾為主）有一門，通外面，還有一列玻璃窗，有一張長沙發。牆上掛着幾幅大油畫，中國畫，還有一面鏡框，寫着「世界慈翁」，一面錦旗，寫着「壽命如龜」。台中靠左有一小圓桌，旁邊是三張豪華的沙發，一張小桌上，有電話，還有兩個新式的櫥，裏面儘是些名貴之物。舞台正中門旁放着二大疊人家送的禮物。

序幕：

石太太拿着一面鏡子，在整理頭上散亂了的頭髮，隨着便走到放禮物的地方，一件一件地看看，這時，石耀錢從舞台正中的門進來。

太：（聽見腳步聲）我爸爸還不想回去。

石：他和董秘書，王主任還在談天喝酒。

太：什麼，還在喝酒，等下還要駕車回家，不怕撞禍，我去瞧瞧。

石：他正喝得起勁，你別去掃他的興，醉了，在這兒過夜

，難道我也沒有想到這一層麼！

太：好，就聽你的。

石：（走到桌子旁打電話）喂，是維多利亞蛋糕店，我是石耀錢，是……我的蛋糕做好了沒有？……做好了，記得，上面要寫上 made in Australia……那就好，快點送來。（放下聽筒）

太：這也太麻煩了，為什麼要分請兩次客呢？客人又不會很多。

石：你懂得什麼，請兩回客，有我的主意——這些禮物，你打開看過了！

太：看過了，這麼多，不知道要放在什麼地方？

石：多多益善，怕沒地方放，我還嫌少呢！上個月羅先生生日的時候，禮物推得像山一樣高，和他比起來，簡直是滄海一粟。

太：人家親戚多，名氣大嘛！

石：是呀！所以就賺大錢，其實做生日，實事上是賺大錢，要名氣。請客的錢，至多不過八百多塊，可是人家送的禮物，最少上千，還有，人家為你登報紙，寫賀詞，這不是名利雙收嗎？

太：那！……我多一個月也生日了，那時……

石：再賺一筆呀！哈哈！

太：你瞧，這旗袍剛做不久，又不合穿了。

石：生日的時候，再去做一件吧！

太：不去做，你去訂一件給我。

石：什麼！去訂，去那兒訂。

太：美國，美國的旗袍，羅太太穿起來多漂亮。

石：不行，太貴了，一件幾百塊錢。

太：你肯幾塊錢，幾塊錢的去捐給什麼機關，就捨不得買件旗袍給我。

石：那個不同，買件旗袍，什麼都沒有。捐給人家，還有個名氣呢？

太：你不買給我，公司的秘書我不幹了，況且，像個木頭坐在辦公室裏，什麼也沒做，多難受呀！

石：別鬧，別鬧，公司的秘書你非呆下去不可，公司我有

股份，薪水讓別人拿，我是很痛心的。
太：那你不願意買件旗袍給我。
石：別說這個，剛才跟你講的，你還記得嗎？
太：記得什麼？
石：你就曉得要旗袍，連命也不要了，我再講一遍，要是成功了，我就訂件旗袍給你。等下羅先生一來，他太太也一定跟着來的，你就去接待他太太，到後邊去，勸勸她，要她跟她丈夫說，不要代理日本的貨物，要不然我們的公司，就像被截斷尾巴一樣，休想賺錢！
太：我早就知道了。
（亞容由舞台右門進，手托一大圓盤蓋着的大蛋糕進。）

容：太太，蛋糕來了，放在那兒？
石：就放在這張小圓桌上。
（亞容將蛋糕放在圓桌上，石過去掀開在上面半圓形的蓋。）

太：亞容，你把這禮物拿到後面去。
（容拿禮物從中門下）
石：太太，你看這蛋糕做的不會太俗氣吧！
太：（走過去看）多香呀！怎麼，蛋糕上寫着 made in Australia。

石：這就是巧計，巧計。
太：你就會鬼計多端變把戲，怪不得，誰都怕你。
石：在這種社會上，不幹這麼一點巧計，做小魚的就會被大魚吃掉，你們女人家懂得什麼。
太：我可沒跟你賭氣，女人，女人不是人麼？
石：除非你能賺錢來奉待我。
太：你說什麼？
石：沒有，沒有，你生什麼氣，今天是我的生日，像什麼樣子——你還是到後邊去陪你爸爸吧！
（太太下後，石走到桌旁打電話）

石：喂！電話局是嗎？接新山。……206……
……哈囉！老莫在嗎？……嘿……好……
……老莫……那個準備好了嗎？幾磅……
……505磅，分兩輛車，已經來了，那好，嘿……
……過關後，哈哈，我請客……好……
……再見……

（亞容從側門上）
容：先生，陳先生找您。
石：請他進來。
（陳上，手裏拿一大包禮物。）
陳：石經理，福壽如山，福壽如山。
石：謝謝，謝謝。請坐，請坐。
陳：非常對不起，我來遲了，這是敝院一點小意思，請別見怪。
石：那裏，那裏，物小情誼重，這不是表示我們情誼之長麼？
陳：石經理，院主找過您麼？
石：沒有，我很久沒到醫院去了，情況好麼？
（容捧茶上）請喝茶——我覺得非常慚愧，要不是生意纏滿身，我一定去，一定去。
陳：這不能怪你，敝院的一切比過去改善得多了，只是，近來病人增加太多，經費怕頂不上了。
石：你真是個貴人呀！一天到晚為病人奔跑，不辭勞苦，

我真比不上，也怪我是個做生意的，沒時間。慚愧，慚愧。
陳：不，石經理，你是世界上最偉大的慈善家，扶老濟幼，這已經夠彌補你的缺陷而有餘了。
石：見笑，見笑。
陳：今天是你大壽之日，院方特地要我來，請你伸伸貴手，因為，最近的用費的確太多了。
石：是的，本來，我今天應該多捐一點才對。可是……
……你不曉得，這個月，公司虧了上萬塊錢，唉，我從不誇口，上一兩個月，公司賺了幾千塊，我就捐了兩百塊錢，給那個……那個，——地方名我忘記了，正在興建的一間中學，又捐一百塊錢給一間小學，又捐三百塊錢給醫肺癆病的甚麼醫院，又捐……
……唉，說實話，假如公司賺錢了，我決不吝嗇，無奈這個月，手頭上非常緊。
陳：你就多少捐少一點吧！
石：（裝着想一下）好吧，也不該使你失望，我就捐二塊錢吧！
陳：兩塊錢！
石：是的，你寫吧，下次，公司賺多點錢，我一定多捐一點。
（陳寫收據，石拿兩塊錢交給陳）
陳：這是收據，你在虧本的當兒，也捐了兩塊錢，真是寬宏大量，寬宏大量。
石：不，不，這……是。是小意思，小意思。
（容從側門上）
容：先生，外面有個人，說是公司裏的職員要見你呢！
石：姓甚麼？
容：他沒說，他只是說要見您。
陳：既然有貴客來拜訪，那我告辭了。
石：那，我不送了。
陳：再見。
石：走好。
（陳下）
石：是公司的職員（想了一想）你出去看看，要是帶禮物來，你就請他進來，要是沒有，就說我不在家，順便告訴他，明天不必上工了。
容：是。
（容下，一會兒，容帶劉上）
劉：石經理，恭喜，恭喜。
石：謝謝，你有甚麼事。
劉：沒甚麼事，卑職知道今天是經理生日，特地來向經理拜壽，這點小意思，就請您收下吧！
石：你請坐吧！這東西倒很精緻，是甚麼東西？
劉：是人參，高貴的人參，值得五六十元。
石：你太破費了（容捧茶上）來，請喝茶。
劉：謝謝，這點東西算得了甚麼，經理知道我的心，我也知道您的心呀！石經理，上次，你答應我的事情，您不是說等你生日那天決定麼？
石：甚麼事？我老了，腦筋可不夠勁。
劉：就是升職的事。
石：哦！升職，你現在是公司的收帳員吧！你的薪水多少？
劉：我的薪水多少，您都不知道？

石：哎！公司的職員有上百個，我那能夠一個個給背起來
劉：經理說的是，我的薪水是92元5角。
石：92元5角已經夠多了，一個高中畢業生，90多元的薪水，到那兒去也很難找呀！這已經算是你的造化
了，在我們的公司裏，待遇才會這樣高呀！
劉：我也知道經理對我好，才肯答應我升職！
石：升職的事，改天再談，公司的高級職位也過剩了，打算裁員，你還是照舊做下去，有機會，我決不會漏了你。
（太太上）
太：劉先生，是你來了！
劉：石太太，恭喜你。
太：（對石）你怎麼老呆在這兒，王主任，董秘書要找你呀！
石：好，我去。（看手錶）羅先生怎麼還不來？
太：快走呀！羅先生來了，叫阿容通知，不得了麼。（走到門口向外喊）阿容，羅先生來了到後邊告訴我（對石）走吧！劉先生，也一起到後邊喝酒吧！
劉：不必了，我有事，我告辭了。
石：那不送了。
（石與太太由中門下，劉望着他們下後，才從側門下）
（內聲）太：阿容，你到客房裏打理去。
（容上）拿雞毛帚打理客房（容上）
容：阿容，剛才太太說甚麼？
容：我不知道。
容：糟糕，我聽不清楚，等一下，又得挨罵了。
容：你怎麼不問清楚。
容：我剛要問，他就把門關了，算了，等着罵就是了。
容：阿容，你看，福壽如龜，人不做爲甚麼要做龜。
容：這是表示命長呀！
容：龜的命那裏會長，過去我家養了幾隻小龜，不到兩個拜就死了。
容：噓，別讓太太聽見呀，我走了。
（容下）（容繼續打掃後下）
（王、董、石由中門上）
王：我看他不答應。
石：那就只有走第二步了，壓低我們的貨物的價錢，跟他拼一拼，商場上是不能講情誼的。
王：是的，不過，還得三思而後行。
石：我想很久了，既然他不賞臉，那就只好這樣做，就是他在社會上的地位比我們高吧，儘管他巴結不少豪門顯貴和商場上的老手，也得和他鬥一鬥。……
董：一不做，二不休。
石：對，這才是英雄好漢本色，要幹就幹個光明磊落，爽爽快。
王：萬一……
石：你別顧忌太多，不能攻；我們也要守，守不住，就得靠突擊，可不能坐着等死，爲了達到目的地，我們可以擇手段。
董：就這麼辦吧！王主任我們也不必這樣死板，也可以來個「隨機應變」。
石：對。
王：我相信他也會準備一手，我們壟斷了，這種貨物已經將近5年，這時對他來說是個硬敵。他決不會輕視，他有本錢，能擴大宣傳，把價錢壓得更低——恐怕

們難以應付。
董：他愛錢如命，怎麼會肯下本錢。
王：他的情況我比較清楚，上個月，他到香港去，嘿，爲了一個女明星，他花了十萬塊錢。
董：這消息正確麼？
王：確確實實的王牌消息。
董：那……好，這又是一件可利用的事情，我們可以……（附在石右耳邊細語）
石：哈哈……對，也應該來這麼一手，他的底子我多多少少懂得一些，董秘書，你真偉大。
董：我又怕行不通。
石：不要緊，甚麼也要試試，他有點怕老婆，嘿……這好辦（忽然想到）……哦……對了，最近美國準備拋售錫條，公司裏那一萬股的股票，我看將它賣了，把這些錢作爲施行咱們的第二計劃的本錢，要不然股票一跌價，又得虧本了。
董：我也有這種想法。
石：這才叫着志同道合呀，哈哈！……
（外面汽車笛響，容上）
容：先生，羅先生來了。
石：好！你到後邊叫太太去。
容：是（下）
石：我們都出去迎接他吧！哈哈。
（三人下）
〔（內聲）葉：石先生，你真有福氣，這間別墅比我們的可好得多了。
石：羅先生有藝術眼光，你叫他再建一間。
羅：這太破費了，建太多，也沒用。
石：（已到門口）不見得，不見得，多是表示富呀，羅太太，你說對麼？
葉：對。〕
（太這時 正門上）
太：（跑前）羅先生，羅太太，真對不起，失迎了。
葉：說那兒話，都是自家人，還客氣麼！
石：請坐，請坐。
（容捧茶杯及威士忌酒上）
（石爲大家斟酒後，掀開蓋在蛋糕上的蓋）
石：爲了歡迎我們的貴客——羅先生，我特地由Australia訂製了這一盤蛋糕，羅太太，你聞聞看，香嗎？
葉：我不用聞，就知道一定是香的（做嗅狀）好香呀！
羅：石先生，你實在太破費了。
石：那裏能夠這麼說。
董：羅先生，今天，一來是慶祝石先生壽命如龜，二來是祝他早生貴子，三來祝他生意場上常打勝戰，爲了這些，他再花一些錢也是值得。
石：說得對，說得對，來，乾一杯。
（大家舉起杯，互碰一下乾了）（太放杯後走到一邊）
太：羅太太，你來。
葉：甚麼事呀！
太：你這件旗袍真好，是在美國訂製的吧！
葉：是的。
太：我們到後邊談談，他們都是男子漢，讓他們去談去，來我們走。

葉：好，（對羅）我跟石太太到後邊去。
（太，葉下）
石：（爲大家斟酒）來，再乾一杯。
（大家又將酒杯互碰一下，乾了）
董：羅先生，聽說你最近又發財了。
羅：發財，這個時候，還有甚麼財好發。
石：你不是開一間 Compary 總代理日本貨麼？
羅：哦，這間公司還沒開幕，本錢可就下得不少，不說虧本算了，那能說賺錢。
董：我可以肯定的說，你包賺錢，你在社會上的地位，可不小，靠着這點名譽，最少也可拉攏不少商人，這不是一定會賺錢麼。
羅：那還要等一個時候才能確定。
王：羅先生，你們代理的商品，可是跟我們公司裏的一樣。
羅：這個，……不是我親身處理，我不大清楚。
石：來，再乾一杯（爲羅斟酒）那商品的確跟我們公司的一樣，我們公司壟斷這種商品已經五年了，雖然這是美國出品的，較貴，但銷路可不壞。
董：所以羅先生就選中了這種商品，來個總代理，準備發大財啦！
羅：誰做生意，不想發財，大家總不會傻頭傻腦地去做虧本生意吧！
董：你說得不錯，不過，做生意的，彼此間總應該互相照顧，可不能打破別人的飯碗，來充自己的肚皮。
羅：這是甚麼意思。
董：我覺得照顧兄弟間的情面，你最好不要代理和我們公司一樣的商品。
羅：爲甚麼？
石：羅先生，冷靜點，事情是這樣的，要是你真的代理了和我們公司一樣的商品，這就等於截斷我們的尾巴，對我們的影響可不小，大家都是生意場上的老客，彼此互相照顧，對你來說，該不會吃虧。
羅：笑話，做生意，誰都有這種權力，誰也有權力選擇各種貨物來售賣，這你們可不能干涉我。
董：你說得對，不過「打狗也要看主人」，希望你多多考慮。
羅：我無需考慮，因爲這是我的權力。
石：別動氣，來，再乾一杯（爲羅斟酒）這種事，最好大家都考慮，傷了和氣，可不是好玩。
羅：別彎彎曲曲，你們到底要我怎樣，乾脆說吧！
董：很簡單，就是不要代理我們已經壟斷了的貨物。
羅：哈哈，說得那麼爽快，你們做你們的生意，我做我自己的，大家互不侵犯，我沒有意思要破壞你們的壟斷計劃。
石：既然你沒有意思要破壞我們的壟斷計劃，那就得放棄你的念頭。
董：羅先生，殺人不見血，可不是一件好事。
羅：你們簡直是在威迫我，哈哈，告訴你們，我決不答應。
石：那請你別怪我們的不客氣。
羅：生意場上的角逐還倒有點趣味。
王：羅先生，你的財產已夠多了！何苦？
羅：你又不是我身上的一部份，你怎知道我財產夠多了，哈哈。
石：羅先生，你在香港，爲了一位女明星，整整花了十萬塊錢，這可是公開的祕密，這不是證明你的家財多嗎？
董：你不妨考慮一下，你的底子是黑是白，揭穿了……

哈哈。
羅：你們難道就很清白麼？
石：羅先生，你私運上噸的樹膠，販賣鴉片發了不少橫財，該是事實吧！
羅：（怒）甚麼你……你們製造謠言，收買股票，弄得股票價錢大降，謀取自己的錢財。
石：（怒）你靠自己的勢力，潛逃所得稅二十萬六千元，興建洋樓……
羅：你利用結婚的日子，把鴉片當着禮物，走私鴉片，你走私的黨頭。
董：你串通銀行，吞吃你伯父的財產。
王：別鬧，別鬧，有事可以商量……唉……
（葉，太開聲出）
葉：你們鬧甚麼？
太：（對石）爲甚麼鬧到這樣？
葉：（對羅）你怎麼啦。
羅：（對葉）回家去——你們別幻想，我姓羅的等着你們。（下）
太：羅太太，別走，甚麼事，好商量（回頭）爲甚麼鬧到這樣？
王：是呀，爲甚麼鬧到這樣，唉。
石：王主任，假如你認爲這樣做不行，你可以退股。
王：我不是這個意思。
石：那，那看我的吧。
董：事情已經是這樣了，只好一不做二不休，我先走（下）
王：石先生，我也告辭了。
石：好，不送。
（王下）
太：唉呀，你們鬧到這樣，你叫我怎見人。
石：你讓我安靜點好嗎？
太：你叫我怎見人（下）。
石：（踱步）（卷上）
卷：先生，劉老來了。
石：劉老來了，快叫他進來。
（卷下）（劉進）手拿一鐵盒包得很精緻）
老：（急忙忙地）石經理，完了。
石：甚麼，完了，爲甚麼？
老：就只有這一點過關，亞六鷄的那輛車被搜查到，完了，五百磅鴉片全完了。
石：啊！五百磅。
老：連亞六也被捉了。
石：就剩這一點。
老：是——就剩這一點，只有五磅，這盒上寫着是送給你的禮物，那個稅關人員看得懂，所以沒查就過了，亞六那輛，載的最多，查他那輛車的華人看不懂華文，唉，所以完了。
石：完了，完了。
（太開聲匆忙上）
太：你怎麼啦！
石：完了，完了。

——幕下——

一九六四年四月

試談導演與設計者的關係

→ 小珍 ←

我們經常見到本地舞台藝術工作者談論有關“導演的修養問題”的文章，但却很少，幾乎是沒有見到文中有提到關於“導演與設計者的關係問題”，這可能是從事者沒有真正的認識到它的重要性或是忽略了。

許多導演對設計者與他們之間的關係含有不正確的觀念的原因；主要是他們把設計者的工作理解為舞台技術人員的工作，以為據以往的演出經驗，不見得無設計者就不能排練和演出……等等，設計者是可有可無的。（特別是初學者與舞蹈導演）。由此也就形成了以下種種現象：

一、以為只要將劇本交給設計者便了事。設計者就可以根據自己的天才去發揮設計，從不過問，至到發現設計圖與他們所想像的有些異樣，便要設計者據他們的意思改之。也有的以為設計者只要將導演繪給他的平面圖的草圖*，照樣翻印成立體圖便算了。這幾乎是“勞資式的關係”。

二、有的導演，不知是一時心血來潮還是怎樣，常將設計者所設計的式樣和色采，改為自己認為喜愛的，增刪了許多大小道具，也不與設計者相互研討，可說是“壟斷式”的。

三、以為導演的工作單是負責演員與排練，至於舞台美術是設計者（舞台技術人員）的事，從不過問，更不去了解這場戲中是有些甚麼東西，是甚麼樣式的……等等。

這種“逍遙自在”的不正確觀念，是從事實主義舞台藝術工作者應該徹底剷除的。正確地去認識與對待導演與設計者及舞台美術……等的關係。方才能夠使演出取得更美滿的效果。

導演必須認識到設計者不單是舞台技術人員，也是導演的左右手，與導演是從排練至演出期間裏時刻不斷地携手合作，共同創作。可說是“形影不離”。因為設計者不單要有熟練的專業技能（繪畫與創作），也必須要有一定的導演專業的知識。

設計者不僅是製造一個生活環境，更重要的是有利於演員的藝術創造。如所設計的景，要對於演員表現角色的精神世界有幫助作用，而不是相反的產生妨礙作用。所以設計者是與導演一樣，要好好地分析劇本，更深刻地理解主要人物的心理、願望、思想與感情。正確深入地理解劇本的主題，從人物出發，從動作出發，從具體環境出發。同時設計者還要正確地理解導演的構思，才能尋找到劇本的

外部形象，也只有這樣方才能將設計工作搞得更好。

由此說明了，導演與設計者的關係。思想的交流，不單要經過談話，更重要的是：經過排練的實踐活動，才易發現彼此之間的構思與表現的差異。而不是要設計者單純地、盲目地、聽從導演的指揮，而是以共同合作的態度，在導演的創作構思下完成所要表現的藝術上統一和完整的任務。不僅是在排練上共同研討，在排練後也互相交換意見，以求得到舞台美術認識上的統一。

設計和修改的過程中，導演與設計者必須合作，同時也必須取得演員與其他工作人員的幫助。

導演與設計者合作的好壞，不在於彼此之間的態度，而是在於演出的效果。如果從演出中能看出舞台美術部份和整個戲劇有着有機的、緊密的聯繫，那麼就可說合作是成功的。相反的，不論導演與設計者是如何的互相尊重、互相客氣，也不能說他們之間的合作是成功的。好的合作是表現在藝術作品的融洽與和諧之中，絕對不是把工作態度誤解為藝術合作的主要內容。只有以演出效果做出發點，才有積極的意義，否則只有息事寧人了。

要使藝術成品中呈現出融洽，一方面有賴導演的工作方法，另一方面是設計者應把自己的思想提到更高的角度——導演的角度，去處理創作。為了達到這點，再重複地強調：在排練前與排練時間裏，導演是有必要請設計者臨場研討，一起修改，共同創作。絕不是以往所見之：分配角色、研究角色、分析主題，都不曾請設計者參加而是“逍遙自在”、“各不相謀”、“獨斷獨行”。

23·6·1964 稿

（*找不到適當名詞，只好稱為平面圖）





五線譜的進



前言

樂譜是一種記載音樂的工具，它對音樂底重要，好像文字對於語言思想的關係一樣，樂譜上的各種符號隨着時代與文化的推進而變遷，經過常久的歷史，多次的改革，才能完成現今全世界通行的五線譜。

關於樂譜的記載法，在希臘以前已無從稽考，現在我們只能從希臘說起。

記載音的高度和長度，在發明與演進方面，有着相互的關係，依它的進程，大概可以分爲四個階段：

| | |
|-----|----------------|
| 第一期 | 文字譜 |
| 第二期 | 鈕馬 (NEUMA) 記譜法 |
| 第三期 | 綫譜的改革 |
| 第四期 | 音符的產生 |

第一期 文字譜

最早代表音的高低符號，是一種文字，將字母放在歌詞上，照着字母唱出聲音的高低來，有如中國的七弦琴譜，工尺譜一樣，以文字作樂譜。這種文字譜起源於古代希臘，用希臘字母首八個字，以表示音樂的高低。可是這種記載法，畢竟旋律簡單得很，要想把音樂的精技表現出來，實在不夠應用，於是便將所有的字母，都拿來作為記號。後來又有阿力匹阿斯 (ALYPIUS) 創字母橫置倒置的種種方法。

到希臘末葉，此法益形複雜，傳入羅馬時，就用羅馬字母來代替希臘字母，更加阿氏所創的橫置倒置字母法，一律改為直立的。第五世紀末，羅馬哲學家波愛悉阿斯 (BOETHIUS) 發明用自 A 至 P 的十五個字母 (省去 J) 表示兩個八度 (OCTAVE) 的一種階。

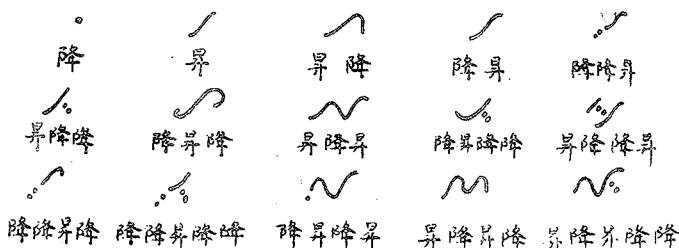
其後，當格里哥列大帝 (POPE GREGORY) 時代，詩人維基爾 (VIRGIL) 又將字母減少，用頭七個字母，即自 A 至 G 來表示音的高低，更把字母分作，大寫代表低音，小寫代表高音，重複的小寫字母如 aa, bb, cc 代表更高的音，我們現在稱呼音高，大體上還沾襲着這種方法。

第二期 鈕馬 (Neuma) 記譜法

文字譜的不斷改革，在表示音的高低來說，不能說沒有進步，然而對音的抑揚的變化終嫌不夠，於是在第八世紀時，產生了一種比文字更進一步“鈕馬”(NEUMA)符號，它的發明，影響中古音樂的進展，和以後音符的造成關係很大。“鈕馬”的來歷怎樣？沒有確定的記述可考。有人說，它是一種象形文字的變態，也有人說，是從亞細亞來的一種文字，形狀非常奇怪。當時所用的符號只有三種，即：

- (1) 表示升的
- (2) 表示降的
- (3) 表示先開而後降的

其後增加種種變化，而形成許多的形狀；有用點的，用綫的，用弧行的，用鈎形的，和其他各種的符號，例如下圖：



這種記號亦多置於歌詞的上面；歌詞照它的昇降而唱出聲音的高低。它的功用，只能輔助歌者的記憶，因為歌者必須耳中先有該音調的概念，然後看“鈕馬”的譜表，才可歌唱，至於鈕馬符號所表示的長度，都沒有給歌者以一種絕對的標準。

此後，“鈕馬”符號的形狀，因時代及各人記法的不同，因此有所改變，至十一世紀時，已只剩下七種，這七種符號的變形，大概與後來所發明的音符已經很接近了。

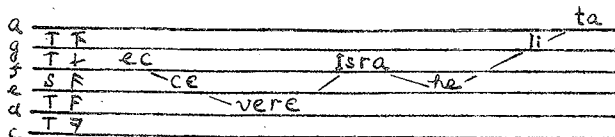
三

第三期 綫譜的改革

由於“鈕馬”符號未能詳細表明音的高低。因此，當時學者牧師曾用許多腦力，以謀改革，如HUCBALD和HERMANN之流，即其最著者。

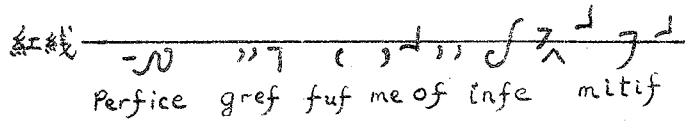
HERMANN氏之方法，因流傳不廣，恕不述及，現在所要談的，即為HUCBALD氏之改革。

賀克巴爾(HUCBALD, 840-930)是比國天主教神父，他覺得當時所用之“鈕馬”符號有許多不完善的地方，因此他便創用一種“多綫譜”在各綫之間填寫歌詞，表示音的高低，或將希臘音名，或將拉丁音名，或將他自己發明的音名，直接寫於綫端，並以“T”和“S”定音程大小，如其間的音程為全音，綫端記“T”字，如為半音則記“S”字表示歌詞的高低則把歌詞各個字分用斜綫連接起來，以便於歌唱，其式如圖：

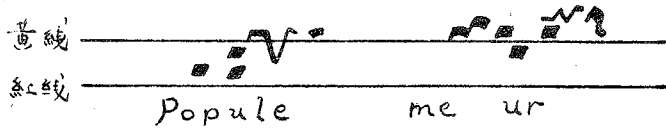


表中之下， \perp 等符號是賀氏自己發明的音名，有此橫綫表明，則音之高低於是便毫無疑義，然當時計算的方法，是以一綫代表一音階，而綫與綫之“間”則是不計算的。

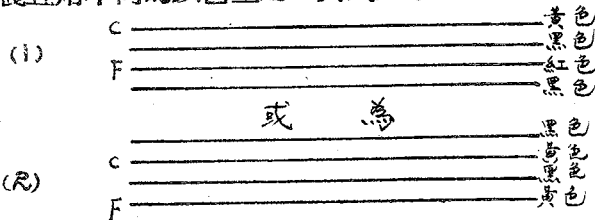
當時，除了賀氏之"多綫譜"外，亦有人爲了表明音的高低起見，發明了"一綫譜"，劃一條紅綫，定綫上所記的"鈕馬"相當於現在音階中的F音，紅綫以上表示高音，紅綫以下表示低音，這可說是五綫譜的起源。



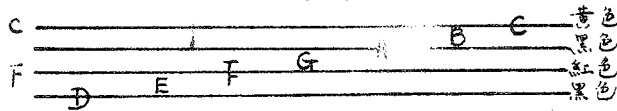
後來又在紅綫上又加了一條黃綫，成爲"二綫譜"，定黃綫上所記的"鈕馬"相當於音階中的C音。



後來又有意大利人基多(GUIDO VON AREZZO 995-1050)爲了調和"多綫譜"及"鈕馬"符號，折衷之而發明了"四綫譜"，即在"二綫譜"上再增加了兩條綫，而成"四綫譜"，各綫且用不同的顏色塗之，其式如下：



上列兩譜之中，黃色用來代表C音，紅色用來代表F音，有此標誌，我們便可計算各音高低。譬如第一譜之各音位置便如下圖：



後來由於彩色的麻煩，都改爲黑色，把字母記在綫端上來代替彩色，在原来的紅綫左端記" F "字，黃綫則記" C "字。

基多發明"四綫譜"後，於是便將"鈕馬"符號移置其上，音的高低，從此一目了然，五綫譜之雛形，因而漸備，故世人皆稱基氏爲近代五綫譜之祖，因此，在當震歐洲，旋爲羅馬教皇召至羅馬，將所有教堂樂譜，皆用此法改正。

四

第四期 音符的產生

樂譜經過多次的改良，音的高低雖已確定，而音的長短却尙付闕如，樂譜自身，尙無節奏符號，直至十二世紀左右複音音樂合唱的興起，數人合唱一曲，各唱一音，其勢便不能不定一種節奏，以作彼此間的標準，於是表示長短的符號便產生，這種符號的發明者，當首推富蘭可(FRANCO VON BOLOGNE)他是十二世紀後半葉普魯士牧師，對於音樂理論方面的供獻，也有像中世紀初期格里各來和基多同樣的聲譽，自他發明了表示聲音長短之符號之後，"鈕馬"的記號就逐漸消滅，一方面並促進以後音符和休止等的完成，此種符號，當初創用的約有三種，如下圖：

| 音符的形狀 | 名 | 稱 | 時間的比例 |
|-------|------------|---------|-------|
| ■ | Longa | (長音符) | 4 |
| ■ | Brevis | (短音符) | 2 |
| ◆ | Semibrevis | (短音符之半) | 1 |

(下接43頁)

生活



散記



·春恆·

一

時光荏苒，回憶起去年為禮堂而籌基金的演出，就好像是前幾天所發生的事情；總之，今年為慶祝廿五週年校慶的演出，早已處在如火如荼的熱潮中。

二

今天下午，就在戲院裡邂逅了我們那位名符其實的“小頑皮”，好一段時間沒見面了，總該好好地端詳一下，是否胖了，或是瘦了，這是人之常情，唉！她的頸項好像是被一條金屬品綁住似的，金閃閃的，使我向她投入疑惑的眼光，我想，在這青天白日的時候，我是不會認錯人罷；看完戲後的腦袋，還是清醒不昏的，你看，她不是正在用手玩着它呢？

真意料不到，一個還未踏出校門的姑娘，就玩出這套花樣來？！

三

“小頑皮”有個很要好的朋友，那就是明。

這幾天，當我看見了明，就想起“小頑皮”頸上的那一條金屬品來，難道，明對於這條金屬品是裝伴看不見？或是遷就她呢？我看，這兩者的成份都有罷。

“小頑皮”可以說是我們會的老會員了，幾年來的演出，她都沒有落伍，在認識，工作各方面，她應該比其他同學來得強，來得有經驗才對。

四

這或許是先天賦給的嗜好罷，我總喜歡處處觀察事物，也就是由於這樣，惱得事情太多了，總是使我生活的不痛快，不寫意……

五

梅決定離開大家，這是多麼的蹊蹺，爲了這件事

情，我們都努力地爲你解決，但是，在最後你還是做了決定離開的態度，這到底是真的被封建的毒汁所迫，或是你本身的懦弱，或者是另有原因呢？

你是否有冷靜地想過，會的工作是長遠的，新的一批總要代換舊的一批，培植幼苗是我們的重大任務，你的工作是否完結呢？你的任務是否可放下呢？會的工作，你是較熟悉，較有經驗，你本來是應該起帶頭作用，這並不是我要將你捧得高，擦得亮。

六

梅是個善良的女孩子，在過去的一段時間內，我對你是有這樣的想法，但是近來，由於你連續發生了一些事情，使我有更多的時間和你在一起，也進一步地了解你，我才覺得，你的善良是附着太多的軟性，這些軟性，將你所應表示的一切態度都壓制了，使到你的事情，錯了再錯。

七

我那老朋友，你在任何方面都不影響我，想不到，你的失眠症就開始影響我……難怪，朋友們見到我，都說我消瘦了。

八

昨晚，我在記錄簿上抄下了這段話，「只要我一息尚存，我仍要昂首前進，只要我還有精力創作，我決不會畏縮頹喪。」這是八十歲高齡的歌德，對他私人秘書說的話。

我們年青人，听了這話，該有何感想呢？





人 物

大畫家——男，年紀大約三十七歲左右，是現代抽象派畫家之一。稱簡畫。
 黃 媽——女，為畫家之僕；年紀大約五十餘歲；是文盲，並有時作事糊塗，但為人忠厚。簡稱黃。
 大詩人——男，年紀大約與畫家相同，是現代開名的詩人。簡稱詩。
 大音樂家：一男，年紀大約三十歲；亦是本邦開名的一位高貴音樂家。簡稱音。

時 間——現代。

地 點——本邦。

佈 置——這是畫家佈置得非常高貴堂皇的客廳。

在舞台的右側見有一樓梯可通到書房，及臨房，左側見通廚房及大門。舞台的中央見一幅新式的沙發桌椅；右邊見一架大型自動留聲機，和一架嶄新的電視機。左邊有一個小桌上放着電話。舞台的正面有一美觀花紋的玻璃窗，有一大裝滿古董及名酒類等名貴物的大玻璃櫃。牆上都掛有抽象畫。

啓 幕——大畫家從樓梯匆匆忙忙的下來，神情非常焦急。

畫：黃媽，黃媽……

黃：喂！就來啦，就來啦！（黃音由廚房傳來）

畫：（見黃媽來到時）耳朵聾了嗎？叫了這樣久，還不來！

黃：剛才我……我在炒菜，所以來……遲了，老爺……

畫：住口！你……你這個人，真沒出息！我跟你講過好幾次了，別再叫我作老爺；可見，你……還叫我大畫家都不會，噢噢……（搖頭）

黃：！老……不，畫家，都怪我越老越糊

塗。

畫：黃媽，我問你，昨天你有沒有來整理我的書房。

黃：有的；太太叫我來整理的。

畫：哦！那麼你有沒有看到放在我桌上的一張畫？

黃：沒有啊！

畫：奇怪！怎麼沒有了；昨天我的確把它放在桌子上的啊！唉！你還是仔細的想一想看。

黃：讓我仔細想一想好了，（作想貌）咄咄……

。畫家，它畫上什麼東西呢？是不是塗滿大紅大綠的……

畫：咄！正是，就是那張大紅大綠的……

黃：（駭怕狀）啊！那……那……

畫：怎麼了？你把它收藏起來嗎？

黃：是……不……

畫：快說呀！你把我的寶貝藏在那兒呀！

黃：（駭怕）畫家，昨……昨日我來書房時，看到一張塗滿了大紅大綠的白紙掉在地下，我……我以為是沒有用的，所以……所以就把它擄掉，丟在垃圾桶裡了……

畫：（晴天霹靂）啊！你……你把它丟掉了？

黃：是的，畫……畫家。

畫：唉呀！你……你這個大飯包！我不知花了多少精力才把它畫好的呀！

黃：都怪我糊塗，畫家，可是……說真的，它不像一張畫呀！

畫：（怒憤）不像一張畫？放你娘的狗屁！告訴你，我大畫家畫的畫，從來沒有不對的地方。

黃：可是……很少人會來買它？

畫：你懂屁！我大畫家畫的畫，一張九千塊怕沒人買！哼！

黃：哦！真的；一張能賣幾千塊？我一點都不懂。

畫：唉！只怪本邦藝術水準太差，所以使你一點都不懂得藝術；連我這張珍貴無比的畫也不懂；唉！真是可惜，可惜……

黃：說真的，畫家；我一點都不懂藝術，可是我知道藝術很珍貴，懂藝術的人都很容易賺錢，比如你……

畫：（坐下）好了，好了，別再囉嗦了，跟你講話，簡直是對牛彈琴，你出去作你的工吧！

黃：是，（正轉身走出客廳）

畫：黃媽，等一下；我還有話跟你說。

黃：畫家有什麼事吩咐嗎？

畫：等一下，本邦赫赫有名的音樂家和大詩人久仰我大名，所以他們今日特地登門拜訪我，因此希望你好好地佈置佈置一下。

黃：是！老奴照辦就是了……

畫：別忙，還有那些已裝好鏡框的畫，也請你把牠掛在這兩邊。（指與她看）

黃：可是，畫家，我是不懂得畫的，所以不懂得怎樣掛才美？

畫：真是 "stupid" 告訴你，你要怎樣掛就掛好了。

黃：不過……掛顛倒了怎麼辦呢？

畫：唉呀！這是抽象畫，你怎麼一點都不懂得；要知道它上下左右四方都一樣通，所以，沒有什麼顛倒不顛倒的，知道了嗎？

黃：知道了。

畫：那就好了，你出去吧！

黃：是，畫家。（步出客廳）

畫：（望着她的背影，搖搖頭）唉！"The foolish fellow."

（畫家坐着，抽了一根烟，隨後翻開了一本雜誌，獨自的閱着；此時舞台一片的沉寂。）

黃：（邊走邊說的從廚房走進客廳）畫家，你來看，你來……

畫：啊，看你急成什麼樣子；亂嚷亂叫的，真是……

黃：畫家，我們家門前來了二個頭髮蓬鬆和衣冠不齊的傢伙；他們說是你的朋友，要來看你的……

畫：（起立急促狀）哦！你有沒有請他們進來？

黃：畫家，看他們的樣子，準不是好人；所以我信他們的鬼話，叫他們在門外等候，讓我來問你個仔細，才……

畫：唉呀！氣死我了；你……你這個蠢貨，還不快點請他們進來；啊！"my God!"

黃：（莫明其妙）哦！他們是什麼人啊？

畫：他們二位就是當代的最佳的藝術家，也就是我的最親密朋友。

黃：原來他們也懂得藝術……

畫：你……你囉嗦什麼？還不跟我快點混蛋！

黃：是，畫家。

（黃媽出，畫家便隨意整理一下客廳裡的傢私，然後便再整理自己的衣服和托好打量領帶。並黃媽帶大詩人和音樂家上時，便與他們招呼。）

詩：哈囉！我們的畫家，一切都好吧！

音：謝謝，謝謝……今天承蒙二位大藝術家特地登門拜訪，謹誌謝意。

詩：！說什麼話，老兄也是本邦的藝術界名人；所以，藝術家認識藝術家，那是理所當然的。

音：不錯！我們這些藝術家，假如能多多對擠一堂，圍聚敘談；這更是有重大意義的。

畫：是是是，請二位入座，不要客氣。
（三位坐下後，黃媽捧茶而上。）

黃：請二位少……藝……藝術家用茶。

詩：謝謝！（起立）

音：（遞茶後，黃媽退出，二位坐下。）

畫：請二位用茶，都是一家人，不要客氣；小弟的那位精魯（米旁）的老僕剛才怕錯怪您二位了吧！

詩：這不相干的，我們應該有「大人不記小人過」的君子作風……

音：大詩人說得一點都不錯；我們搞藝術的人，要有深高的函養，也就才能創造出優美的藝術。（喝了一口茶）

畫：哈哈！二位說得真是有理，不愧是其有藝術天才的……

詩：不敢當，不敢當；畫家，您最近有什麼新創作？是否可以公開公開？

畫：這是由你們二位先談談吧！

音：畫家，別謙虛了；我們今天到此，正要向您老兄請教請教呢？

畫：（興奮狀）不不……小弟實在不敢當；不過雖然二位仁兄如此客氣，那我就獻醜了。（起立，走兩牆上同時指給二位看）這些都是小弟最近才完成的作品的一部份，這些題材內容都是以馬來亞為背景的；在未畫之前，小弟為了希望能使題材寫意，內容豐富起見，特到馬來亞各地遊歷考察，因此最近共畫了大約一百多張的風景和人民生活的實地畫。二位請看，這邊第一張畫的是波德申海邊……

詩：畫家，我們……，對這門藝術是外行，所以無法欣賞您的大作，實為可惜，因此，麻煩您慢慢的解釋給我們听，好嗎？

畫：好的，好的；您們看，這一張不是有一大片藍藍的顏色嗎？

音：有的有的；畫家，這些顏色是象徵什麼的呢？

畫：這一些藍色是代表那碧綠的海浪，這一團白色是表示雲彩，變幻無窮；還有這一堆褐色是表示在水裡蠕動的那些……東西。

詩：不錯，畫家，真是良工精品，色彩鮮艷，光綫充沛……

畫：過獎了；請二位再看，這一張是金馬崙高原的實地畫，這一團是山坡和山路，這一片是青草翠木，那一堵是人烟。還有那一張是描繪採礦工人的生活，您們看，這一堆褐色和黃色雜雜是代表礦井，這一些點點是表示在埋幹的工人，還有最特性表現的就是這兩粒黑點，它是象徵着工人們明亮的眼睛，充分的表現出他們生活的愉快。

音：佩服，佩服；畫家，您才藝高超，想像豐富啊！

畫：（慚愧）慚愧，慚愧；不過在下個月，我想開個個人展，同時教請本邦聞人主持開幕，那時還要請各位指教指教呢！

詩：您太客氣了，不過在您的畫展中，您是否要拍賣您的大作呢？

畫：哦！這個嗎？我想拍賣拍賣一方，畫來……

詩：那每一張至少會值多少錢呢？

畫：，不，定，最多我想可以賣幾千塊，至少我想也能賣幾百塊……這……音樂家，現在論到您說說，您的大作吧！

音：（欣慰）這個，既然二位想知道我本人最近創作的情况，那我只好說了；最近小弟也寫了很多的樂曲，如G大調啦，E小調啦，還有最現代也就是西方最流行的瘋狂歌曲；因此，本邦的許多出售唱片店都紛紛把我的作品灌入唱片，頗為各人士所愛好，曾風靡了本邦好多時候，大街小巷，甚至沖涼房，廁所都唱起我編的歌曲；如最有名的“Ysist”，“查查”和“Daring dari-ang”等到處可見；所以小弟的作品，都傳運到歐美各國，頗受歡迎……

畫：難得，難得；內容豪放，旋律浪漫優美；獨創一格，空前未見，真是年青有為，邦國之光啊！哈哈……

音：哈哈……過獎過獎；不過小弟最近也想舉行一個獨奏會，還希二位多多指教呢！

詩：相信您必成功無疑，震動世界音壇，一鳴驚人……

音：（欣賞）謝謝，謝謝二位厚意，小弟永生難忘，現在，我們還是請鼎鼎大名的詩人來跟我們談談。

畫：正是，大詩人，請您快說吧！我實在想听听您最近的大作呢！

詩：（慢條斯理）說真的，小弟最近靈感大發，信手成章，寫也都寫來不急……

音：詩人，請您唸幾首新詩來欣賞欣賞，舒舒一下那悒悶的心情。

詩：好的，不過有稍為不對的地方敬請二位指正，現在我就把我最近才完成的二首最新的詩朗誦給二位听听，第一首是“錢，錢，錢”咳！（清喉）

錢，
錢錢，
錢錢錢，

凡是有氣息的地方，就有錢；
只要摸索一下你的衣袋，
開一開你的保險箱，
錢的聲響就會湧在你眼前……

錢，
錢錢，
錢錢錢，

不管是富翁，是乞丐……

只好你一開口，你一伸手，

渾白的銀錢就會出現，

世界的一切的一切都離不開了錢……

還有第二首是一首描寫一個少女的美麗容色，

題目是“美麗的少女”。

你是美麗的維斯繆女神，

你是我不散的靈魂；

你佔據我整個心房，

整個的心房被你所佔據……

你是月宮裡的嫦娥，

你是我最寶貴的生命；

日夜陪伴着你的那隻玉兔——就是我

我就是陪伴着你的那隻玉兔。

你永遠美麗可愛，

我的心就永遠舒曠

啊！偉大的女神，

你——永被我迷戀……

畫：絕妙好詩，使人听了繞樑三日不絕耳，真是才高八斗……

音：說真的，雖然我懂的诗不多，可是這次是我身平最難忘一次的看到這麼好的詩：措辭富麗深奧，自古無多。

詩：（飄飄然）哈哈……二位誇講了；這只不過是小弟幼稚的寫作吧了！不過，說起來，可真令人悲傷遺憾……

畫：哦！那到底是什麼一回事？

詩：就是本邦那些半文不通的黃毛小子，竟然也胡說八道起來了；你們听，他們怎麼說：他們說我李大詩人的詩是頹廢，空虛和無聊，是半文不值的，只有他們那些所謂現實作品才有價值，你看氣死不氣死！還有更氣人的就是連我們現代派的祖宗藍波，李金發也罵得一文不值，這真是惡賤，要知道，我李大詩人七歲寫詩時，他們連投胎還沒有呢？

畫：正是，大詩人，您說得一點都不錯，他們那些完全是混蛋？什麼現實畫家啦，竟敢連我這個大名鼎鼎的抽象派畫家也罵起來，說什麼抽象畫沒有人會看得懂，幻想是不存在等大論，您看這簡直豈有此理……

音：唉，老兄，別說了……

詩：這麼說來，你老兄也是有說不出的苦衷啦！

音：就是啊！他們那些什麼現……現實音樂家論音樂要改創人生，要為人民而藝術；還冤枉我創作的歌曲是黃色的，是危害人類的……哼！老子採取不睬不理的態度，任由他們狂喊叫囂，而我呢……哈哈……只要我的歌有人唱，我的唱片有人買就行了……哈哈！

畫：哈哈……音樂家，您真是聰資多謀啊！

詩：對！我絕得我們這些藝術家在目前的情况雖然遭受人家的攻擊，可是，我們的才華還是在本邦獨一無二……，就是說，別人還沒有辦法來欣賞，批判我們的作品，所以只要忍耐一個時候，讓時間來證明我們是真正的藝術家，是一個清白多才的藝術家……

音：不錯，我們應該以這樣的態度來作為我們創作藝術的基石，是抗議那些現……就是那些胡說八道的傢伙對我們的謾罵……

詩：哈哈，好好……

畫

畫：（嚴肅的）二位，今晚就留在小弟家用便飯吧！這樣我們更能談得添入一些，實際一些；，黃媽……黃媽……

（幕徐徐下。）



簡談困難

胡小林

大多數青年朋友們，對於自己的學業或事業，起初一定是非常熱情的。但是這一股熱情並不能像潮水一樣很順利地前進，一旦遇到困難時，往往就會將原有的熱情迅速降至零度。這種情形，假如不好好研究一下，克服困難，則其後果是可想而知的。

那麼，首先讓我們來研究，什麼是「困難」。

我們說，所謂「困難」，是指當我們做一件事時所遇到的障礙和阻力。這些障礙和阻力是與我們所進事情的方向相反的。打個比喻，當我們在逆流里行船，船所走的方向與水流的方向相反，這時水流的方向就是我們所遇到的障礙和阻力。這個障礙和阻力，就是我們所說的「困難」。

了解了什麼是「困難」後，有些朋友會再問：為什麼會產生「困難」。

是的，如果我們不再進一步研究為什麼會產生「困難」，產生「困難」的根源，那麼我們便無從正確地了解「困難」。我們可以照舊舉前面的例子來解釋為什麼會產生「困難」。我們說，船行走的方向與水流的方向相反，水流的方向就是一個難以克服的「困難」。當然，這個「困難」，並不是我們的意願，也不是可以任由我們來選擇「要」或「不要」；而是外界事物的必然性。水流的方向與船行的方向相反，你可以叫水流本身的方向跟船行的方向相同嗎？當然不可能。所以，「困難」的產生，不是決定於我們，而是取決於外界。

「困難」的產生，是取決於外界。換句話說，「困難」的到來即成事實，我們是不可能避免的；但是，這並不意味着是不可以克服的。與此相反，任何「困難」都是可以用我們的能力去完全加以克服的。拿現代的船隻與古時候的船隻同在逆流里行駛，兩者比較起來，顯然地：現代的船隻絕不會像古時候的船隻由於逆流影響其速度而成緩慢。這是因為後者是落後的，不科學的，前者是進步的、科學的。這就非常明顯地表明了：以往存在的某些所謂「困難」（用上述的例子說：即逆流給予船隻的阻力），在今天經已完全被人的智慧、人的力量所克服了。

了解了什麼是「困難」，「困難」的產生，為什麼「困難」是可以克服的等等問題後，對於「困難」，我們便一目了然。至於要怎樣克服「困難」，總括起來說，首先我們要了解「困難」的性質，產生「困難」的因素，然後再根據自己所碰到的「困難」（事情）的具體情況去解決。決定是否能夠克服「困難」的第二點，就是要有頑強的意志——頑強的意志就包含着無比的信心、冷靜和熱情在內。

一九六四年六月



青的哲學



一件藝術品的完成

一個好奇的英國女人打着難聽的英國土腔問畫家道：「Why, your pictures are full of green colour?」（為什麼你的畫都是青的顏色的？）

畫家用他的似通非通的英語答道：「Yah, because ... because green I like ...」（是的，因為……因為青色，我喜歡。）

不知趣的英國女人再問道：「But, why, why do ...」（可是，你為什麼喜歡青色呢？）

畫家紅着臉不知所措，一秒鐘，兩秒鐘，畫家從口裏擠出這個答案：「green, ... green is Truth.」（青，青色就是真理。）

英國女人搔着頭，疑惑地望着畫家，似懂非懂地走開了。

Y先生煞有介事的把一個小小的錫罐子釘在一根又大又粗的木柱上。錫罐子是空的牛奶罐，沒有甚麼出奇的地方。Y先生小心翼翼地向後退了二十步，從背上拿下了一隻光滑的氣槍，然後向罐子瞄準。一秒……二秒……三秒……碰碰碰……碰……，Y先生一連向錫罐子開了十多槍。一陣響聲後，Y先生把槍收起，走向柱前拔起錫罐子。他細心地欣賞那變成「怪物」的罐子，滿意地對站在旁邊的Y太太說：「親愛的，該給它一個甚麼名吧？」「叫它「裸體女郎」好了。」他的太太自作聰明的答道。「就這麼辦吧。」Y先生愉快地回答。

於是一件藝術傑作就這樣地完成了，阿彌陀佛！





在那萬里碧藍，白雲重疊的天空。風箏在這晴朗的懷抱裡。輕飄飄地悠然自得。不幸遇着了大風大雨，它身上濕透了，便沉重地垂下，有時候綫斷了，就跟着飄得無踪無影……

愛情……有時是幸福的，美麗的，就像那風箏一樣，在蔚藍的天空裡飄揚；有時候……斷了，像斷了綫的風箏一樣，彼此都沒有消息……

I

已經是深夜十二點了。

月亮圓圓的，非常明亮，就是平常最黑暗的地方，也被上了一層銀光……

路旁的無名樹被夜風吹得像要飄落下來，沙沙地噓叫着……

小路上，走着三個人。

「我說的對吧！你非流淚不可！」一個男的轉臉對另一個留着長辮子的女孩子說。

「我沒流眼淚，可是又忍不住，所以至多是眼眶紅紅。像你們鐵石心腸的……」那女的翹着嘴回答。

「不打自招！」那個男的得意地笑了。

「小路，小聲點，很遲了！」講話的是邵平川，他戴着黑框眼鏡，臉龐在路燈映照下，顯得很蒼老。

「假如我是林黛玉，我一定不客氣！」月嫦玩弄着辮子，又問道：「平康，為什麼林黛玉不反抗呢？」

平康還沒有回答，小路搶着說：「假如她反抗，

成功了，林黛玉真的和賈寶玉結了婚，那麼，你就不會流淚了！」

「你別瞎說，平康，你說呀！」

「一個人的力量，怎敵得過那又殘酷，又雄厚的封建勢力，所以她只好深埋着遺憾死了！」

「可是，賈寶玉，他……」

「他出走了，走出了魔窟，這就是反抗。雖然這是消極的辦法！不過，在當時，這可以說是了不起的舉動了。」平康的聲音沙啞地響着，臉色不太好看，這部電影似乎勾引出他無限的心事……

月嫦奇怪地看着他，平時平康倒很會開玩笑；一看完一部電影，他總是分析主題思想給大家聽。還說那個演員的好，這個演員演的不出色。今晚，看他的神情，地確有點兩樣。

月嫦忽然神經過敏地問道：「平康，這部電影可是使你想起了蘭姐了？」

平康心裡一怔，兩眼望着月嫦，按捺住心頭的思潮，搖搖頭說：「不，不！」

「那為什麼，看你緊閉着臉孔！」

「我知道，為什麼？」小路忽然高喊起來，「他一定是想起了蘭姐，一年了，蘭姐一點訊息也沒有，也沒有給他寫信。」

平康還是搖搖頭：「我怎會忽然想起她呢？」

月嫦听他這麼說，怕真的勾起了他的心事，也就不再說了。她抬頭望着月亮，又看看平康。月亮的銀光似乎觸動了她的心房；她又蠕動着嘴，不禁地說：

「蘭姐，多好呀！我還記得大前年的中秋晚上，聽唱着歌，拉着我的手，跳起舞來！」

這話像一支針刺進了平康的胸膛，他沒有忘記，那時候，他拿着手風琴在旁伴奏。

「她教我們舞蹈，後來還跟我們談些舞蹈智識。可是，爲什麼她忽然走了！」

平康知道，她爲什麼忽然走了，可是，他不願向任何人說起。

「哦，我記起一件事。」小路的話像從旁邊突然竄過一輛車一樣：「我差點忘了，月嫦，明天晚上，舞蹈理論班正式上課，你可不准遲到！」

「是呀！誰講課呢？」月嫦故意問道。

平康爲了擺脫心裡的悒悶，便開腔道：「還有誰，遠在天邊，近在眼前。」這音調顯得異常空泛無力。

「原來是你這位舞蹈家，失敬，失敬！」

小路知道她在跟自己開玩笑，可是心裡却有點兒飄飄然起來，隨着來了一譜孔雀舞的姿勢。

他們三人繼續走，到了一棵深入那蒼穹的椰樹前，才轉彎入另一條路。送月嫦回家後，平康和小路這才轉入狹窄而又泥濘的黃土路。

半路上，兩個人都守着金口。平康似乎想打破這夜的靜寂，便開口說：「你真的考慮清楚了，答應去講課！」

「是的，你說好嗎？」

「好當然好，可是你別辜負了大家的期望，該做好準備。」平康嚴肅地說。

「兄台良言，小的那有不尊之理。」小路學着黃梅調唱道。

夜晚的風非常淒冷，吹動着他們的衣服，吹散他們的頭髮……更吹亂了平康的心……

2

午後的陽光照在被雨水浸蝕得發黃的牆上。悶熱的風吹着，吹着牆上的日曆。這間房很空洞，沒有擺設任何沒用的東西。兩張布床靠着牆壁，一張桌子，一個鬧鐘，還有幾個放書的箱頭，上面放着枕頭和被褥，再也沒有什麼了。

在陽光映照下，才看得清楚平康的臉形，他兩頰凹進去，兩眼是兩個大黑圈，這顯然是太會熬夜了。但眼珠却炯炯發光。鼻上架着一副眼鏡，他精神貫注地伏在桌上，批改着練習簿，偶爾抬頭望着窗外，看那白雲重疊而又蔚藍的天空。

門烏雅般地叫了一聲，走進來的是小路，他的精神似乎很好，臉上特出的標誌就是鼻尖上的一粒黑痣，和難閉緊的嘴唇而顯露出來的一顆淡黃的牙子。他把手上的草袋拋在一旁，便走到平康身旁，開腔道：「老兄，辛苦了！」

平康笑笑：「你不是更辛苦嗎？」

「我嗎？我的生活實在太緊張了，這幾個禮拜，書、報紙都沒有時間看。」小路比劃着雙手，儼然是一個演講家。

平康听他這麼一說，便擱下筆，對着小路說：「這可不是好現象。」

「可是，沒法呀！我算給你听，早上你出去後，我還沒起床，大概到九點我才醒來。洗刷後，便去替人家補習。一、三、五的下午，我去排舞蹈。二、四、六的下午我自己要補習英文。兩個晚上去講課外，其他的還要到月嫦家去，個別協助她。你看，我那有時間。」說着，他走向窗口，向外凝望，在等着平康的回話。

「緊張該算是忙吧！」

小路轉過身來，答道：「當然。」

「忙也要忙個有頭緒，你最好別亂忙，這會使你走下坡的。」

「絕不會，舞蹈初步理論我已有基礎了，只要一天隨便抽半個鐘頭再加強，那保證沒有問題！」

「這本來就該做的，但最重要的還是你的腦細胞的活動。」平康對於他所講的話，有點不滿意，他的聲調似乎在加強着：「這幾個禮拜，你的生活太沒有紀律了，我們住在一起，也有半年了。我不客氣地說，你應該冷靜地想一想，照照鏡子！」說完，他繼續改練習簿。

小路從牆上拿了一個小圓鏡，照着臉，心裡頂不爽快，斜着眼珠瞪了平康一眼，暗暗地說：「你是什麼東西！」他照着，忽然，伸手捏了鼻尖上那一粒黑痣，狠狠地說：「他媽的，這粒黑痣，害得我好苦，害得我到處給人家取掉號，倒霉！」

小路打開布床，隨手從草袋裡拿出一本舞蹈理論書，便躺在布床上看，自言自語地說：「我實在疲倦，今晚還要講課，唉！」他又伸了一個懶腰，打了一個呵欠。

看不到幾頁，眼皮像幾斤重的鐵塊壓下來，他朦朧地進入了夢鄉……

平康還以爲小路靜靜地在看書，怎知鼻鼾聲却響起來了。他本想去推醒，可是却沒有做。他想，還是讓他睡一會兒吧！

是一陣敲門聲，一個女孩子的聲音：「平康。」

平康走過去開了門，原來是王桂青。

「平康，告訴你一件好消息！」桂青笑着說，兩個小淺的酒窩在兩腮上，好像會旋轉。

「什麼消息！」平康並不顯得驚異地問道。

「瞧，你看。」桂青拿了兩張紅色的請帖遞給平康。「一張是你的，一張是小路的。哎，小路不在家，剛才我看到他，他不是回來麼？」

平康一面瞧着請帖，一面指着桂青身後的一張布床。

「這麼會睡覺，像隻豬，嘿……」桂青瞧着小路那種睡覺的神態，鼻尖上像站着一隻蒼蠅，口又開開，彷彿在等着蒼蠅撒糞一樣，她禁不住笑出聲來。

「老巫和小蓮要結婚了？想不到呀！這麼快！」

「不到三個月。」桂青的三根手指頭直指到平康臉前。

「你還是這樣跳皮，大了，該沉着點！」

「我走了，你今晚去看看我們排的舞蹈，好嗎？」

桂青睜圓着眼睛說着。

「好的！」平康也爽快地答應了。

桂青走後，平康叫醒了小路。

「喂，快四點了，你還不起來準備你的課！這是老鼠的請帖。」

小路睜開那睡眼惺忪的眼睛，拿起請帖一看，像個呆子，傻頭傻腦地說：「他們這樣快就結婚了？我剛才睡覺做了個夢，夢見我也結婚了。」

「跟誰結婚？」平康不在意地問道。

「跟朱，哦，不！」小路臉上驟然覺得一陣熾熱，直紅到耳根……

3

朱月嫦穿着淡青色有深青圓點的睡衣，坐在桌子旁，翻着那疊很高的書。她一本一本翻着，當她翻到一本“舞蹈基本知識”，便靠着椅子，閱讀起來……

「月嫦，月嫦。」是張小路的聲音。

月嫦放下書走出來，小路氣吁喘喘的，弄得滿頭大汗。

「還不快點，車架上那疊書，你幫忙拿一半。」

月嫦笑着說：「何苦呢？」便走上去拿了一小疊書，進屋裡去。小路放好腳車，把剩下的書，捧在手上，跟着進去。

「喘得要命！」小路拿着手巾抹着汗，拉開一張椅子，坐定下來。

「這麼多，不懂要放到那裡。」

「這也值得你操心，改天我做個架子，拿來給你放這些書！」

「你全都看過了？」

「大概看了一半。現在，一點時間都沒有了，這些書連動都沒動了。」

月嫦這才覺得缺乏了什麼；便轉身進廚房，給小路倒了杯冷水。又聊着舞蹈理論班的講課情形，組員的情緒，不覺又扯到兩年前在學校的生活了。

小路喝了一口冷水，歪斜着頭，手上翻弄着一本書說：「畢業了！本來，我想投考大學，可是經濟不允許。我本打算在一年內，搞好英文，然後再攻讀國文，可是，都沒有實現！」

「你不是在補習英文！」

「是的，剛補習不久。我打算從今天開始，好好地攻一下，可能的話，明年我要投考新大！」

月嫦听了這番話，想起了自身，她也畢業了兩年，可是從來也沒有這種打算，她感到慚愧，心裡頭在責備着自己，不禁緊鎖着雙眉。

「你幹什麼！」小路看她忽然沉下臉，心裡有點着慌，連忙問道。

「沒有，我覺得自己沒有好好學習！」

「從今天做起吧！——對了，我打算買一輛舊的

摩托單車，你的意見怎樣！」

「這是你的事，我沒意見！」

「假如我買了摩托單車，對我可就方便得多了。」

」

「哎！你考中後，不也可以來載我去上舞蹈理論課麼！」月嫦天真地說。

「那當然可以。」小路像吃了興奮劑一樣，他覺得這麼一來，他的希望越來越濃了，美麗的夢就要在眼前出現了……

回到家，已經十一點多了，平康還伏在桌旁看書。小路打開布床，正準備睡覺，平康放下書，突然問道：「聽說你在打鐵了！」

小路心臟頓然收縮一下，衝口吐出一句話：「胡說！」

「打鐵又不是壞事，怎怕人知道。不過，可別亂打，該謹慎點！」

「你放心罷，老兄，我在中學時，最反對中學生談戀愛。現在我雖然畢業了，可是，在經濟基礎還沒有穩固之前，我是不想談這些的！」小路嘴說着，心裡却在編着另一套話，怕平康再追問下去，好有個回答。但平康卻從新看他的書，似乎不再有問下去的意思。

小路鬆了一口氣，便直挺挺地躺在布床上，胡想起來。他的眼前是光明一片，他的心跳得異常奮躍，像要沖出他的胸膛，飛呀飛到月嫦的身旁……

那是四年前的事了。他還在唸高二的時候，在優美的湖畔旁，啊，不，是在青翠的松樹下，他第一次認識了月嫦。那時，她那兩條顯得有光澤的辮子並沒有現在這麼長。從那次起，月嫦的影像就時常出現在他眼前，更使他慶幸的是，月嫦就在他的隔壁班。他怕給同學笑話，也不敢冒然和月嫦接近，不過，他却是月嫦家裡的常客。但，他還時常想些辦法接近她。有一次，他自動提出要為她補習數學，因為月嫦數學分數，在成績單上是個令人驚異的赤字。這計劃被月嫦斷然地拒絕了，回答的話是：我們班裡有補習班。這可使他失望了，於是，又找了另一個藉口，說是幫忙她學習舞蹈理論，這次月嫦答應了，因為她本身異常愛好舞蹈，而小路又是校內有名的舞蹈家，這對於她的舞蹈知識，無論如何總會有進展的。至到前一個月，他仍舊在為月嫦一個人講舞蹈理論……可是，有時却扯談到離題一萬八千里外去——要不是月嫦的建議，他還不會為大家講理論課。

這次，他把書放到她家去，再買一輛摩托單車，那接近她的機會也就更多了。

他在床上翻了一個身，嘴緊貼着粗糙的帆布，鼻尖兒擦得有點兒痛，他猛又想到鼻尖上那粒黑痣，心裡暗罵着自己，恨不得拿刀片將它割去。「不會的，不會的，情人眼裡出西施，她不會為這粒黑痣……」

「小路，你在講夢話！」平康突然開口問道。

小路被這一問驚得坐了起來，連忙說：「沒有呀，沒有呀！」……

4

費了兩個星期的時間，小路東奔西跑，向朋友借錢。終於，他買了一輛舊的摩托單車。接過手那天，他費了九牛二虎之力，花了足足五個鐘頭，爲這輛車洗了個澡。雖然是晚上快敲十點了，但他似乎成了一個將軍，在戰場上打了勝戰，得了一匹又俊又壯的高頭大馬，要向月嫦報捷似的騎上摩托單車，飛快地駕到月嫦家去。

剛好月嫦不在家，這等於用掃帚猛力地掃了他一下，他失望了，只好寫一張紙條給她，紙條上端端正正的寫着：「我買了摩托單車啦，明晚我來你家，千萬別出去。」還簽名似地署上自己的名字。

他訕訕地回家，買車的興趣全消亡了。他把車又擦了一陣，便走上樓去。剛走到樓梯口，一陣熟悉的笑聲傳進他的耳朵。

「這不是月嫦的聲音，她是來找我吧！她怎知道我買了車！」他自言自語，便進房裡去。

原來是桂青和月嫦來了，桂青手上拿着一張摺得很平整的紙，逗着平康說：「猜了十五分鐘，還猜不到，豬羅！我現在告訴你，但非請喝茶不可。」桂青那具有男子氣概的聲調，平康不得不屈服了。

小平接過那張紙，拆開一看，他驚得目瞪口呆的，這是蘭英寫給他的一張便條：

“康：

你搬了，我沒有你的地址，偶然的一個場合，桂青遇見了我，這才寫這張便條給你。

祝 你

快樂！

蘭 ”

這是蘭英的筆跡。一年了，今天才從新看見，這有力而又清秀的筆跡啊！他的眼眶有點紅潤了，他立即忍住那將掉下來的眼淚。

「她沒告訴你，她的地址。」平康焦急地問。

月嫦看他這種神情，笑着說：「瞧你，急成這個樣子。」

「你別操心，地址在我身上。不過，請喝茶後，才交給你！」桂青轉動着那對靈敏的眼睛說。

「你們高興什麼！是蘭姐來了！」他們三人誰也沒有覺察到小路已經站在他們的身旁，經他一開口，他們倒嚇了一跳。

「是呀！蘭姐有消息了！」月嫦高興地說。

「真的！好，我唱一首歌給你們听！」小路真的張口唱道：

「十五的月亮升上了天空啊，
爲什麼旁邊沒有雲彩，
只要哥哥你耐心地等待，
你心上的人兒一定要來。」

「豆沙喉，你唱錯了。」桂青大聲地喊道，惹得大家都笑了。

「月嫦，剛才我去你家，你不在，害我跑了一趟！」小路埋怨地說。

「嘩！買了摩托單車，倒擺起架子來了！」是桂青的聲音。

「不是這個意思！」

「你買了車？在那裡！」月嫦說道。

「你急什麼，等下平康請喝茶，就可以看到了。平康，君子的話，一出口，馮馬難走，走，走！」桂青拉着月嫦的手，催着平康說。

平康沒法，只好穿上外衣，四個人便下樓喝茶去了，房裡又沉靜得有點可怕……

當晚，小路睡着了。平康翻來覆去總睡不下去，便亮了燈，從抽屜裡抽出信紙，給蘭英寫信。他拿着筆，心裡充滿激情，該怎樣寫呢？他倒茫然地望着窗外，那黑漆的一片……

勉強開了個頭，又寫着：「……這是我的錯，搬了家也沒通知你，想要通知你時，你也遷往別處住了，誰也意料不到，這樣一來，就斷了一年的音訊……」

5

桂青的神經很靈敏，又听到外面的朋友的一些傳話，似乎預則着什麼事情。有一天，他跟平康說：「小路和月嫦真的好像搞上了這種關係似的，你清楚嗎？」

平康搖搖頭：「不會罷！雖然我有聽說過……可是……」

「你怎知道不會！」

「因爲月嫦，我听說她已經有了愛人！」

「真的。」桂青驚異地睜大了眼睛。

「我不大清楚，照我看，該不會是假的！」

「假如是這樣，那可就糟了！許多人都在傳着這個消息，這對月嫦很不利，你說該怎麼辦！」

「你們之間較容易談，你找她聊聊去。」表面上平康似乎不甚關注這件事，實事上，他是很關心的。幾次他都通過別人去探听這個消息，回答都是這麼一句話：「沒有這回事！」即使月嫦真的沒有愛人，他也不贊成她和小路搞這種關係。小路太會幻想，太不着實際了。雖然傾向還不壞，可是思想上還是很薄弱，雖然對舞蹈的研究有不少心得，但這不夠的。他雖然下過功夫，幫助小路剷除一些缺點，但這作用在小路身上絲毫也沒有一點效果一樣，半年來，缺點更多了，書也懶得看，生活沒有紀律……

自從小路買了那輛摩托單車，一考中後，除了上舞蹈理論課外，還時常載月嫦到書店去買書或其他東西。小路也听到了關於他和月嫦的傳話，他異常高興，去她的家去得更勤。

一個下雨的晚上，街道一個行人也沒有，小路驅車到月嫦家來，一進門，便衝着對月嫦說：「這討厭的雨，淋了我一身，找不到地方避一下，只好到這兒來了。」

小路揩抹着頭上的雨水，走到一張又大又長又高的紅色的神桌旁，觀看着上面所設的一個神位，關公摸着長鬍鬚，神氣昂然，旁邊是兩個煞有介事般地裂

開的將軍侍候着。這神位他看到不要看了，爲了找話題，便指指那神位說：「你也拜起神來了。」

「不，那是我媽拜的。」

「最近，外面傳着我的一點消息，你聽過嗎？」

小路用手假搔着腮頰，不自然地問道。

「什麼消息，我不知道呀，你告訴我吧！」

「……哦，沒什麼消息，也不重要。——對了，最近我講課有進步嗎？」爲了避開那個問題，他扯出了這個問題。

月嫦笑笑：「你是舞蹈家，我怎好批評，批評了，牢騷又多了！」

「不會的，批評是進步的氧化劑，我不會生氣的

「好，無論如何，我們會是同學，今天你可以算是我的老師，比我高了一層，我也要批評的。你最近講課的時候，精神不集中，有點散漫，講時又沒有條理，組員都听得莫明其妙。這些都是組員告訴我的，你有這種感覺嗎？」

「這個……」小路心理真的有點受不了，可是在她面前，又怎好發作，便按捺住。忽然，他眼睛一亮，暗想着：「他批評我，這……不是很明顯地關心我麼？」隨着他溫和地笑了一下：「我接納你的意見，你听得懂嗎？」

「月嫦點點頭。」

「那就好了！——下一次，講課時，我保證絕不會這樣！」

「僅僅下一次不會這樣，沒有用呀！」

「是，是，永遠也不會這樣！」小路說話時，那眼睛眨得很厲害，鼻子也蠕動着，這神情惹得月嫦咯咯地笑起來！……

「你笑什麼？」小路快樂得快變成神仙了。他以為，魚兒已經在魚鈎旁游着，不久就要上鈎了……

在他們說話時，有一對眼睛不時地觀察他們，那是月嫦的母親。女兒已經快廿二歲了，對於月嫦的任何一個男朋友，她都小心翼翼地觀察着，對於小路，她印象比較深，因爲小路幾乎每天都到他家裡來，有幾次她想開口問月嫦是不是喜歡上了小路，可是總找不到機會開口。

她從廚房走出來，發現月嫦沒有倒茶給小路，便借這機會對女兒說：「你……沒用，也沒倒茶給客人喝。」

小路匆忙爲她解圍：「伯母，我已經是常客了，不要緊，時間不早了，雨也停了。我走了。……」

小路走後，月嫦也回臥房睡覺去了，做母親的本想跟着進去問個清楚，不知怎的，她走到房門口，又躊躇了一會兒，結果還是沒有進去問。……

6

老巫和小蓮結婚了，舉行結婚茶會的那天晚上，平康，小路，桂青和月嫦，還有其他朋友都去了。

在歡笑聲中，大家祝賀他們倆百頭偕老，勉勵他們攜手合作，把工作搞得更好。……

散會後已經十點多了，小路駕着那輛摩托單車，載月嫦回家。月嫦的母親爲他們開了門，小路坐了一會，談了些無關痛痒的話就回去了。

「月嫦，你過來！」是她母親的聲音。

「媽，什麼事？」

「哦，我想問，沒什麼……你去睡吧！」剛吐出口的話又縮回去了：「你今晚是去參加朋友的婚禮吧？」

「是呀，不是早告訴了你麼！媽，你忘記了，昨天早上我……」

「知道，知道！你去睡吧！」

月嫦奇怪地瞧了母親一眼，心裡七上八下的在推測着母親的心事。她進了臥房，因爲太疲倦了，倒在床上不覺呼呼入睡……

「月嫦，月嫦！」她母親搖着她的臂膀，「月嫦，小路找你！」

月嫦睜開眼睛，喃喃地說：「天亮了！」

「才十二點，小路找你，在外面等着。」

月嫦以爲是發生了什麼事情，便爬起身，顛簸地走了出來。

「什麼事，小路。」

「沒有，我忘記拿一本書，你快拿給我！」

「唉！我以爲發生了什麼事。那一本書？」

「那本舞蹈基本知識。」

「我不是還給你了嗎？」

「沒有呀！」小路抿着嘴，搖搖頭。

月嫦轉身進去，找了一會兒，又走出來說：「我記得已經給你拿去了，我找不到。」

「那……我回去再找一下。」小路開動了引擎驅車走了。……小路並不是來拿書，他參加了小蓮和老巫的婚禮後，想試探月嫦的心情，因此回去後，還沒上樓，又駕車轉回來，結果還是不得要領。他半夜驅車而來，連今晚已經是三十次以上了……

月嫦回房後，她的母親看見小路時常半夜……駕車到來，心裡的確忍不住了，她非問清楚不可，因爲這最少可以使她放下心，免得爲了這事壞了心臟。

她坐在床沿，俯着身體，對着躺在床上剛想睡覺的月嫦說：「媽想問你一件事。」

「媽，什麼事，你說好了。」

「告訴我。」做母親的似乎有點緊張：「你不是喜歡小路，跟他……」

月嫦听了，驚得坐了起來，沒等母親說完，便搶着說：「沒有呀！媽，你怎會想到這一層去了。」

做母親的對於她的回答已感到突然，便說：「他時常，而且對你很好呀！」

「媽，不會的，我和他只不過是較要好的朋友罷了！媽，你別亂猜了。」

「唉！你這丫頭，害什麼羞，是真是假，告訴媽一聲有什麼要緊！」

「媽，絕對不會的。」月嫦堅決地說道。

做母親的有什麼辦法呢？只好退出來，可是，他想不通。過去，月嫦的父親也有點像小路一樣，時常來她的家，和她聊天，慢慢的……以後就和他結

了婚，她想到這裡，忽然臉上閃過一絲笑容，自言道：「大概還不到時候吧！」……

母親這一席問話，飄走了月嫦的睡神。她躺着，眼睛睜得大大的，望着天花板，忽然記起桂青的一句話：「有喜事別忘了我！」這大概跟這事有關係。她像進入了五里雲霧裡，心情異常複雜。她想着這三四年來跟小路的接觸，實在是有點異樣；可是叫他心頭難忘的……不是小路，而是那兩年，兩年從未見面的梁任山。他是個好青年，有毅力，有堅定的信仰，可是，他在那裡呢？

她下了床，從床底拖出一個皮箱，打開了，拿出一封信和一張相片，那是兩年前的一個夜晚，由任山的一位朋友轉交給她的，從此，再他沒有其他訊息了。

她望着這張雖然已經發黃的相片，但其中影像的精神還是非常飽滿，兩眼是兩盞黑夜裡的明燈。那信裡的話，多堅定有力啊！她永遠也忘不了那最後的一句話：「我會回來的。」這兩年來，他爲了摒棄這事對自己所產生的壞影響，她克制着，把這事埋在腦後。如今，母親的話，却像火山爆發一樣，震動了她的心房……

這夜，她想着，把以往的一幕一幕回味着……終於是失眠了……

7

隔天早上，太陽已經升得很高。月嫦還在夢裡，時鐘敲了十下，她還是沒有起身；平時月嫦最遲都在七點就洗刷乾淨，做家務去了，今天很特別，而做母親的也不願去驚醒她，因爲她明白，昨晚她問了月嫦那件事，可能促使到月嫦徹夜不眠。

月嫦的母親也深知女兒的性格，一受委屈，月嫦總得哭上幾個鐘頭，才能消除心裡的癥結。

月嫦的性格的確太柔軟了，眼淚對她是毫無價值可言。有一次，她去找一位朋友，在路旁，看見了一個穿得很簡陋的婦女，擺着一個攤位，儘是那些從街邊拾來的壞鞋子，或是少了另一隻的日本拖鞋，眼淚不禁奪眶而出……

她把這種感受也告訴了桂青，桂青却笑着說：「你哭了，就能解決那人的肚子餓麼？傻瓜！」

「以後，我要堅硬一點！」這是月嫦的回答，但，直到今天，這種易受感動的性格並沒有全部消除去。

桂青穿着深藍色的裙子，淺藍色的上衣，領口還繫了一隻蝴蝶，她一進來，正好遇見月嫦的母親從廚房裡出來。

「伯母，月嫦呢？」

「她還在睡覺。」

「豬囉，我去叫醒她！」

月嫦的母親笑笑地點了點頭。

月嫦早已經醒了，只是懶的爬起來，她還是痴痴地望着天花板……

「喂，老友道，幾點了。」桂青一進來就開門見

山地說。

月嫦不好意思地笑笑，坐起身來：「你這麼早就來了，有事嗎？」

「我是無事不登三寶殿的，快吃午飯了，快起來，我在廳裡等你！」桂青發着命令。忽然，她那對靈敏的眼睛，像瞧見什麼似地，嚷叫道：「哎，一張相片。誰的？」她正想伸手去拿，可是來不及，早被月嫦先拿了，藏了起來。

「哦！這是你的祕密。誰的，可以給我看麼？」

「祕密的東西，還可以公開。」月嫦急忙地說。

「算了，快點，有件重要的事找你聊聊。」

月嫦素來了解桂青的脾氣，只好下床洗刷去了。

桂青坐在桌子旁，翻看着報紙，可是，連大標題她都看不下去。該怎樣開口呢？她心裡想着，組織自己談話的程序……

月嫦捧了兩杯咖啡，一杯放在桂青面前，一杯自己順便喝了一口。

「我跟你談的是你本身的事，所以有個條件。」桂青伸着食指，揮動了一下。

「什麼條件？」

「說老實話，不准瞞我。」桂青的聲音雷樣地響着。

「不需要守祕密的事，我絕對坦白。」月嫦也堅決地說。

「那好！」這兩字桂青講得硬梆梆的，隨着她放溫和了些：「最近，外面傳着你和小路在打鐵了，是真的嗎？」

月嫦萬萬想不到桂青會問這個題目上來，她一時不知道要怎樣回答才好。但她很機警，立刻恢復常態，若無其事地說：「沒有這回事！」

「沒有？」桂青故意再問一聲。

「真的沒有呀！」

「有沒有是另一回事，你跟他很接近，照我看，小路對你很有意思。」

「不，我只當他是朋友罷了！」月嫦皺着眉頭說。

「外面的傳話，傳得太利害了，假如有，那還不要緊，沒有的話，對你的影響可是很大。」

月嫦沉默了，她昨晚想的沒有錯，她和小路的接觸的確會令人發生這種懷疑，她和桂青是五六年的老朋友了，大家都了解，爲了弄清楚這個問題，她抬起頭，把事情說開了：「我和小路的事，我要負一半責任，因爲我跟他太接近了，連我母親也問起這件事。可是，一路來，我只把他當朋友看待，沒想……桂青，你是我的好朋友麼？」

桂青望着她那開始發紅的眼睛，也咬着嘴唇，點點頭。

「老實告訴你，我……已經有……另一個了！可是，兩年來，我沒見過他的面。」說着，眼淚像斷了綫的珍珠一樣落下來，她轉身奔進房裡，桂青呆了一會兒，也隨着進去。

月嫦伏在床上哭着。桂青坐在床沿，推着她的肩膀說：「月嫦，別哭了，你能告訴我那個人是誰嗎？」

兩眼紅紅的月嫦，從枕頭下，抽出一張相片，遞給桂青。

「啊！是任山。」桂青把相片一看，驚叫起來。

月嫦連忙坐起來，淚珠還遺留在她的臉上：「你認識他？」

「認識，我也兩年多沒見過他了，中學時，他跟我同班。」桂青望着月嫦，隨着又把頭低下。

月嫦心裡又冷卻下來：「我想，再也見不着他了。」

「他沒寫信給你？」

「只有兩年前的一封信。」

「哦！——可是他會變心嗎？」

「不會的，他還告訴我，他一定會回來的！」

「那我去想想辦法！小路那問題，你得和他弄清楚，你有點軟性，記得別感情用事。」

月嫦抹乾了眼淚，點點頭。

「我走了。」桂青正想跨出房門，月嫦忽又叫住她。

「你別告訴人家，連平康也別讓他知道。」

桂青轉回來說：「讓平康知道，不要緊的，他會諒解你，也會為你設法，他等蘭姐的消息不是也等了一年嗎？」她伸手捏了月嫦那因為哭而顯得紅暈的頰一下，便走了。

月嫦對着鏡子，抹乾淨那遺留下來的淚痕，又倒在床上，遐思起來……

8

海鳥在海面上旋飛了一圈，又騰空飛去了……

遠遠的一艘輪船冒着烟，並駛向海港去……

遊艇飛一樣地滑過水面，後面隨着激起一整排浪花，那起伏的波濤，慢慢地，移進了岸旁……

沙灘上是一群生命力很旺盛的青年人，他們唱着歌，跳着舞，歡笑着……

桂青像一尾美麗的小魚兒在水裡靈活地用蛙式游着，一會兒潛入水，一會兒又鑽出水面，向坐在岩石上的月嫦招招手，示意她也下來玩玩。月嫦雖然愛海，愛它那廣闊的胸膛，愛它那吹送過來的清風，可是她不會游泳，只好呆坐着在看別人玩得興高彩烈的。

小路又走到她身旁，手裡拿着一盒冰淇淋，遞給月嫦。

月嫦看了他一眼，搖搖頭說：「我不敢吃。」她這幾天來一直在迴避着小路，可是小路還以為她听到外面傳的消息，害羞了，不敢接近他。

「平時，你不最愛吃嗎？客什麼氣，吃了罷！」

小路在旁催着她拿那盒冰淇淋。

「我說不吃就不吃！」月嫦撩了撩那被海風吹散的頭髮，不耐煩地說。

「不吃算了，我代你吃。」

不知是誰吹了口哨，這是集合的訊號。

月嫦兩眼還是直望着那遠遠的青山，白雲輕吻着那山頂，這意景多美呀！可是，她沒有這份欣賞的心情。

「走呀！要回去了，還呆着什麼？」小路見她一

聲不響的，便催着說。

這時，桂青也上岸了，她走到月嫦身旁說：「走，要回家了。」

月嫦這才站起來，從岩石上跳下來，跟着桂青走了，却讓小路落在後頭……

當天晚上，非常悶熱，雷神似乎發怒了，像在追趕什麼東西似的，一不小心，從樓梯口滾跌下來，那隆隆聲從天邊傳了過來……

樹葉乖得像個听话的孩子，一動也不敢動。

月嫦心情複雜的沒什麼好依託，而手直抓住手巾，拉扯着。對着她坐的是小路，一隻手托着下巴，兩眼直瞪着桌面。他傻了，腦裡空得就像真空管一樣。

小路冷不防月嫦會提起那件事，他的幻想又破滅了。「我只是把你當着朋友看待。」這句話，好像對着他的腦袋打了一下悶棍。是被麻醉藥給麻了，他坐得跟神位上那關公的雕塑像一樣。可是，關公的眼神還有點靈活，有威力！而他却只有迷茫的眼光。

他放下手，頭開始轉動了，鼻子蠕動着，他開口了，那聲音像低沉的雷聲：「你真的……這……我該如何說……你真的只把我當……當着朋友看待，四年了……四年來……」

月嫦轉過臉不正視他說：「是的」心裡還是有點過意不去的念頭，還是將來的幸福鼓舞着她。

這句簡單的回答，在小路眼前，就像一塊隕石從天上掉下來，擋住了他的去路。

像一個落魄者，又像一個斷了脊髓骨的人，小路毫無氣力地駝着身體，從月嫦家裡走去來，跨上那輛摩托單車走了……

在路上，這輛車也無力地喘着氣，像龜爬一樣地轉進了另一條路。

小路一走，月嫦為了解脫那心裡的悵悶，那纏絲一樣雜亂的心情，她奔進房，把枕頭蓋在頭上，抽噎哭了起來。

她母親以為發生了什麼大事，也奔進去。

「月嫦，你到底怎樣？」她母親拿開了枕頭，搖着她的肩膀問道。

「沒有！……哇！……」月嫦拿回枕頭蓋在頭上又哭了。

做母親的沒有辦法，只好坐在她身旁，等着那哭聲由高慢慢地低沉……她猜測着：一定是跟小路鬧翻了。

桂青站在窗前，望着那有點發紅的天空說：「這麼熱，下陣雨也爽呀！」

平康心情不很好地在房裡踱步，他走到桂青身旁問道：「他真的肯定了？」

「是的，老巫親口說的，而且非常肯定，還說一句就是一句，不再講戲詞課就是不再講。」桂青氣憤地說：「小蓮還幫腔說經濟不好沒時間，連她也要退出舞蹈排練了！」

「爲了愛情，什麼都可以拋棄了！」這聲音穩含

着沉痛和憤怒。

「這不是愛情，這是爲了兩個人的夢！」桂青聲調萎靡地說：「要再去爭取他麼！」

平康想了一下，說：「你再去一次，要是回答沒有改變，就算了。這世界上就算多了兩個庸俗的人！」

桂青點點頭，忽然問道：「任山有消息嗎？」

「我已經托朋友去問了，也寫信告明了蘭英，大前年的六月間，我還遇見他一次！不過！和相片比起來，他瘦得很利害！你去對月嫦。．．．」

話還沒說完，小路闖進來了，他兩眼死死地掃了他們一下，也沒打招呼，便呆坐在地上，靠着牆。

桂青預測到月嫦大概和他談起了那個問題，便低聲對平康說：「我走了，他——由你來！」

「好，你走吧！」平康望着桂青的背影消失門口後，便走到小路身旁，挨着他坐下，手掌按着他的肩膀說：「你怎麼啦？」

小路的眼珠沒有轉動地看着前面，他移着頭，對着平康，忽然喊叫起來：「完了，完了，我白費了功夫！．．．」

「你到底做什麼？」

這溫和的聲音使小路喃喃自語：「四年了，四年的時間，結果一場空。」他似乎是在控訴，捏緊的拳頭，扣着自己的腦袋：「我在學校的時候，就喜歡她了，爲了她，我花了多少精神，協助她學習，把書也搬到她家去，又買了摩托車，這都是爲了她，可是她，太無人情，她，忘恩負義。」他叫嚷着，似乎近於瘋狂：「好啊，月嫦，你．．．」

「小路，你冷靜點，理智點吧！別那麼衝動，你不是說過，最反對中學生談戀愛麼，你怎麼，在學校裡却偷偷地戀起人家來了！」

「因爲．．．．．我．．．．．我有理論做指導。」他忽而嘿嘿地笑了，忽而眼淚又簌簌地流下來：「如今，完了，沒有人會同情我，憐惜我！」

平康心裡很難受怕他會因此而神經失常，又規勸地說：「你不要做了感情的俘虜，月嫦已經有愛人了，這種事情萬萬勉強不得！」

「可是，她爲什麼不早告訴我呢？」小路捶着自己的胸口，嚷道。

「這是她的私事，怎好意思亂告訴別人。你放冷靜點，這件事，你也要負責任，因爲你自作多情。」這聲音雖然隱含着沉痛，可又是多麼鏗鏘有力。

小路被這聲音壓得沉靜了些，腦袋在一瞬間清醒了些。可是，他還苦着臉，揮着雙手，悲涼地說：「算了，反正沒有人同情，算了，反正沒有人憐惜我！我知道，她是不喜歡我，這鼻尖上的這粒黑痣！」

天空猛地轟隆一聲，彷彿從屋頂上響激到遠處去．．．．．頓然，風刮起來了，雨像那千萬年的雪山，遇着那千萬度的高熱，立即溶化成水，匯成河流，傾瀉而下．．．．

小路躺在布床上，雙眼望着窗外，那飛濺的雨水發痴．．．．

平康覺得還是讓他冷靜後，再跟他談，便坐在桌旁，拿起書看。他根本就沒有心情看書，而是望着小路的神情。直到深夜三點了，還沒有睡覺．．．．風

冷得刺骨，最後，終於是耐不住了，他眼皮一蓋，伏在桌上睡着了．．．

9

隔天早上，一切似乎都和平了。

陽光溫煦地照耀着，大地被昨晚那場大風雨洗刷得異常乾淨。

小路一早就到月嫦家來，連他也不知道這是爲什麼。月嫦的眼睛有點紅腫，小路也是一樣，除了一句「請坐」外，他們倆就一句話也沒說。

月嫦雖然拿着報紙，可是那密密麻麻的黑字，就像無數的蒼蠅在她面前飛轉着，使她頭腦昏昏的。小路却凝望着牆上那幅月嫦的肖像，那肖像五官端正，兩條光亮的黑辮子，眼睛雪亮地好像會說話，均衡的鼻子，扁薄的嘴唇含着一絲甜蜜的笑意，多可愛的一個少女。可是，那肖像在他的眼中，一下子又變成了那人人都討厭的潑婦。他們對坐着，月嫦的母親看了很奇怪，想過去問，又怕使他們不好受，結果還是轉進廚房去，乾脆不理他們。

一秒一秒地過去了，一分一分地過去了，一點鐘一點鐘地過去了，他們足足對着三個多鐘頭，可是一句話也沒說，終於還是小路有氣無力地站起來，垂頭喪氣地走了．．．

晚上，小路的腦袋彷彿變動得很利害，他駕着摩托單車又到月嫦家來，一進門便對月嫦說：「舞蹈課我不講了，我放你家的書，我現在要拿回去！」

月嫦的心有如被刀割着一樣，一陣寒痛，她只好把書全搬出來。小路把書全綁在車後，又把他所做的架子用腳猛力一踏，踏斷了．．．

月嫦心裡很氣，問道：「難道我們不能做個普通朋友麼？」

小路連听都不听，跨上車，引擎一開動，說：「你賣弄感情！」話音未了，車已經不見了．．．

月嫦猛一轉身便進屋裡去，迎頭碰到她母親。

「月嫦，你跟他吵架！」

「沒有！」說完，她又奔進房裡，伏在床上，又哭了．．．

費了兩三個鐘頭，平康說得口都乾渴了，小路執拗着一句也听不進去，他還以爲自己做的是一百巴仙對，錯完全是由月嫦引起的。

「不要說了，反正沒有用，我要走了，走到天涯海角去！」小路嘟囔着。

平康只好走到一旁去，心裡盤算着用其他辦法使他醒悟。

桂青也跟小路談過，可是，却被他一句：「你和他巴結。」給塞住了嘴巴。

10

外面下着雨，却有陽光斜照着進了窗口。

房裡很雜亂，地面上也很多沙，好像幾個禮拜沒有掃過。平康從外面回來，手上捧着一大疊練習簿，一進門，把簿子放在桌上，便轉身到門口的箱裡拿東西，忽然，他怔住了，箱子少了一個，周圍再看一下布床少了一張，抽屜也很零亂，鬧鐘也沒有了，那是小路的。

站着想了老半天，小路到那裡去了，走回到桌邊，他才發現桌上有一張紙條，用書壓住，他拿起來看，字體很潦亂。

「平康：

我走了，反正沒有人同情我，我也沒用，你不必找我，反正我走了。

小路 即日」

小路這兩字給別人看起來，好像是三歲小孩子在畫東西一樣，平康把紙一揉，丟了，便奔下樓去。

找到桂青，他問道：「你看到小路沒有？」

「沒有，他發生什麼事情？」

「他走了！」

「到那兒去？」

「不知道呀！」

「走，去月嫦家看看！」

兩個人匆匆忙忙地趕到月嫦家，問起月嫦，她也搖着頭說：「不知道，前晚他來了，把寄在我這裡的書全那走了！」

「那，他到那兒去了？」三個人都迷茫了……

「我去找幾個朋友幫忙，你們倆也分頭去！」平康在無可奈何之下，只好這麼做了。

他們三人忙到晚上十點多，還是不知道小路的着落……

II

兩個星期後的一個晚上，風刮得很淒涼，吊在牆上的衣服也隨風招展着，房裡從新整頓一下，更顯得空洞而寂寞了，平康躺在布床上看書，看他的神情，精神顯然是很不集中的，他腦海不時閃過小路的身影，他到那兒去了？在他來說還是個迷。

上樓梯的聲音響了，桂青和月嫦推開房門進來。

桂青把手一揚，食指和中指間夾着一封信，「你猜誰的？」

平康起身假裝地說：「我那裡知道！」

「哼，你假死！不請喝茶不給你。」桂青示着威。

「給他罷，別害他今晚睡不着覺。」月嫦開玩笑地說。

桂青把信丟給平康，平康正要拆開來看，被桂青阻止了：「先听我的一個消息。」

「你說！」

「有人看見小路！」桂青說的時候，月嫦移到窗口。

「真的！」平康高興地說。

「你別先高興，听說，他時常徘徊在酒吧門口，還……」桂青說不下去了。

平康險一沉，痛苦地說：「難道又一個墮落了？我要負責任，沒拉他一把！」

「不！這是他自甘墮落！」

「不，他並不是不能挽救。他住在那兒，你們打听一下，我該去找他……」

月嫦却在偷抹着淚珠……

房裡沉靜了……

「平康，你拆開信看看，蘭姐有什麼消息！」

似乎是爲了打破這沉靜，桂青開口說。

平康把信拆了，打開信紙看着，桂青自動地走到月嫦身旁。

看不到兩三行，平康忽然跌坐在布床上，布床爆烈似地一聲巨響，月嫦和桂青同時轉過頭來，走近平康的身旁，齊聲問道：「什麼事？」

平康臉上很清白，嘴唇蠕動着，整個身子都在抖動，平時發生多重大的事，他克制的了，可是，這突如其來的噩訊，不得不使他緊張起來！

「平康，什麼事？你告訴我！」桂青催問着。

平康望着桂青，目光由桂青的臉移到月嫦的臉停住了，月嫦不好意思地低下了頭，他心裡很矛盾，要說嗎？她——月嫦經得起這打擊麼？不說，紙總包不住火，有一天，別人透露出來，這對得起月嫦麼？亂麻似的心情，像快下雨的天空中，亂飄動着的浮雲……

「平康，到底是什麼事，你……」桂青焦急地問着，月嫦看着平康這等神情，也慌張起來。

平康站起來，走到桌子旁坐下，桂青和月嫦却坐在布床上，兩眼焦急地望着他。

「好！我說，但是，你們不需要震驚，也不需要悲傷！」

「蘭姐，她……」

桂青和月嫦同時喊到。

「不，不是蘭姐的事，而是……」平康硬了心腸，接着說：「記得，你們不要悲傷，月嫦，尤其是你。」

「我！」月嫦好像面臨着一場大禍要降到自己身上來一樣地說。

「是的，是任山的消息！」

「任山，他怎樣了？你快說呀！」桂青緊張得像熱鍋裡的螞蟻。

「任山，他……」月嫦呆了……

平康忍住心裡那痛苦的溶岩。說：「任山，他死了！……」

整個世界在翻轉，是地球和星球碰在一起了，一聲震動宇宙的轟響外，全都沉然……


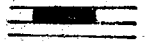
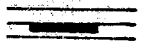
靜，靜得像那夜的天空，悶，悶得像那快下雨的天氣……

三個人是三塊木頭，月嫦流着淚，伏在桂青懷裡哇的一聲痛哭起來……






桂青還比較冷靜，可是，那奔湧出來的淚水，再也克制不住了，平康紅着眼眶，兩顆晶瑩的淚珠在他眼眶閃着光，心裡有如千刀萬刀地在宰割着……


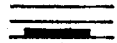
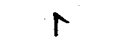


(下接 45頁)

上接28頁)

| 休止符的形狀 | 名 | 譯 | 時間的比例 |
|---|-------------------------|----------|-------|
|  | <i>Pausa longa</i> | (長休止符) | 4 |
|  | <i>Pausa brevis</i> | (短休止符) | 2 |
|  | <i>Pausa semibrevis</i> | (短休止符之半) | |

上面的幾種，可算是近代音符和休止符始祖，到了十三世紀的末葉，音低長度的計算，分得更加詳細精密，關於表示音低長度的符號，也就需要增多，於是作出比"長音符"時值更長的"最大音符"比"短音符之半"時值尤短的"最小音符"四種，它們底形狀和時值底比例如下：

| 音符的形狀 | 名 | 譯 | 時間的比例 |
|---|-------------------|-----------------|-------|
|  | <i>Maxima</i> | (最大休止符) | |
|  | <i>Minima</i> | (最小音符 = 二分音符長度) | |
|  | <i>Seminima</i> | = 四分音符長度 | |
|  | <i>Quarta</i> | = 八分音符長度 | |
|  | <i>Semiquarta</i> | = 十六分音符長度 | |





| 休止符的形狀 | 名 | 譯 | 時間的比例 |
|---|-------------------|------------|-----------|
|  | <i>Maxima</i> | (最大休止符) | |
|  | <i>Minima</i> | (最小休止符) | = 二分休止符長度 |
|  | <i>Seminima</i> | = 四分休止符長度 | |
|  | <i>Quarta</i> | = 八分休止符長度 | |
|  | <i>Semiquarta</i> | = 十六分休止符長度 | |

五 最早的拍号

表明長度的符號，雖已發明，而"拍號"則尚缺少，直至十四世紀後，"拍號"才被發明，那時一切以三數為最尊敬，這也許是原出於教會之"聖父，聖子，聖靈三位一體"之意，故音樂上所用的拍子，也是以三進的拍子為"完全拍子"，二進的拍子為"不完全拍子"，故三拍子以圓"0"來表示完全，二拍子則以半圓"o"來表示不完全。

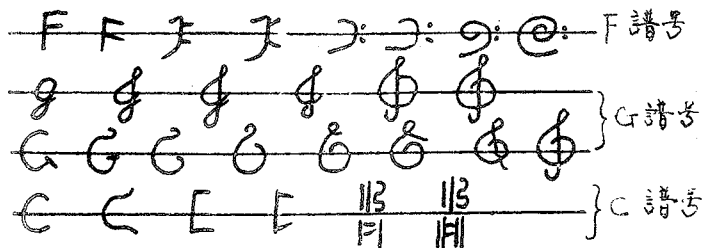
現在沿用"C"表示4/4(四拍四)拍子的記號，"C"表示2/2(二拍二)拍子的記號，便是原出於此，至於一般人以"C"為"普通拍子"(Common time)的略寫，似沒有理由可以根據的。

現把當時各種拍號的形式錄於下：

| 拍子的形狀 | 名 | 譯 |
|---|---------------|--------|
|  | $\frac{4}{8}$ | 八分之四拍子 |
|  | $\frac{3}{4}$ | 四分之三拍子 |
|  | $\frac{6}{8}$ | 八分之六拍子 |
|  | $\frac{3}{4}$ | 四分之三拍子 |

六 譜号的起源

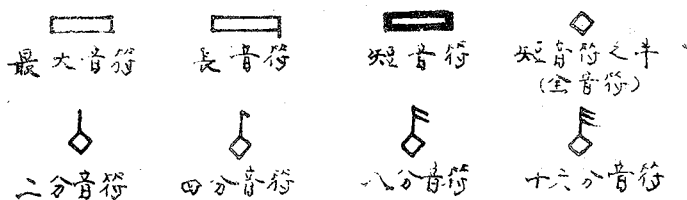
從前譜上曾用 "F" 和 "C" 兩個字母，以表示各該線音高度（即紅黃兩綫），至十三世紀復於原有之 F, C 兩個字母外再加一個 G 字母，這三個字母，經過逐漸變化後，成為今日通用之 "F 譜號" (♭) "C 譜號" (C) 及 "G 譜號" (♮) 現把 C, F, G 之演變經過錄於下：



當時尚不知用加綫（即五綫譜上方或下方之臨時加入的短綫）所以常將各譜號或上或下移置，以適應需要。如高音甚多，則將該譜號置於下行橫綫，反之，如低音甚多，則將該譜號移置上行橫綫，所以 F, C, G 三個譜號，可任意記在四綫上任何一綫上，而指定此綫的音為 F，或 C 或 G，今日的五綫譜上，低音譜號稱 "F 譜號" 高音譜號稱 "G 譜號" 中音譜號稱 "C 譜號" 便是沿襲古代的方法。

七 白符頭的来历

前述的音符，在十四世紀時都用黑色，到了十五世紀初又有人發明在樂譜中改變拍子的地方，把黑色音符改為紅色，以資認別。因此，譜中的音符為便於填入顏色起見，皆留空白，久而久之，便成習俗，所有音符皆用空白，便不再填顏色，其式如下：



最大音符即長音符現已決跡，惟短音符 (□) 變而成為今之 = 全音符 (C) 在教堂古樂上偶爾還可以看到，自四分音符以下三種 ♢ ♢ ♢ 有時用 ♣ ♣ ♣ 來代替之。後來又演變成爲今天的 ♪ ♫ ♬ 音符同時 ♢ 及 ♣ 則演變成 ♪ (全音符) 及 ♪ (二分音符) 至今仍留空白。

八 五綫譜的演進

在十五世紀時，"四綫譜" 已增加多一條綫，而成爲今日之五綫譜。過後，音符的

蒼蠅的駁詰

喀秋莎

我夢見我從一條黴黴的小巷經過。
『哈囉，你好，萬物之至上者。』一只蒼蠅從垃圾堆中飛了出來，笑吟吟地向我招呼道。
『太（口旁），你是什麼東西！』我不屑地。
『甚麼東西？嘿，我不也是清清白白的麼？』牠分辯道。
『住口，無恥的東西，』我厲聲叱咤：『你竟敢自詡清白，告訴你，你身上的病原菌，正是人們所最「深惡而痛絕之」的。』

『是嗎？嘻嘻，不錯，我兼收並蓄，正是我的不朽點。你不能妄加詆譏。』
『不朽點？妄加詆譏？呸！』我狠狠啐了一口，走了。
『嘻嘻，不錯，我並且知道人也有所謂「三不朽」。』
『……嘻嘻，我是絕對清白的；至少我沒有所謂「生病」』
『……嘻嘻……沒有所謂醫生、木夫……木夫……蘇尼……西林……嘻嘻嘻嘻……』
我不覺狂奔了，奔出了夢境。

小天才的可憐下場 黎

妮妮是一個十八個月的小寶寶。
妮妮的面前擺着一張白色的畫紙。爸爸把一盤色料放在妮妮的手上。妮妮生氣了，順手一丟，把色料濺滿整張紙上。爸爸高興得要死，連忙把「傑作」拿起，隨便加上一個叫「心靈底不快」的題目，寫上了一個假名，寄到現代畫展覽會籌委會去。
一個月後，妮妮的「傑作」展出了，並且還得到第一。

再過幾天，有人知道這幅畫出自一個十八個月的小寶寶的手上，而提出非議了。參加畫展的現代畫名畫家紛紛提出抗議，各求重評。

畫展的負責人以為妮妮是一個天才畫家。
妮妮的爸爸替妮妮辯護，說妮妮善於表現她的思想感情……
現代派畫家們把妮妮視為眼中釘……
爭論十分激烈，參加爭論的人數有上百個。可是，妮妮不能參加這場爭論。她，真可憐，只能在家裏喝鮮牛奶。

（接自第42版）

「他怎樣死的！」還是桂青問着。
平康忘了回話。
「他怎樣死的！」桂青再問道。
「他……信裡說是住的地方太骯髒了，病倒……死了」平康的咽喉給吞進肚裡的淚水噙住了。
桂青扶起月嫦，替她抹了眼淚，囑咐地說：「月嫦，你別再傷心了，我了解你的痛苦，我何嘗不一樣呢？失去了一位可敬的朋友！」
月嫦望了桂青一眼，又哇的一聲哭了……像那漆黑的雨夜，雨奔瀉着，浪奔騰着。這如刀割的消息，把心腸再轉折千萬個彎，也難扭轉月嫦的心腸……
平康兩眼望着她，眼淚也奔到了眼眶，他突然按住胸膛，說：
「哭吧，月嫦，你痛快地哭，明天還屬於你的！」

讓眼淚都哭乾了吧！讓眼淚都洗掉這過去的事吧！那像漏了洞的桶流下的水，那是月嫦的眼淚呀！哭聲低沉啦！像那草叢中昆蟲低沉的鳴聲。
桂青鼻子抽搐着……她扶起了月嫦。
平康開口了：「月嫦……你別……我們還是同在一起的……」
月嫦那戴着千萬噸悲傷的眼睛，看了平康一眼，她走到窗口，把一扇窗口推開。啊！那清涼的晚風，啊！那不那清涼的晨風，拂在她臉上，讓這晨風吹走她那滿腹的憂愁……

一九六四年七月

（接自第44版）

菱形符頭，也逐漸被改為橢圓形。十六世紀以後，臨時升降記號也開始被應用，到了十七世紀，復經菱禮（PERI）的一番改良，表示音的符號，便更加完整。同時，構成小節的縱綫也發明了，於是計算節拍的方法，便一目瞭然。至十九世紀，現今世界所通行的五綫譜，才完全確定了它的形式。

演出職員表

舞台監督：

黃振興
李惠信

後台主任：

鄧潤光
林光明
洪朝發

前台委員：

莊正華
莊志桂
陳昭容
李騰城
葉漢源
翁亞峇

前台主任：

林關浩
黃福源

演出指導：

丁道津先生
簡繼平先生
陳重慶先生
會淵澄先生

演出者：黃芳奎校長

李露絲……黃麗珠飾
王玲玲……沈來銀飾
王太太……陳培英飾
王先生……林查武飾
司機……范夏生飾
查將軍……符傳賢飾
毛博士……謝太生飾
高淑貞……羅燕娣飾
高靜婉……黃美珍飾
阿蘭……曾寶英飾
高奇伯……呂舜中飾
顧稚西……陳思文飾
賴剛士……吳春識飾

(以出場先後為序)

導演團：陳孝才

吳成林

都會流行症之氣表

編後語

特刊是編出來了，我們這班年輕伙子，真的是鬆了一口氣，這因為籌備演出的工作是那麼緊張，而日常功課，又是這樣繁重，那有時間認真來搞寫作呢？但我們有的是熱誠，鼓起幹勁，也就弄出來了，好歹擺在大家面前，就請批評和指教吧！

在這個出版物難得見面的時候，我們相信大家看到這本特刊，一定會感覺到高興，這因為每篇文章，從頭到尾，彈奏的都是真實的心聲，高揚而愉快，正是青春的本色。我們的責任，只是負責整理和傳達，使它成為書籍的形式，當做禮物，奉獻給大家，作為永久的紀念。

• 編委 •

一九六四·八·七

賀詞暨商業介紹

四海源有限公司

樹膠 土產 糖米 布賂 機器 輪胎 雜貨 進出 口商 兼理 船務

新嘉坡直落亞逸街三十七號

SOE HAI GUAN CO., LTD.

No. 37, TELOK AYER STREET, SINGAPORE, 1.

電報掛號 Cable Address: "SHGCO" 電話 Phone: 77904 (5 Lines)
 電報掛號 Add: "SEAFISA"

Rubber, Produce, Sugar, Rice, Textiles, Machinery, Types & Sundries.

Importers & Exporters, Shipping & General Commion Agents.



布疋門市部：亞拉街二十五號

Textile Sales Dept. No. 52, Arab Street, Singapore. 7.

Tel: Nos. 24523, 23351 : 話電

達開爾影室

DAGUERRE PHOTO STUDIO

新加坡小坡大馬路四〇六號二樓：店總

HEAD OFFICE: No. 406, NORTH BRIDGE ROAD.

新加坡小坡蜜駝律門牌七十七號：店分

BRANCH OFFICE: No. 77. MIDDLE ROAD.

◁ 本號特點 ▷

歷史悠久 技術優良 外拍內影 家庭結婚 唯妙唯肖 社團學校 價格克己 設備完善 工作速捷 經驗豐富 藝術儷影 包君滿意 集體影相 歡迎惠顧

本號為應時代之需求現特備美國柯達公司榮譽出品之最新穎大型自動旋機能攝取數以萬計廣大場面集體照片保證真善美俱備清晰美觀歡迎各社團學校撥電話：三三一七一指定拍影

亞南東

報威權

SIN CHEW JIT POH

星洲日報

廣告效力最宏

副刊充實

電訊迅速

報導詳確

言論公正

社址：新加坡羅敏申律一八號
電話：三五七一至一七三三五

宗利隆成有限公司 CHONG LEE LEONG SENG CO., LTD.

總行
新加坡域多利亞街四四六號
Head Office: 446, Victoria Street, Singapore-7.
Tel. 25407, 20489 & 27761.

星馬總代理野馬油渣機
Sole Agents: YANMAR DIESEL ENGINE, SINGAPORE & MALAYA.



分行
吉隆坡暗那街八十九號
BRANCH OFFICE:
89, AMPANG STREET,
KUALA-LUMPUR
TEL: 88207
電報掛號
Cable: "GOODENGINE"

萬興隆有限公司

Ban Hin Leong Co., Ltd.

新加坡萊佛士街廿二號
22, RAFFLES PLACE, SINGAPORE, 1.
(OFFICE PHONE Nos. 77407 77408 95165)
STORE PHONE No. 79374. (14 PALMER ROAD).
CABLE ADDRESS: "NORMACOF"



德成公司出入口商
德成公司「士博」油泵服務站

新加坡火城漢尼律二十八號
(近勿蘭惹利足球場附近)
電話：二四六七一三三三

專營各種海陸油機、泥機、及零件、五金、建築材料、代理、修理、及配、油、油、各、士、博、定、指、司、公、限、有、德、成

TECK SENG & CO., IMPORTERS & EXPORTERS
TECK SENG & CO., SERVICE STATION
NO. 28, HORNE ROAD, SINGAPORE, 8.
TELS: 26417, 23334

Dealers in Building materials, hardware, land and marine diesel engines, tractor and spare parts, Appointed "Bosch" sales and services agent for fuel Injection Equipments.

金合利有限公司

新加坡肯喬治氏道十六號

電話：三五一九·二三四〇·一三七七六

各色枋柴以及建築料發售

KIM HUP LEE & CO., LTD.

(INCORPORATED IN SINGAPORE)

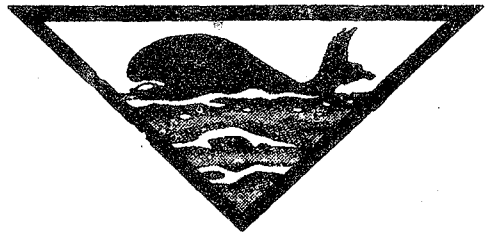
TIMBER & BUILDING MATERIAL SUPPLIERS
& GENERAL BUILDING CONTRACTORS.

No. 16, King George's Avenue
SINGAPORE-8

電報掛號 Telegram: "KIMHUPLECO"

TEL: 35191, 23240 & 31776

專售三夾板及花三夾板
STOCKIST FOR PLYWOOD & FANCY PLYWOOD



龍兄弟汽水公司

電話：四〇九一

LONG BROTHERS ABRATED WATER CO.,

318-320, TG. Katong Road,

SINGAPORE, 15.

TEL: 40971

兩發公司

新加坡新吧虱內八十五至八十九號

電話：七九八三 號六牌門街士彼

本號總代理

廈門郭合興菜脯角發售

LEONE HUAT & CO.,

Stall Nos. 85 to 89, Ellenborough Market

STORE No. 6, FISH STREET,

SINGAPORE.

鮮拿菓 汽水水南是最高
理想飲的料

新貨源源運到
供應大眾需要



滲各色美酒更好
解渴最妙 能維護健康
生津可口味道清香敢稱第一

但求服務周到
收價特別廉宜
各茶店飲水室
皆可買到

Try Sinalco

THE NAUTRAL FRUIT DRINK

星嘉坡及英屬波羅洲總代理監製者

新中國汽水有限公司

華大貿易公司
HUA TAI TRADING CO.,

44, CHIN CHEW STREET,
SINGAPORE. 7. TEL: 78371-78239.

星加坡珍珠街
門牌四十四號

電話：七六三七一
七九二二三

本號總代理
噴尼氏公司
五洲大藥行
及美倫化學
製藥廠出品
各種良藥貨
真價實零售
批發如蒙光
顧無任歡迎

EASTERN WOODCRAFT CO.,

No. 45, Moonstone Lane, (off Serangoon Road,)

SINGAPORE, 12

Telephone: No. 87068

GENERAL CONTRACTORS
WOODWORK ENGINEERING
AND FURNITURE MANUFACTURERS.

新嘉坡
明星金莊

小坡爪亞街門牌二一八至三一號

TEL. No. 31704 四〇七一三：話電

TAN MEAN SING GOLDSMITH

128 & 130, ARAB STREET, SINGAPORE, 7.

各款首飾金純工廉新美仕光無任歡迎
各款首飾金純工廉新美仕光無任歡迎

SING TECK COMPANY

404, CHANGI ROAD, 5½ M. S. SINGAPORE.

Telephone: 47327

Our workshop are specialized in making all kinds of
Building Materials, Blocks, Cement Bricks, Flooring Slabs,
Air Van, Concrete Pipes, Coloured Flower-Pot, Coloured
Stones (for refrigerators) and contractors.
Wholesale and Retail.

金成發木器

新加坡小坡城多利亞街五十四及七十八號

電話：二一四一及七〇五九

本號專設新式傢俬

KIM SENG HUAT (SHANGHAI) FURNITURE

No. 54 & 78, VICTORIA STREET,
SINGAPORE, 7.

Telephone Nos. 21142 & 29507

致盛發記公司

新加坡惹蘭勿殺門牌三零七號

TEE SENG & CO.,

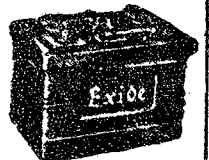
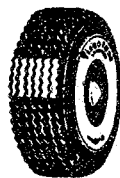
FATT KEE

No. 307, JALAN BESAR, SINGAPORE.

TEL: No. 34237 七三二四三：話電

We Are Dealers in all Kinds
of Batteries and European Tyres
and Tubes, and Specialize in
Retreading of Tyres.

本號專營歐洲各廠內及外修等光無
任歡迎一請各君製新電專
迎律君種兼全輪舊池營



好種何生花問欲

新嘉坡
五洲大藥房

一五〇六九 電話 路四十五號

藥一 滋 健 科 藥 類
醫 症 種 學 藥 類
批 診 辨 醫 藥 類
發 售 試 驗 藥 類

一 齒 痛 藥 類
珠 珀 藥 類
珠 珀 藥 類

Our Balm is the ground nut of the world famous for its delicious and flavor. Buy an ideal gift for congratulation of all occasions. Choose our Balm. Ho Sing Kee.

SOLE AGENTS: HO SING KEE
51, TRAY STREET, SINGAPORE. TEL: 5111

祖國風味
生津補腎

正 牌 海 上 花 生 油

送禮佳品
經濟雅觀

理 化 錫 商 僑 贈 記 生 何
第 四 十 五 號 門 牌 自 定 址 坡 坡 新
TEL: 76651 一五八六七 話電

老牌招生花海上

森 業 公 司

商 材 材 築 建
號 六 一 一 牌 門 律 宜 漳 坡 嘉 新
五〇八六四及七一〇〇四：話電

SIM GIAP & CO.,

BUILDING MATERIALS MERCHANT

116, Changi Road, Singapore, 14.

Tel: 40017 & 46805

Manager:

SOON HOE CHEW

洲河孫理經總

森 成 公 司

新嘉坡芽籠律八三九號
電話：四〇三三九七二

經營建築材料
出入口商及代客運輸等

新 德 發 有 限 公 司

油漆批發商

新加坡大坡合洛律三十七號
電話：七七〇二五·七〇八一九



曹 燦 華

辦事處：新嘉坡番治街二號C
電話：七六六三三五
住宅：牙大道五十五號 電話：三五八〇三

榮利行(星)有限公司

長 春 公 司

商 洋 | 各 屬 | 土 產 | 鹹 魚 | 出 入 | 口 代 | 理 商

新嘉坡源順街四十八號

電報掛號 "EVERSPRING"

電話：七一八五一·七四四七三

TIONG CHOON & CO.,

IMPORTERS & EXPORTERS COMMISSION AGENTS.

48, Telok Ayer Street, Singapore, 1.

Telephone: No. 71851, 74473

Cable Address: "EVERSPRING"

P. O. Box No. 538

新南船務貿易有限公司

Sinnan Shipping & Trading Co., Ltd.

23/25 ROBINSON ROAD,
or 15 CROSS STREET.

Cable: "SINNAN" SINGAPORE.  TELS: 76890
92196
76880

SHIPPING AGENT, SHIP'S CHANDLERS,
IMPORTERS-EXPORTERS, & COMMISSION AGENTS.

聯通銀業有限公司

新加坡惹蘭勿殺門牌二百八十九號

LIAN THONG FINANCE LTD.

289, Jalan Besar, Singapore, 8.

電話 TEL: 25809, 20260

經營新舊汽車、
德示、羅厘、廣告車、
分期付款，及
代理各種保險

New and Second Cars Dealers,
Easy Instalment Terms
Arranged, all Kinds of
Insurance Agents.

同興有限公司

新嘉坡羅敏申律門牌十八號

電話：二〇九五九·一〇九五九·八七四五九

本公司專營出入口美鐵築索漆船用器具及各種輪油料
任光行用船漆索築鐵美入專本
歡顧諸具各及賂用器砂口營公
迎無君發種輪油料建厘歐出司

TONG HIN (1959) LTD.

No. 80, ROBINSON ROAD, SINGAPORE, 1.
TEL: 95901, 95902, 95478.

IMPORTERS & EXPORTERS, SHIP-CHANDLERS,
SUPPLIERS OF ESTATE & MINING, ENGINEERING &
BUILDING REQUISITES, GENERAL MERCHANTS.

YONG HOO SHOE CO.,

HIGH CLASS SHOE MAKERS

No. 80, MIDDLE ROAD, SINGAPORE.

TELEPHONE: 24903

永和皮鞋商行

新嘉坡小坡密駝律門牌十八號

電話：二零九四二

新紀元酒樓

SUN KEE YUEN RESTAURANT

新加坡牛車水戲院街八號至二十號

8-12, SMITH STREET,

SINGAPORE 1.

TEL: 72817 七二八二七 : 話電
72857 七五八二七

捷成有限公司

星洲中街門牌三十九號 電話：一三七一及七二五一

TJIAT BENG & CO., LTD.

39, MARKET STREET, SINGAPORE-1.

TELEPHONE Nos. 73191 & 77521.

Cable Add: "GUMBENJAM" : 號掛報電

本公司經
營樹膠椰
干文烟及
各港土產
出入口商
諸君賜顧
格外歡迎

勝 昌 隆

號八二牌門街栢松波大坡嘉新

玉請光如公定軍發夾鋼耐堅專本
步移領象平價沽行萬鐵用固營鑽

SING CHEONG LOONG

HEAD OFFICE: HONG KONG

Branch: 28, Upper Nankin Street, Singapore.

Dealers in Iron Safes

Telephone: 76409 九零四六七：話電

豐 大 公 司

號四十三牌門坡漢八平短大坡嘉新

口出土樹胡洋食肥魚糖專
商入產膠椒雜賂料干米營

TEL. 92741 & 92742 碼號話電

"SKYLARK" Singapore 號掛報電 P. O. Box 1343 箱信

HONG TYE & CO.,

No. 34, BOAT QUAY, SINGAPORE. 1.

DEALERS IN ALL KINDS OF BRAN, RICE, DRIES FISH.

FERTILISER, FOODSTUFF, SUNDRY GOODS,

PEPPER, RUBBER & COMMISSION AGENTS.

星 華 公 司

號六二二牌門街亞利多域坡小坡加新

TEL. 2906 六〇九二二：話電

SING WAH & CO.,

226, VICTORIA STREET, SINGAPORE. 7.

皮類片色紙曆聖品本
。及種兼風月明認賀公
膠型名片營景曆星咭年司
膠片紙各相彩畫日咭出

Publishers of New Year & Christmas Cards, Calendars, & Colourful Scenery Cards Visiting Cards, Plastic Leather & All types of Paper. Wholesalers. & Retailers.

宏 利 公 司

號一十一牌門街門廈坡加新

GENERAL PRODUCE
IMPORTERS & EXPORTERS
COMMISSION AGENTS



口出九土各專
商入八產港營

71723 73338

HONG LEE & COMPANY

No. 11, AMOY STREET,
SINGAPORE.

聯 大 有 限 公 司

出入口商船務及九八

新加坡漆街三十號二樓
信箱：一五〇九號
電話：七七〇〇八二〇八
電報：LITATRAO

譚 姑 娘 電 髮 室

樓二號五十九牌門律冷加坡嘉新

THAM BEAUTY PARLOUR

No. 95-A, KALLANG ROAD, SINGAPORE.



目價髮電

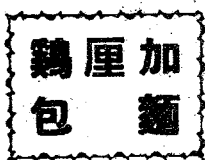
八七六五四元
元元元元元
十五元 十二元 十元

本電髮室特為一般
仕女而設備，技藝
精良，設備雅緻，
凡一切時代新裝，
無不盡善盡美，愛
好高貴美容技術之
姊妹們，請嘗試之。

有 益 麵 包 公 司

品 出

號八一五牌門律峇黎香巴坡加新



YBW YIX CURRY CHICKEN BREAD
518, PAYA LEBAR ROAD, SINGAPORE.

通 益 公 司

號四十二牌門街國中坡嘉新

TEL: 70821 二六〇七：話電

THONG AIK & CO.,

No. 24, CHINA STREET,
SINGAPORE, 1.

口兼輪土罐什專
商理船產頭貨營
出伙專食中乾
入食辦品西菜

義美餐館

黃錦蒲

新嘉坡丹絨加東門牌一百一十五號

電話：四五六六二

日 夜 常 備
經 濟 時 菜
承 接 包 辦
喜 慶 筵 席
社 團 茶 會
招 待 週 到
如 蒙 惠 顧
無 任 歡 迎

南 開 行

◀ 號二十牌門街落直郎羅坡大坡嘉新 ▶
商口出進疋布綢絲

NAN KAI COMPANY

NO. 12, LORONG TELOK
SINGAPORE-1.

TEXTILES IMPORTERS & EXPORTERS.

電話：七三三二五及七二二六二 TEL: 73325 & 72262
電報掛號：“NANKAICOMP” Cable Add. “NANKAICOMP”
信箱掛號：955 P. O. Box 955

茂 林 枋 廠

新加坡惹蘭勿剎街三百五十五號

MOH LIM TIMBER MERCHANT

No. 350, JALAN BESAR, SINGAPORE.

TEL. 26254 四五二六二：話電

本 廠 專 辦
歐 亞 建 築
材 料 烏 灰
圓 鐵 砂 厘
鐵 釘 灰 瓦
五 金 合 木
各 種 枋 柚
零 售 批 發
一 律 歡 迎

成 和 公 司

A 號六十七百四牌門律芝美坡小坡嘉新
三一八一二及三三三六二：話電

SENG HOE & CO.,

No. 476-A, Beach Road, Singapore.

TEL: Nos. 26333 & 21813

General Building Materials Suppliers and Manufacturers
of all Kinds of Cement Concrete Blocks.

精 造 灰 磚 水 溝
灰 梯 各 料
專 辦 灰 各 料
國 鐵 釘 鐵 厘
網 洋 釘 鐵 厘
沙 石 磚 灰
瓦 枋 木 磚
一 築 祭 用
料 如 切 建
惠 顧 蒙 材
格 廉 宜

金 源 公 司

(商口入出品膠行鞋)

KIN NGIAN COMPANY.

：行分

號八十牌門街余坡小洲星

Tel: 31749 九四七一三話電

(BRANCH OFFICE)

No. 18, SEAH STREET,
SINGAPORE-7.

電報掛號 CABLE ADD: 3192

P. V. C. & RUBBER PRODUCTS MANUFACTURER.

IMPORTERS & EXPORTERS

：行總

號八六五路馬大坡小洲星

Tel: 20853 三五八〇二話電

(HEAD OFFICE)

568, NORTH BRIDGE ROAD,
SINGAPORE-7.

環 球 米 行 有 限 公 司

新加坡源順街門牌十四號

號三二二二七一九二七七：話電

“RICEFAME”：號掛報電 號五九〇二：箱信

中孚唐：理經事董

專 營 泰 國
安 南 緬 甸
米 糧 及 澳
洲 欽 標 青
雙 K 跑 車
等 粿 麵 粉
各 港 糖 類
土 產 飼 料
進 出 口 商

益 華 貿 易 有 限 公 司

新加坡叻基門牌六十號式樓

六六五一三·七四九七七·九四四四九：話電

AIK HWA TRADING CO., LTD.

No. 16A, Boat Quay, Singapore, 1.

Tel: 94449, 77947, 81566

Cable Add: “HWASECOM”：號掛報電

Importers, Exporters & Commission Agents.

益 美 有 限 公 司

新加坡勝明街一〇一號

五 一 七 九 三 ； 話 電

六 七 六 八 二

代 理 各 種
保 險 汽 車
分 期 付 款
對 換 各 款
車 輛 新 舊
汽 車 買 賣

錦興有限公司
GIM HIN & CO., LTD.

辦事處：新加坡直落亞逸街四號
Office Add: 4, Telok Ayer Street, Singapore, 1.
TEL: 73054, 74273. : 話電

製造廠：新加坡明拉街七十六號
Factory Add: 67, Lavender St., Singapore, 12.
TEL: 33035, 26083. : 話電

特聘本廠專家製造各種機器
專製各種機器
器製各種機器
太極優等
標優等
混合飼
料諸君
採用保
証諸君
大如蒙
惠顧無
限歡迎

萬安和
新嘉坡賭間口牌九號

BAN ANN HOE
No. 9, CHINA STREET,
TEL: 71415 五一四一七 : 話電
SINGAPORE.

督辦燕窩人參鹿茸中藥西藥珠珀藥丸膏丹丸散藥材

廠鐵器機器賢德

號三十九律峇黎爺巴
電話：四六九二七

工。門等程
及花等
鐵甲花
窗花
架鐵
金架窗鐵及門工。
承接

主東：林德賢

良友無線電公司

號七零三牌門律東戎丹坡嘉星
電話：四一一一七

Leong Yew Radio & Electrical Co.,
307, TANJONG KATONG ROAD,
SINGAPORE, 15.
TEL: 41117

公司業木發聯森

號九百六十三牌門律峇黎爺吧新嘉坡
(後路即畢禮花律)

Sim Lian Huat Sawmill Co.,
369, PAYA LEBAR ROAD, SINGAPRE.
(ENTRANCE PLAYFAIR ROAD)
電話：TEL: 84164

部(石廠)有限公司華益
售發料石建築生產

東豐企業有限公司
友聯船務有限公司

立成建築有限公司

LIP SENG CONSTRUCTION LTD.
7, Chin Chew Street, Singapore, 1.
TEL: 71586 & 78442

室影東嘉

KATONG PHOTO STUDIO
279, Tanjong Katong Road,
SINGAPORE.

攝影人：邢毅清

亞洲樹膠有限公司
 新加坡漆街門牌二十五號式樓
ASIA RUBBER COMPANY LTD.
 No. 25-A, CHURCH STREET,
 TEL: 73938 - 73939 - 73930
 SINGAPORE, 1.

美珍香
 新嘉坡小坡域多利亞街門牌二百二十九號
 (即白沙浮對面角)
 電話三九三三七及三五二六
BEE CHUN HENG
 229, Victoria Street, (in Front of Buggis Street)
 DRIED SLICED AMINCED PORK
 Tel: 39373 & 34625
 自造肉乾、正肉、絲肉、肥肉、兼代、胡振、正油、蘇任、君光、無牌、招請、迎為、誤不。

CABLE TEL "HINCO" TEL: 94596
 ADDRESS TEL: 94597

興成公司
HIN SENG & COMPANY
 11, Phillip Street, Singapore 1.
 P. O. Box 1053

Ship-Chandlers, General Contractors
 Importers, Exporters, Hardwares Paints,
 Marine Goods Dealers, Estate, Mine,
 Factory & Government Suppliers.

馬來亞電版色彩印刷公司
 新嘉坡吉寧街七十六號電話三九四一〇
 No. 76, Cross Street, Singapore, 1. Tel. 93401

製版部
 精工製銅、鋅、鋼、五色彩版、銅、鋅、鋼、牌、凸、凹、印、
 金銀徽章、並代擬美術圖畫廣告等。
 彩印部
 承印七色彩日曆牌、圖書雜誌、
 封套及各種裝璜標紙。

恆美有限公司

◀商口入出產土膠樹▶
 新加坡直落亞逸街五號
 電話二七三二六·七七八二
 "HENG BEE COY": 號掛報電

HENG BEE COMPANY, LTD.
 (Incorporated in Singapore)
 DEALERS IN RUBBER, BETELNUTS, COPRA.
 IMPORTERS EXPORTERS &
 COMMISSION AGENTS.
 5, Telok Ayer Street, Singapore, 1.
 Phone: 72536 - 77832
 Cable Add:- "HENG BEE COY"

經營：各港造白米飼料兼理九八出入口商
 出品：紅印標之各種最優混合飼料

新興棧有限公司
新興棧(馬來亞)有限公司

新嘉坡盒巴沙球勝律門牌三十號
 電話：七一三〇一、七一三〇二
 電報掛號 "IMPORTRICE"
 飼料廠：芽籠卅一巷頭八號至八號五
 電話：四一四二〇
 馬六甲工業區路門牌八十二號
 電話：二七五四、二七五五
 電報掛號 "REDCIRCLE"

本局最新輝煌巨獻：

華馬大辭典 已經出版！
 巨本精庄 \$15.00 袖珍本 \$8.00

編纂多年始克完成，搜集單字近兩萬，用例十萬餘則，包括各類專門名詞、術語、成語、格言、箴言等。此書厚達千七百餘頁，布面精庄一巨冊，印刷精美，編排醒目，裝釘堅固，為目前獨一無二之華馬大辭典。

上海書局 出版
 新嘉坡小坡大馬路三九四號
The Shanghai Book Co., Ltd.
 349, North Bridge Road.
 SINGAPORE, 7.

中正中學文藝晚會

演出地點：維多利亞劇院

演出日期：1964年8月7日至10日

演出時間：晚上七時正

大 厦 有 限 公 司

新 加 坡 大 坡 那 谷 街 門 牌 七 號

電 話：七 八 八 四 一 及 七 三 二 八 〇

No. 7, SYNAGOGUE STREET, SINGAPORE.

TEL: 78841 & 73280

承
接
土
木

建
築
工
程

兼
營
各
種

建
築
材
料

這種商標的玻璃板保證有最高的品質



ASAHI BRAND

HINOMARU BRAND

如 欲

室 內 清 澄 光 線 充 足

請 用

日 本 廠 玻 璃

製 品 種 類

- | | |
|-----------------------|-----------------|
| HEAT ABSORBING GLASS | 藍 色 隔 日 玻 璃 |
| MULTIPLE GLASS | 特 種 多 層 玻 璃 |
| LAMINATED PLATE GLASS | 汽 車 用 膠 合 玻 璃 |
| TEMPERED GLASS | 門 戶 用 強 力 厚 玻 璃 |
| SHEET GLASS | 各 種 厚 薄 透 明 玻 璃 |
| FIGURED GLASS | 各 種 花 玻 璃 |
| WIRE GLASS | 各 種 鉄 絲 網 玻 璃 |



豪 華 公 司 (旭 硝 子 株 式 會 社) 總 代 理 新 加 坡 直 落 亞 逸 街 48 號
日 本 板 硝 子 株 式 會 社

新 嘉 坡 北 慕 娘 商 同 業 公 司

吉 寧 街 九 號 三 樓

THE SINGAPORE NORTH BORNEO TRADERS ASSOCIATION

9-B, CROSS STREET, SINGAPORE, 1.

TEL: 94793 - 94794

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 福 | 朝 | 葉 | : | 席 | 主 |
| 江 | 清 | 劉 | : | 務 | 總 |
| 生 | 天 | 洪 | : | 政 | 財 |

楊梅開

醫師 專科 十九年
秘製

皮膚血毒丸

七十二症傳染祖傳

實際治療

風毒濕毒 乾癩濕癩 最快聖藥
耳厚鼻腫 手足麻木 初起久患
疥癩濕疹 爛手爛腳 一服見效
紅雲血癬 週身痕癢 永不復發
虫行蟻咬 消腫退紅 早醫早愈

外埠患者可用函或託友購買有服法說明書
星洲惹蘭峇株門一〇九號(即丹戎禺十樓
巴利店舖近舊飛機場勞動公園隔鄰)
楊梅開藥行 電話：四九四六七八

中正中學學生戲劇研究會暨民間
音樂研究會

聯合舉行「文藝晚會」誌慶

把藝術交還人民

中正中學科學研究會
中正中學美術研究會
中正中學畢業班級別會
同賀

肆華鐵廠

新嘉坡實龍崗律門牌九七四號

TEL: 83382 二八三三八：話電

SEE HUA FOUNDRY

No. 974, Serangoon Road, Singapore.

Manufacturers of Big & Small Moulds,
Lime & Enging Moulds and
Building Materials.

本廠承造 灰料各部 小種大鐵 模灰機 磚模及 各種建築 工程

經營船務樹膠
土產出入口商

中南行有限公司

新加坡源順街門牌九十號A
電話：七三七一一 七二七八四
電報掛號：“COCONUTS”

學習書店

電話：八二五三八
後港六條石八十號
(附近士巴車頭)

LEARNING BOOK STORE

No. 861-A' Upper Serangoon Road,
SINGAPORE, 19.

經售 學校文具 課用圖書 本房小學 品生學資 料學圖書 器
本店 出版及總發行新書
椰林夜歌 都亞士漁村之歌 誰之答
歡迎 歡迎 購閱
指教 ! !

老虎牌

OLD TIGER BRAND
MOSQUITO DESTROYER



除二害

AND THOROUGHLY
BUG-KILLING OIL

中國治蚊塔香

根治木虱油



每盒五袋裝
色味特優

驅蚊滅虱第一
無效保證來回



數天斷根
久不復發

星馬總代理 振豐公司

13, AMOY STREET, SINGAPORE. TEL: 74647 76587

有限公司

寶發金鋪

新加坡小坡大馬路新街口五九六號
電話：三〇一六號

新到
黃金
白銀
鑽石
珠寶
玉器



大減工寶

應有
盡有
樣樣
齊整

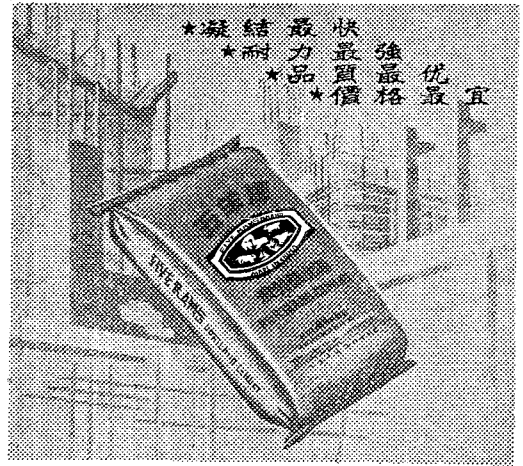
Hoh Huat Goldsmiths

(1962) LTD.

596, NORTH BRIDGE ROAD,
SINGAPORE. TEL: 30161.

採用之
許認部
門政府
應獲
建築
已獲

五羊牌水泥



快最 強優
力最 最宜
耐品 格宜
*凝結
*耐

符合 B. S. S. 12/1958 標準

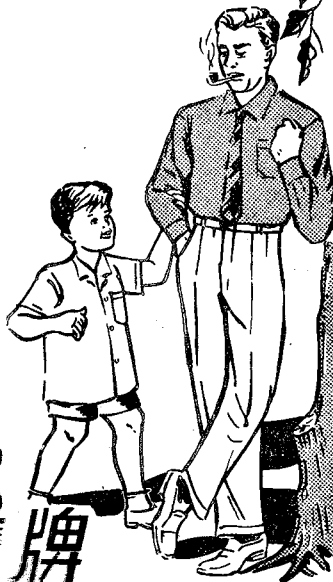
總代理

森林有限公司

新加坡 吉隆坡 檳城
怡保 芙蓉

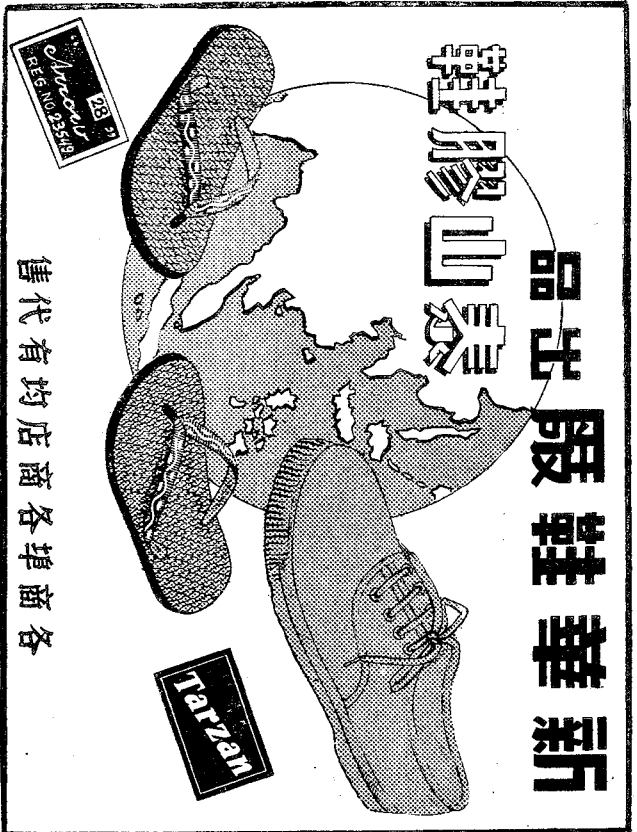
BB Flying Eagle

SHIRTS
SPORTS WEAR
CHILDREN WEAR
& PYJAMAS



BB 飛鷹牌

恤衫·夏威夷
童裝及睡衣



新華鞋廠出品
膠鞋

各埠商各店均有代售

上海
 聯發木器製造廠
 兼建建築工程

SHANGHAI

Lian Huat Furniture Manufacturer

何金奎
 Hoe Kim Koay

新加坡實籠商律一三七六號
 No. 1367, SERANGOON ROAD,
 SINGAPORE.

BUILDING CONTRACTORS
 TELEPHONE: 87340
 電話：八三七四〇

郭福成有限公司
 新加坡

小坡二馬路域多利亞街門牌三百一十一號至三百三十三號
 電話：三二一三

QUEK HOCK SENG CO., LTD.

Nos. 311 & 313, VICTORIA STREET, SINGAPORE.

TELEPHONE 32112 - 32113

華興鐵器工程

新加坡漳宜律門牌三百五十七號

電話：四九四〇〇四 TEL: 494004

WAH HIN METAL ENGINEERING

No. 357, CHANGI ROAD, SINGAPORE.

ENGINEERING & METAL WORKS.

| | | | | | | | | |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| 無任歡迎 | 諸君惠顧 | 工精價廉 | 補爐燒燻 | 鐵器工程 | 窗花鐵閘 | 機器建築 | 水陸大小 | 本廠承接 |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|

新北京花園酒家

新加坡世界遊藝場內 電話：二五八三·三九三三

New Peking Garden Restaurant

New World Amusement Park, Singapore, 8.

TEL: 25837 - 39833

| | | | | | | | | | | | |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| 無任歡迎 | 結婚禮堂 | 露天茶座 | 天台花園 | 酒吧餐廳 | 冷氣廂房 | 隨意小酌 | 京滬小點 | 日夜應市 | 北京時菜 | 上門到會 | 喜慶筵席 |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|

Excellent Cuisine Specialists in Peking & Shanghai
 Dishes Served Day & Night Cocktail Bar and Restaurant
 Air-Conditioned Rooms and Roof Garden.
CATERERS FOR WEDDING BIRTHDAY PARTIES.

Prompt Service Cordially Welcome

協記(建築工程)有限公司

總辦事處：

星洲茅籠律六三五號

電話：四〇二八〇・四〇七五五

機製木器廠：

馬打葛律四十號 電話：八一八五九

灰料製造廠：

茅籠廿七巷A卅七號A

電話：四二二九三

HIAP KEE BUILDING CONTRACTOR LTD.

Head Office:

635, Geylang Road, Singapore, 14.

PHONG: 40280 & 40755

Concrete Products Factory:

37-A, Lorong 27-A Geylang Singapore, 14.

TEL: 42293

Woodworking Factory:

40, Mactaggart Road, Singapore, 13.

TEL: 81859

東方眼鏡有限公司 驗眼配鏡

EASTERN OPTICAL CO., LTD.

No. 15, SOUTH CANAL ROAD,
SINGAPORE.

(頂仔山)律拿干哨坡大
(鄰左行總行銀僑華)

電話：二九〇六七

中正中學學生戲劇研究會暨民間音樂研究會
聯合舉行「文藝晚會」誌慶

為發揚祖國的健康藝術而奮鬥

華中校友會
星幼校友會
新民校友會
克明校友會
民主校友會
工商校友會
平儀校友會

華僑校友會
愛同學友會
崇福校友會
崇正校友會
三山校友會
廣福校友會
彰德校友會

晉江校友會
醒華校友會
光洋校友會
培青校友會
啟發校友會
宏文校友會
學青校友會

養正校友會
正華校友會
公教校友會
岡州校友會
醒南校友會
新應校友會

道南校友會
介毅校友會
勵德校友會
樹羣校友會
西山校友會
陶蒙校友會

同 賀

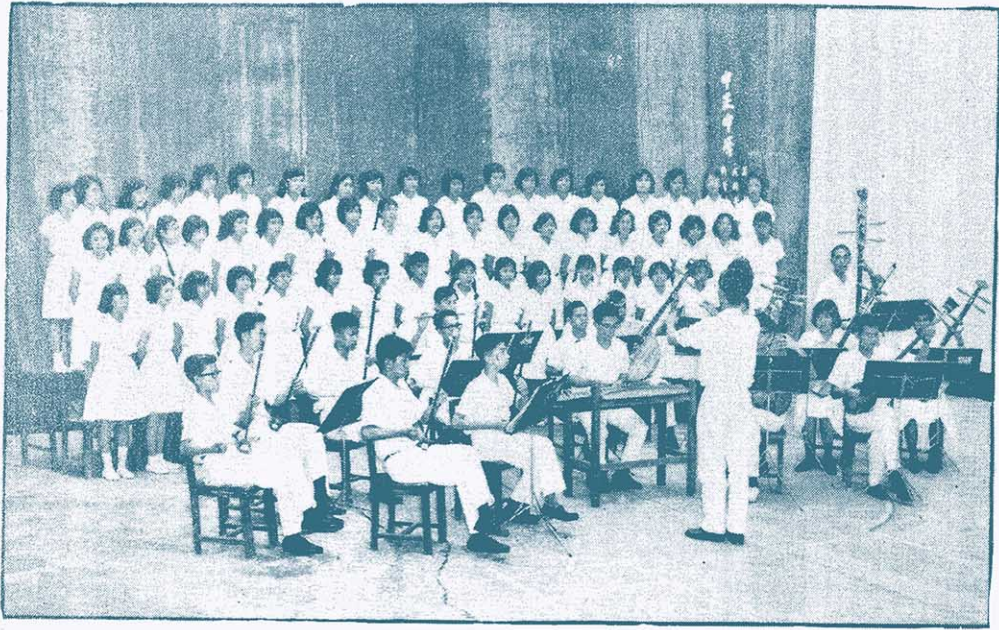
中正中學學生戲劇研究會暨民間音樂研究會
聯合舉行「文藝晚會」誌慶

把青春獻給祖國

興公書局
合衆成金舖
天成強公成
四合同有限公司
南同有限公司

陳孟煊花模製造廠
聯合銀業有限公司
萬和成有限公司
濟明眼鏡公司
炎洲有限公司
哥倫比亞影社

同 賀



飛越高山奔向海洋的心聲

~~~~~ 女聲合唱 ~~~~~

精彩節目集錦之二



爭氣：“……抱住她行一個文明接吻禮 KISS 嘍！”

中正中學文藝晚會特刊

出 者：演 出 籌 委 會  
編 輯 者：宣 傳 版  
承 印 者：創 造 印 務 社  
一 九 六 四 年 八 月 五 日

價 目：四 角 正